

*Michal Hronec*

# Denník a kniha účtov

*Založil roku 1790 Komlóšan,  
gazda*

*Pavol Hovorka*

*Bratislava 2014*

# Úvodné slovo

O Slovákoch sa historici v množstve prác vyjadrovali ako o mimoriadne nevzdelaných obyvateľoch žijúcich v Rakúsko-Uhorsku. Takéto nelichotivé úsudky písali hlavne českí autori, ktorí mapovali územie Slovenska pred prvou svetovou vojnou. Hlavne v období keď sa začala pred ukončením vojny formovať nová tvár Európy. Nehovoriac o tom ako sa správali a komentovali občana slovenského pôvodu maďarskí politici, historici, rôzni odborní nedoukovia a nakoniec od nich nakazení občania maďarského národa. Urážky, „blbej Slováka!“ a „buta Tót!“ boli na piedestále dňa. Čechom túto urážku nemožno odpustiť aj keď boli po prvej svetovej vojne naši záchrancovia keď České légie porazili vojsko Bélu Kuna po vpáde na východné Slovensko. Béla Kun sa vydal s úmyslom spojiť sa s ruskou proletárskou revolúciou, okrem toho však sledoval aj cieľ zachovať veľké Uhorsko (Maďarsko). Je síce pravda, že Slováci neboli nadmieru bohatí, ale zato statoční a pracovití. Chudoba vznikala z toho dôvodu, že Nemci ich obrali o prírodné bohatstvo a Maďari a zapredanci zemepáni s pomadžarčenými menami, o pôdu. U prvých pracovali ako robotníci v baniach a u druhých ako prostí poddaní.

Vznikom Československa sa bezpochyby pomohlo Slovákom pred maďarizáciou, to nemožno poprieť, no súčasne ich pripravili o ich svojprávnosť a dôstojnosť. Po vzniku prvej Československej republiky sa Česi nahrnuli do úradov, do škôl, do policajných zborov a do rôznych štátnych funkcií. Slovenskí vzdelanci sa do štátnych a riadiacich funkcií dostávali až po druhej svetovej vojne, aj to až na prelome 60 – tých rokov kedy začali výraznejšie riadiť ekonomiku a život Slovenska.

Treba dodať aj to, že krivdy a klamstvá zo strany maďarských a českých „odborných nedoukov“ sú veľkou nespravodlivosťou aj ak porovnávame podiel slovenských vzdelancov k počtu vzdelancov k iným národom a národnostiam. Veď títo „buta tóti“ postavili okrem hlavného mesta Budapešti aj mnoho ďalších veľkých miest v Uhorsku. Vytvorili najväčšie slovenské mesto – Békéščabu a najväčšiu slovenskú dedinu Tótkomlós. Okrem toho nie zo zbohatlíkov – grófov, barónov a zemepánov vyrastali vzácne osobnosti na úseku spoločenských a technických vied ale z chudobných slovenských zemianskych a remeselníckych rodín. Nuž a preslávili ich aj dynastie z učiteľských a farárskych rodín.

## **Pripomeňme si aspoň niektoré, zriedka spomínané významné osobnosti**

### **- z hornouhorských stolíc:**

Farár ECAV, historiograf, Pavol Valasky, (\*1742 + 1824) nar. v Baďani. Ako farár pôsobil na Komlóši 11 rokov. Jeho dielo, ktoré začal písať na Komlóši ešte aj dnes slúži historikom ako prameň poznania dejín a histórie Uhorska.

Staviteľ a podnikateľ Ján Nepomuk Bobula, ktorého otec bol remeselník - obuvník z Dovalova teraz časť Liptovského Mikuláša, je realizátor najkrajšieho bulváru v Budapešti, Andrásyho ulice. V závere svojej kariery bol stavebným dozorcom na stavbe budapeštianskeho Parlamentu. Na tejto stavbe sa najviac spoliehal na odbornosť svojich krajanov -Liptákov - zamestnal na nej z tejto lokality viac ako 400 remeselníkov.

### **- z dolnouhorských stolíc:**

Filozof, akademik Ondrej Domanovsky ( \*1817 + 1895) rodák z Tótkomlóša, otec remeselník - kožušník. Bol členom korešpondentom Maďarskej vedeckej akadémie, napísal viacero odborných publikácií z filozofie.

Pedagóg, hudobný skladateľ Ondrej Francisci ( \*1915 + 1985) pochádzal z gazdovskej rodiny. Tridsať rokov viedol Detský spevácky zbor Československého rozhlasu. Vychoval niekoľko známych operných div a spevákov.

Umelec, maliar Ján Janko (\* 1833 + 1896) rodák z Tótkomlóša, otec remeselník - kožušník. Zakladateľ uhorskej politickej karikatúry, namaloval až 60 000 karikatúr. Okrem toho jeho olejomalby sú ešte aj dnes pýchou Maďarskej národnej galérie.

Robotníčka Judita Tomková (\*1887 + 1968) rodáčka z Tótkomlóša. Jej prirodzená inteligencia ju priviedla na piedestál režisérky komlóšského Ochoťníckeho divadelníctva. Nacvičila 147 divadelných hier.

V 18. storočí počas sťahovania sa Slovákov na vyľudnenú Dolnú zem brali so sebou učiteľov a farárov, ktorí ich formovali a viedli k vzdelanosti a k vyššej kultúrnej úrovni. Po založení osady vždy viedli svoje obecné zastupiteľstvá a cirkevné zbory tak, že sa stali nakoniec viac ako konkurentmi starým maďarským osadám. Členovia v presbyterských zborech a vzdelanostný potenciál obecných prísažných, viedol obce k rozkvetu a blahobytu. Viacerí autori v 19. storočí písali vo svojich monografiách, že obce si veľmi dobre vedú nielen v cirkevných záležitostiach ale aj v obecných. Napríklad o Tótkomlóšskej obci a cirkvi sa vyjadril farár Samuel Horváth vo svojej monografii z roku 1846, že je najbohatšou cirkvou i obcou v rámci Rakúsko-uhorska.

Vzmáhajúci sa gazdovia v obci Tótkomlôš mali nielen prirodzenú inteligenciu ale sa snažili získať aj vzdelanie. Dôkazom toho je i denník založený gazdom Pavlom Hovorkom, o ktorom bude táto knižočka. Denník je aj dôkazom toho, že autor a jeho potomkovia poznali písmo gotické, „švabach“ a pod maďarizačným tlakom sa naučili aj maďarskú abecedu a samozrejme aj maďarskú reč. Ich slovník je síce poznačený stredoslovenským nárečím, jazykom českým prevzatým z kralickej biblie, ktorú ako evanjelici používali ako liturgickú reč, no aj tak dokazuje to, že všetci, ktorí ho písali boli zruční nie len v písaní obyčajných textov, ale aj právnických formulácií, zodpovedajúcich danému historickému obdobiu. Dokonca jeden z členov rodu chcel za sebou zachovať i rozrod rodiny a tak prvé a posledné listy sú poznačené aj akýmsi nedokonalým, no vzácnym genealogickým prvkom, rodomom.

Treba však povedať, že zápisník má už 224 rokov a tak niektoré zápisy sú nečitateľné alebo sa nájdu aj chýbajúce strany. Dost' veľkou prekážkou pri čítaní je, ako to už pri takýchto dokumentoch býva, aj rukopis autora, používaný atrament, často ho riedil keď ho mal málo, takže písmo je bledé až nečitateľné a samozrejme i zle zarezané brko, ktorým bol Denník písaný. Neaktuálne texty, respektíve už nepotrebné z hľadiska pohľadávok prečiarkol a tak znemožnil ich čítanie.

Denník aj tak má vypovedaciu hodnotu o tom ako sa v časoch jeho tvorby v obci žilo, aké boli tovarové hodnotové vzťahy. Aký spôsob odmeňovania sa uplatňoval medzi zamestnávateľom a zamestnancom. Obsahuje mnoho zaujímavých informácií o niektorých rodinách, o tom aké katastrofy obec prežila. Je to naozaj vzácny dokument o živote ľudí v obci keď ešte nepoznali industrializáciu, keď žili iba z práce na poli a chovu domácich zvierat, keď chudobnejší žili len z toho čo si v službe u bohatších zarobili. Nemalou mierou sa dá vydedukovať aj to, aké remeslá prevkvitali v období keď bol denník písaný.

Možno, že tí, ktorí pozorne prečítajú tento denník nájdu aj niečo z osudov členov svojich rodín. Pre mnohých bádateľov a historikov bude tento denník zdrojom poučenia a podkladom k viacerým odborným pohľadom na život na rozhraní 18. a 19. storočia, na enklávu Slovákov, ktorí sa usadili po tatarsko-tureckej invázii na Dolnej zemi.

Je veľká škoda, že až tak neskoro sa tento dokument dostáva na svetlo božie, ale aj tak si myslím, že bude vzácnosťou pre tých, ktorých predkovia žili v čase, keď ho autori písali.

Tento denník bol odfotografovaný z originálu, v roku 2014, ktorý vlastní Juraj Antal Dolnozemský, vášnivý zberateľ historických artefaktov z obce Tótkomlós, teraz pri používaní dvojjazyčných názvov obcí v Maďarsku, aj Slovenský Komlós.

Doslovný prepis denníka je poznačený, ako už bolo uvedené, nečitateľnosťou na niektorých stranách pre jeho vek, použitý atrament alebo nečitateľnosťou rukopisu či symbolov použitých autorom.

Denník bol založený v roku 1790, ako sa to ctený čitateľ dozvie pri čítaní opisu záznamov z tohto zápisníka, teda 44 rokov po založení osady Slováckmi. Niektoré záznamy boli písané cez dve strany a na niektorých miestach jedna strana buď bola vytrhnutá, alebo sa iným spôsobom stratila, takže prepis bude týmto kazom poznačený.

Vo fotografiách obsahuje tento denník 101 položiek. (Začína sa číslom DSCN1238, ak by niekto chcel zhliadnuť originálne zábery, bude do niektorej publikácie priložená aj nahrávka na CD nosiči).

Autor prepisu do čitateľnej podoby:

Ing. Michal Hronec

## Opis denníka

1238

*dalsomu ... dal som mu*

*Zednalisme Kupisk...kinho chlapca za ...* ( Zjednali sme Kupisk..kinho chlapca za...)

*dalisme mu XXXX ...* (dali sme mu... XXXX .... - asi 40 grošov)

*Zednalisme zasluhu liptak dura ...* (Zjednali sme za sluhu Ďura Liptáka...)

*dausomu na novi rok VVVVVVVVV kroše...* (dal som mu na Nový rok 19 grošov...)

*dausomu ketsamu žena poválala...* (dal som mu keď sa mu žena pováľala... „pováľat sa“ je nárečový výraz = porodiť)

*dausomu vjeku žita tojest 2 zl..* (dal som mu vjeku pšenice to jest 2 zl...)

(„vjecha“ = dobový výraz pre objemovú mieru - cca 61 litrov zrna. Objem môže byť aj iný zodpovedal krajovým zvyklostiam.)

Podľa historie by sa tento výraz mal písať – viko – a predstavoval objem cca 27 litrov.

*dausomu dve vjeche jačmena ..príde lešťanowi 1 zlati...*(dal som mu dve vjeche jačmeňa ..príde Lešťanovi 1 zlatka...)

*čikošowi petrinowi 1 zlati* („čikos“ maďarsky „csikós“ slovo prevzaté z maďarčiny znamenajúce = pastier koní.)

*zednali sme luptak janosa zaju...aj 12 vjech žita aj dojivo aj ...*(Zjednali sme Jána Luptáka za ju...aj 12 vjech pšenice aj dojivo)

(„dojivo“ = mlieko, bola to súčasť stravy pre sluhu)

*nadavalo samu XXV kros...* (dalo sa mu 25 grošov)

*zednali sme za sluhu Liptak dura ...aj šati šecke aj šekel sjata..*

(Zjednali sme za sluhu Ďura Liptáka ...aj všetko ošatenie aj kebel sjaťa... kebel pravdepodobne je zkomolenina historického názvu – „kbel“ – objemová miera o obsahu cca od 59 do 106 litrov. )

*dalismemu VVVVVVVVVVVVVVVVV kros..*(dali sme mu 53 grošov...)

*zauodnas zakoč slami...*(vzal od nás za koč slamy)

*Zednali sme za sluhu Klement An..aj tri zlatje aj bundu aj kaban...* (Zjednali sme za sluhu An... Klementa ...aj tri zlatke aj bundu aj kabanicu.)

(„bunda“ = veľké ovčie rúno, v ktorom sa človek mohol prehodením cez plecia ochrániť pred zimou )

*dalismemu materi XX kr...* (dali sme mu materi 20 grošov...)

*Zednali sme Bukar pala zasluhu...hunjenke aj kalap* (Zjednali sme Pavla Bugára za sluhu...aj kalap...)

(„kalap“ = klobúk, slovo prevzaté z maďarčiny alebo aj naopak)

... Pala 400 zlatich ja sloboda ... Juhás dyuro na legatni ynteres termin je dokračuna dne 22.<sup>ho</sup> decembra 1817...(.... Pavla 400 zlatých ja Sloboda ...Juhás Ďuro na zaužívaný zisk termin je do Vianoc dňa 22-<sup>ho</sup> decembra 1817.)

„interes“ = dobový výraz znamenajúci zisk)

Wipožičal som si ja Hovorka Dyuro Penazí 300 zlatich od Hovorka Pala termin je do petra pawla, dne 30-<sup>ho</sup> apríl Rok 1818...(Vypožičal som si ja Hovorka Ďuro peniaze 300 zlatých od Hovorku Pavla. Termín je do Petra Pavla dňa 30-<sup>ho</sup> apríla rok 1818.)

Wipožičal som si ja Cipcjar Palo penazí 30 zlatich. to jest termin do jana krstitele, ktorí bude 25-<sup>ho</sup> junius Roku 1819. psalo sa dne 5.<sup>ho</sup> Decembra Roku 1818. (Vypožičal som si ja Pavol Cipcjar v peniazoch 30 zlatých. To jest termín do Jána Krstiteľa, ktorý bude 25-<sup>ho</sup> júna roku 1819. Písalo sa 5-<sup>ho</sup> decembra roku 1818.)

Prijal som 20 zla 25-<sup>ho</sup> januara od cipcjara... (Prijal som 20 zlatých 25-<sup>ho</sup> januára od Cipcjara...)

Wipožičal som si ja dyivičan Mišo od Hovorka pala 30 zl. slowem tricát zlatich. termin je doduljanskiho jarmoku. naekzaudu dne 13.<sup>ho</sup> Marcia 1819.

Mihael Gyivičann

(„ekzaudu“ = ??????)

(„Dula, alebo do Duľi“ = mesto Gyula, bývalé župné sídlo kde sa konali jarmoky)

(Vypožičal som si ja Divičan Mišo od Pavla Hovorku 30 zl. slovom tridsat' zlatých. S termínom do Ďuliankého jarmoku na ekzaudu dňa 13<sup>ho</sup> marca 1819.)

Michal Divičan (podpis)

Wipožičal som si ja Kočiš andráš od Hovorka Pálovki 100 zl. na jedon rok ynteres 6 zlat roku 1875 23. apríla.

Táto pôžička sa napísala pravdepodobne na voľné miesto v denníku až v roku 1875.

(„Hovorka Pálovki“ = je skomolené použitie maďarského písania mien vydatých žien napr.: Hovorka Pálné, manželka Pavla Hovorku)

1239

...Psal som toto Roku .... otec Hovorka Palo...Roku 1812-<sup>ho</sup> dne 10 Aprila... pala zplodili Roku 1781 dne...žofke žene mojej ket sa dala za... za Hovorka pala mala roke... ja som mal 19 žene otec Cipcjar marci matka mara, azplodyli sina

...

Roku 1802 dne 29. decembri sina pala splodyli sme Roku 1804 dne ...sina...jana ...

splodyl Roku 1806 dne 15 februára ceru zuzu...  
 splodyl Roku 1808 dne 24 marcía ceru Maru...  
 splodyl Roku 1810 dne 13 oktobri ceru eržu...  
 splodyl Roku 1813 dne 28 marcíusa sína dyura...  
 splodyl Roku 1816 dne 8 apríla ceru erža  
 splodyl Roku 1818 dne ...septembra sína Miša a zomrel Roku 1820 dni prvího  
 januáriusa

Oženil som sa ja palo aj jano Roku 1822 dne 8 novembra,  
 porodyla žofa céru zuzu roku 1824 dne 12 septembri.  
 Roku 1824 dne 4 Apríla porodyla Žofa ceru eržu  
 Roku 1828 dne 28 januara zomrela palova céra zuzka  
 Roku 1828 dne 4 februara Janova mara sína Jána porodyla  
 zesnula v páne žofia život svuj dokonala dne 23 ho septembra rok 1828  
 Opet stupil domanželství apojal sebe zamaňzelku zelman žofiju dne 25.<sup>ho</sup>  
 novembri 1828.

1829 rok 13.<sup>ho</sup> oktobri zesnula marka svuj život dokonala doroka  
 roku 1831. dne 8. marci Janova maňzelka zplodyla sína pala zomrel  
 Roku 1831 dne 20. augusta palova maňzelka zplodyla ceru zúsku  
 vnebezpečnom čase sa narodyla vmori (v čase morovej epidémii)  
 Roku 1832. 5. oktobri janova maňzelka porodyla céru zuzu

Tieto údaje o rodine sú dosť nezrozumiteľné . Zle sa čítali lebo bola celá  
 strana a každý riadok prečiarknutý.

Čo sa komu požičiava zl

Požičal som Zelman Gyurovi ket Gyura ženiw 10 zl. srjeble	aj edniho
kona som mudal za	25 zl
3 apríla zostal dlžen Zelman Gyuro	3 zla...
6 júnia požičal som Hronec mišovi na jedle 3 zl strble pri rátunku 1 zl 1k	
(„na jedle“ = na jedľové drevo)	
(„pri rátunku“ = pri zrátaní)	
(„zl strjeble“ = názov meny, zlatka v striebre, respektíve bola to kovová minca razená zo striebra)	
21 júlia tu doma som mu daw 2 zl str	18. 41
Sekáč mi zostal dlžen za drewo	4.13 zl.
11 septembra požičal som štirbicowi	500 zl
daw 250 zl a ma dat 250 ...	
6 oktobra Rafajowej júde nabrincu 43	
(„nabrincu“ = zle napísané slovo bryndza)	
30 oktobra Hovorka palowi hrebenar 60 snope kaki po 14 zl 100...	
(„hrebenár „ = prezývka, lebo ich pod týmto priezviskom v obci žilo viac)	
(„kaka“ = nárečový výraz pre šachorie – páľku)	

*Lahocki zostal dlzen za 122 črepov* 2 zl 28 k  
*Žlnka čižmár odwjezow 1600 črepu dal 7 zl str aj ednje počitja 4 zl*  
*od Urbana požičani črep tam zostalo 753*  
 („čižmár“ = znova použitá prezývka, ale mohol byť aj čižmárom. Výroba čižiem bola rozšírená lebo čižmi boli používané ako pláca)  
 („črep“ = nárečový výraz pre škridlu, keramickú pálenú krytinu)  
 („počitje“ = podšitie, zhotovenie celej spodnej časti čižiem pod sárami)  
*zednal som spipiš kowačom koč okuwat za 14 zl str*  
*21 marci požičal som Chrenkowi* 50 zl  
*5 aprila daw 300 črepu Benčikowi 300 palenich tehlow*  
*28 Zelman ondriš nahaw natehli foglalov* 2 zl  
 („foglalov“ - poslovenčený maďarský výraz „foglaló“= záloha)  
 („nahav“ - nárečové slovo = nechal)  
*30 daw som yhnatik mihalowi 300 tehlow za 5zl str nabork*  
*31. mája požičalsom pawlik ondrišowi 8 zl donjesow 5 zl str*  
*1 junia pawlik ondrišowi 4 daske Bekeš 4 zl str*  
 („Bekeš“ - nárečový výraz pre = koženú vestu zhotovenú z ovčej kože)  
*10 Blahowki* 1 str  
*10 Sekáčowi 5 zl str ma čižmi šit* 5 zl str  
*29 Júlia zostal dlžen Hovorka jano za paleno* 1 zl 40  
 („paleno“ = nárečový výraz pre pálenku)  
*10 augusta požičal som Kolar janovi črep....* 2 zl str  
*13 Blaho mihálowi nasol* 2 zl star  
 („nasol“ = na soľ)  
*29 julia zostal dlžen požičal som Sekáčowi .... starje 8 kr*  
 („starje“ = staré)  
*23 novembra požičal som Hronec mišowi mladšimu 2 zl star*  
*4 daw som pipiš kowáčowi kebel žita na sjata* 7 star  
 („sjata“ - vyslov - „sjaťa“ v tomto prípade = osivo)  
*8 zoralí sme mu 2 retaze na kasaper pot žito* 16 ...  
 („kasaper“ = obec Kaszaper, vzdialená 11 km od Komlóša)  
 („žito“ - nárečový výraz pre = pšenicu; pot = pod)  
*16 septembra dawsom Sklenkowi 2 keble jačmena 11....*  
 („kebel“- historicky - kbel - dobový výraz pre objemovú mieru cca 71 až 80 litrov)  
*18 decembra Karkušowi ....wjechu žita wrchom* 5 zl  
*1860. 5 marcia dawsom sekáčowi kebel jačmena 10 zl*

**Na ďalšom liste sa začína písať rok 1866 nedá sa teda presne určiť ako bol denník písaný.**



## 1860 Roku

*26 aprila požičal som Benčik mihalowi 300 tehlow palenich 3 zl*

*5 junia daw som Sekáčowi 1 kebel jačmena 7 zl*

*6 Hovorka janowi 50 tehlow palenich 3 zl*

*18 kolar janowi 2 wjeke jačmena 3 zl 3 k*

*28 junia daw som Hronec mihalowi na piwnik 1zl 15 k na dohán 15 k zas na piwnike 2 zl 30 k piliv za pet dni*

(„pivnik“ - nárečový výraz = pilník)

(„dohán“ - maďarské slovo = tabak)

(„piliv“ - nárečový výraz = pilil)

(„pet“ - nárečový výraz = päť)

*14 julia Sekáčowi 2 wjeke jačmena 3 zl*

*Do aradu požičal som Sekáčowi 3 zl novj. daw 2 zl nov.*

(„arad“ - mesto v Rumunsku = Arad)

**V roku 1857 zaviedla sa nová mena, bol to pokus zjednotiť menovú sústavu v Rakusko-uhorsku pod názvom „Spolkový menový systém“ preto sa v denníku píše o zlatke novej.**

*25 daw som Hronec mišowi 2 w jač 3 zl*

*8 augusta daw som Sekáčowej žene 1 zl aj wjeku jačmena 1 zl 30 k*

**Zlaty“ ako menová jednotka sa delila na 100 grajciarov preto autor denníka píše písmeno „K“ – krajciar.**

*zednal som sturowcim ladu robit z mojich daskow za 4 zlatje no. davsom mu 2 zl 30 k*

(„sturowcim“ = s Túrocim)

(„láda“ - nárečový výraz = debna )

(„z mojich daskow“ - nárečový výraz = z mojich dosák)

*16 nowembra požičal som Hronec mihalowi 2 zl*

## 1861 Roku

*Sekáčwi 1 kebel jačmena 4 zl nov*

*1 junia pawlik andrášowi 2 zl n*

*29 septembra Lawrik ondrišwi 2 zl no*

*23 decembra Lawrikowi 1 zl n aj mítownik... 1 zl n aj za koč slamu*

24 požičalsom Lawrik ondrišowi 5 zlnowi  
(„n, no, now, nowi“ = nové zlatky)  
zostál dlžen Hronec mihal zaoračku 2 zlnow wdecembri robiu  
drewonabranu zeleznu aj daw 2 žajle medu

(„žajla“ - pravdepodobne sa jedná o historickú objemovú mieru – žajdlik  
o obsahu od cca 0.4116 litra až 0.833 litra)

1862

13 januara Laurikowi 1 wjeku žita  
3 marca Laurikowi 3 mitownike žita 3 zl  
18 aprila Lavrik ondrišowi pov mitownika muki 5zl

(„mitownik“ = ?????)

24 wjeku žita 2 zl  
1862 Dawsom Benčikowi 2 keble prosa 15 nowembra  
...Gyorgy.....  
1863 daw som holjarowi .... holenie 4 zln  
(„holiar“ - nárečový výraz = holič)

1864

1864 8 januara požičal som Howorka janowi nažmu 29 zln

1865

1865 4 februara daw som Kolar Gyurowej žene 3 mitownike kukurici na  
kopanja  
(„kopania“ - nárečový výraz = okopávačku)  
20 februara daw som Balak janowi za sane slami za 4zl nakopanija  
28 febru kolar janowej žene .. .kukurici na robotu  
18 marca za 1 wjeku aj mitowník kukurici  
17 aprila wjeku ..jesenim žita .... jačmen  
(„jesenim“ - nárečový výraz = jesenné)

na Rok 1865 požičke

16. julia požičal som považajki starej 5 zln  
(„považajke“ = Povážajke)  
Rafajowej jude 2 zln  
27 požičal som gemerki namali čas 5 zln

(Gemeri = priezvisko)

**Po zavedení maďarského úradného jazyka v Uhorsku začal autor používať pri písaní denníka maďarskú abecedu v kombinácii so slovenskou.**

*Roku Páne 1871<sup>ho</sup>*

*Dav szom Szekács Janosovi na robotu 2 vjeke zsita vjeke jacsmena zas 2 vjeke žita 5zl 50 k za enje szane szlami...enje novje csižmi aj ...pocsityje.....*

(„zs“ = ž, cs=č, sz=s, s=š „)

(„enje“ nárečový výraz = jedni)

(„zas“ - nárečový výraz = znova alebo opäť, v tomto výraze „s“ sa číta ako slovenské „s“)

*Roku 1872*

*Roku 1872 febru 10 Dovjezli Szekácsovi za kocs szlame 3 f 50k*

(„f“ = florén, názov menovej jednotky)

*15 februar dav szom Szekacsovi na rok 20 f*

*.... Janovi novje csizmi za 5zl n ušili Matyejovi csižmi kordovanovje ušili ...csizmi kordovanovje aj mnye potsityja na moje szári.*

*1872 Aug. 24<sup>ho</sup> zráтали szme sza za tuto robotu zo Szekacsom viplatyiv szom svoje 31 zl aj 62 zl este osztali Naraz 4 zl aj 68 kr Kanasovi podrazili szari toje 1 zl*

(„kordovánovie“ = kordovánové ??????)

*Rok 1873*

*Roku 1873<sup>ho</sup> Januar 7<sup>ho</sup> Davszom Szekatsovi 5 zl narobotu*

*usili Szluski pocsityja aj bíresovi pocsityja aj oprávkú.*

*Zratalismesza juni 18 – 1872<sup>ho</sup> so Szecskasom. viplatyiv szvoje 12 zl osztalo unich 2 zl 31 k.*

(„zratalismesa“ = zúčtovali sme )

*za zostatke odrobili 1 zl (za zostatke = za zvyšok odpracovali)*

*1881 avgus davsom Sekáčovi 1 vjeku žita 2 ...toto sa zaratalo za moje paleno....*

*1882 februara 14 Dav somSekačovi 2 zl ...*

*1882 Maja 15<sup>ho</sup> zasz 1 vjeku zsita*

(„ za zostatke“ = za zvyšok)

1241



1877<sup>ho</sup> Marciusa 26<sup>ho</sup>

davsom Czipcsjar kanásovi 2 fi

Zasz na Uhlyja na Oroszház 2 fi (uhlyja = uhlie)

enu vjechu jacsmenya 1fi

edon ... pálena 3 fi 50

Za 300 tyehlov pályenich zprvejklaszi dosztav szom zaplatenie 4 fi 30  
(zprvejklaszi = z prvej akosti)

Platyivszom za 1000 lati nadva roke kamat obecnomdome 16 fi  
(kamat = úrok)

1878<sup>ho</sup> roku Januara 2<sup>ho</sup>

Zrataliszmesza szkovacsom Czipcsjarom za robotu viplatyeni je na rok 1876<sup>ti</sup>  
aj na 1877<sup>mi</sup> 28 fi 70 ... tak estye osztav dlžen 21 ...

1878. januara 21. davszom Czipcsjarovi Kovácsovi edom kebely jacsmenya  
juliusza 26 zasz 3 mitovnike ...

1878 Dovjezli Czipcsjarovi za edon kocs szlame do peczi znasej 2 zl 50 k.  
(do peczi = do pece, v ktorej sa piekol chlieb a používala sa aj na vykurovanie  
izby do ktorej bola zabudovaná)

aj vjeszeni zorali retyasz zemi nakiskomlósi pot zsito 2 zl

(kiskomlós - územie cca 100 ha pasienok kde sa pásli po celý rok kravy, vo  
voľnom preklade = malý komláš)

1879 apríla 4<sup>ho</sup> Zratalyi szmesza z Czipcsjarom Kovácsom na rok 1878<sup>mi</sup> za  
robotu podla kontova (podľa konta – súčtu) bola dlžoba 15 fi 78 ... Ztichje  
viplatenvo 12 fi 41 ...estye szom mu ja vsetko dlzsen 3 zl 37 kr

Mája 26<sup>ho</sup> Davszomti nauhlja ..... ..

Julius 26 Czipcsjarovi szom dav .... 4 zlatje

1880 roku Januara 14 Zratali szmesza z Czipcsjarom kovácsom na rok 1879<sup>ti</sup>  
za robotu na kontov szom mumav viplatit 5 fi 76 ...z roku 1878<sup>ho</sup> szommu osztav  
dlžen 3 fi 37 ... .. 16 fi 13 ...

osztav szom mu dlžen 3 fi 13 ...

1887 Davszom kovácsovi za edon kocs szlame 3 fi

mája 17<sup>ho</sup> davszom Kovácsovi

januari davszom kovácsovi ... medu 1fi 40...

aj szom mitovnik kukurici 78 ...

apríla 8 dalszom Kovácsovi Czipcsjarovi 5 fi

1881<sup>ho</sup> januara 14 zratalyi szme sza sz Kovácsom Czipcsjarom za robotu na rok 1880<sup>ti</sup> na kontovszom mu mav viplatity 14 fi 61 ...

aj zo 1879<sup>ho</sup> roku osztatku 32 fi 13...

(na kontov = na konto)

szumu 171 fi 74 ...

Sztich szom viplativ

134 fi 18...

osztavszom ... dlžni

47 fi 56... Kovácsovi

1881 aprila 16<sup>ho</sup> Davszom Kovácsovi 5fi

.....4<sup>ho</sup> zaszszomu dav 1fi

.....29<sup>ho</sup> zaszszom dav Kovácsovi 8fi

**Turbulencia okolo zjednotenia meny v Rakúsko-Uhorsku riešila i d'alšiu menu pod názvom „Floren“. Používala sa len krátku dobu.**

**Na pravom liste záznamníka sa objavujú zápisy z roku, ktorý nesúvisí z predchádzajúcim obdobím.**

1859 widawok

31 k

4. nowembra pipiskowačovi kebel žita nasjata 7

8. zoralisamu nakasapere 2 retaze pot žito 6.40

1861.

8. marca Do aradu koč nauhlja 5

26. aprila Do aradu koč nauhlja, aj 40 k 5.40

7. julia Do aradu koč nauhlja 5 z110 k šnurki 5.60

18. decembra dowašarhelu ( nárečový názov pre Hódmezővásárhely ) 4

25. oktobra do aradu koč nawino aj kapusta 5

2. nowembra do aradu koč pre kasne 5 (kasňa= skriňa)

30. Decembra smesazrátali s kováčom s pipis palom za robotu zostali dlžni 3zl novje aj 54 kraj za roboru je wiplatenvo 17zlatnovich aj 84 Kraj.

1862

Ket pluch robil nazeleznudasku dawsom 1 nov

16. júnia ketmu Tovariš tašow 5

3 oktobra do aradukoč 4

14 požičal somu 8zl novich

(ket = keď , nazeleznudasku = na železnú, oceľovú platňu)

1863 januara 3.

<i>zratali smesa skowacom wiplatenwoje</i>	39 97
<i>ješte zostalo tam</i>	11 54
<i>23 marca požičal somu nowi</i>	5
<i>17 nowembra 6 žajli kaši</i>	60
<i>7 Decembra bowde (bovd = obchod) 10 k naklince</i>	

(kaša = šrotu z obilnín - kukrica, jačmeň)

<i>1864 22 januara doaradukoč nauhlja</i>	5
<i>Tan mu daw zlat novi warade</i>	1

*16 marca dowjezli zmechedesu (skomolenina názvu obce Mezöhegyes) za dwa kočé drewa*  
(Tan = tam, daw = dal) 2

*1865 23 januara zratali smesa s karbiarom za kowačku robotu wiplatenwoje 12 zl 58 k nowich ještemu zostali oni dlžni 12 zl 70 k nowich*  
(karbiar = garbiar)

1243

*Na rok 1859*

*zednal som za Črepara Kolar Jana. Ma platu ot každich 1000. 9 zl .... aj 200 tehlow na celý rok.*  
*Dostaw foglalow 12 zl 30 kraj. od Hovorka Pala.*  
*6.julia kebel žita 17 zl.*  
*8 augusta 2 funti aj pou slanini 2 zl*  
*22 4 funti slanini, aj 30 k 2fl 48 k*  
(ot = od ; „Dostaw foglalov = dostal zálohu)

*1873 Rokumarci 16<sup>ho</sup>*

*Zednavszom Toth Jovšku mladiho ..... na pracu zobrat dou csrep drevo aj aj tem uhov vimurovaty aj ..... komore zanyi mur potmurovaty aj doukola ..... gye nacsim szpalenima tyehlami aj ..... drevo ponaprawaty ..... poklásty aj csrep.Dostav foglalou 10 zl Bugye to robity za 65 zl*  
*Davszom za dve daszkenaorosháze 1zl 40k*  
*Apríla 4<sup>ho</sup> Dorobiu víplativ szom mu .....53 zl 60k.*  
(Jovšku = Jozefa; dou = dolu; uhov = uhol; zanyi = zadný; gye = kde)

**Znova sa začína denník od roku 1817. Strany neboli vlepané, je teda pravdepodobne, že sa vracal pisateľ na voľné strany, ktoré predtým nepoužil.**

*Roku Páne 1817<sup>ho</sup>*

*Prijal som od neho 3000 20 februari 250 zlatiek zal som sol po 11 krajciarov funt 58. funtou toučini suma 638 krajcjarov. .... 12 rifou po 38 krosi svetlo platno 11 rifou po 38 kroši dva rifi našatu 4 zlatje 15 kroši*

*Hovorka pál*

*Paleník Marci požičal si odmna 2 0 zl aj palenwo zal 15 žajdli po 38 kroši nezapltil*

*(zal = vzal)*

*1817 ..... Dal som naondriška donaji .....*

*Prijal som Markovič Anku ....50 zlatich aj 100 snopou trstini*

*Zednal som ..... po 16 krosi dal som mu 6 zla .....*

*Dal som Ribarski Adamowi nakukuricu penazi 600 zlatjek tak ma wiplatil za 500 zlatjek mi kukurica ostalmi Ribarski Adam ostal mi dlžen 100 zlatiek Roku 1817*

1244

*Wipožičal si Korin jano od Hovorka Pala 800 zlatich do Jozefa Roku 1815 6. oktobra*

*Wipožičal si Boroš Mišo od Hovorka pala penazi 100 zlatich do Roka, 19 marci interes da jednu retaz zemi orat aj jedniho chlapa do tížna dá kosity. Rok 1815 Zložil snich 80 zl jeho brat*

*dal som Mladimu noutarušowi Penazi 100 zlatich donoviho Roku*

*dal som Carčan janovi 20 zla na dva mesjace*

*(tížna = týždňa; noutarušowi = notárovi)*

*Narok 1876.*

*zalo sa od gerega Karkus pol rifa 2 zl bes 5 krosi aj druhwo 2 zl bes 5 kro Kartu pou rifa po 28 kroši sol 7 zla aj 2 kroše kotlik 6 zl motika 1 3 zla hašovi 6. Kroši 3 osli 2 toje 10 zlatich 63 funti soli toje 9 zlatich aj 4 kroše*

*dal som Hrončok Marcimu penazi 150 Zlatich aj 5 zl do Jozefa ..... 1816 Novembri 15*

*dal som Kurušta benjaminowi 300 zla do tomaša Roku 1816 dne 2 decembra*

.....

*Dal som požičal som Kočiš ..... 100 zlatich na kratki čas.....*

.....

**Ako sa tento list zatúlal do denníka nedá sa dopátrať žiadnou logikou pretože listy nie sú rozdelené.**



roku 1798

*todiprišoknam duro zatko nadawalosamu 4 zlatje nazem. kupil somu za osemnac kroši kalap a dausomu zawinicjami razom dwadwacjatnike platusomu zawinice zazem 3 zlatje. aj 10 kroši.*

*kupil somodzotka obilia keblo 13 ovos keblo 4 jačmena keblo 4 prosa zato somu kupil žrebence dve anato somu dokladau zlati 1 tosamumalo....*

*dal som zaŕowi 14 .....*

*prijal som zaslamu 9 zlati*

*prijal som odnašo Kereka interes 1803 rok čomal mojzat 200 zlati prišlonane 20 zlati na rok*

*prijal som nadruhiras zaslamu 11 zl*

*platisom naknišku 1 zl 48 k*

*platisom namezuhedeši 1 zl 15 k*

*platisom nakasaper 35 kroši*

*platisom nakasaper 35 krosi*

*platisom nasentornu (obec Szenttornya) 1 zl*

*nanowo naperek (skrácený názov Kaszaperek – archaicko-historický názov obce Kaszaper.)*

*1 55 k*

*nasentorni*

*1 30 k*

*adal somu teraz 10 zlati*

*Dal som naslužbu Obrtel janovi 20 zlatich ajestli sanebude wedjet zednat anebo moct tak jich ma zložit nanowi rok aj zinteresom*

*Zednali sme juhasa Michael Matuša zednali smemu 3 zl aj 13 wjech žita, aj jednje bačkori a retaz zeme zorat amlet 9 wjech.*

*Wipožičal si Adam ..... penazi 400 zlatich od Howorka pala Roku 1815 dne 20 augusta termin je do nowiho Roka .....*

1245

*dlžoba ot peňazi ..... (= dlžoba v peniazoch)*

*otahel matuš X zlati*

*Botik mihal XIII zlati*

*maji mesjaci pjatiden zali odnas penazi markowja dwaja jedon je Lahata duro druhi holup ondriš zali 100 zlati sto zlati atak sa zawazowali*

*spodekowanim dozložiti suseda palenika V kroši*

*krajči Bačik zal III keble jačmena tojest potri zlatje aj popet krošow zatonamje dlžen*

*Meša duro IIIIX ZIII III zlati*  
*zauodnas Kutan janoš 1 kebel žita*  
*Rusnak duro III zlatje*  
*dalismemu kutan janovi 1 kebel owes ( kutan je pravdepodobne*  
 priezvisko Guťan)  
*zauodnas kutan janoš X kebel owes*  
*dlžen nam je Kuništar VI zlaty (to tvrdé „y“ tam bolo, pravdepodobne*  
 vplyv z textou kralickej biblie)  
*Dlžen nam je markovič XV zlati*  
*dausom apožičausom Wizner tomašowi penazi III zlatje ketdohori išjel*  
*požičal som urban janowi krčmarowi penazi 50 zlati natri tižne (týždne)*  
*požičal som našmu Sokolowi janowi penazi ... 2 zlatje slubiwmi prinawratit*  
*dausomu najedniho Barana Sokol janowi 2 zlatje:*  
*dausom mesa durowi napredok narowáš zlati VIII*  
*dausom markovičowi XV zlati slubiw mi wratiti spodekowanim*  
*dali sme miklowič petrowi wjechu jačmena tojest žepenaze pridezan 1 zlati*  
*aj pet turák aj wjechu žita tojest zadwa zlatje 1792*  
*predau som durowi Kowačowi metli skotlika VI futo tojest dlžen pridezane*  
*penazi XXXVIII kroši*  
*dau som durowi kowačowi dve wjeche žita zatri zlatje*  
*Zelenakowa mara III zlatje je dlžna tosama wratit*  
*dalosa m..... marcimu štiri keble jačmena tojest podwa zlatje*

1812

*Bobor Jano .....*  
*dal som naslužbu Nemeč adamowi 10 zlatich Novich spodekowanim .....*  
*jestlibisa nechtel jednat tak ma dwa zlatje platit*  
*Dal som mu dve wjeche žita nastrihačku*

1813

*Donaji (?) som dal starich Baranov 7 Mladšje jahničke 11 Wstrunži starich*  
*owec 52 a barance 43.*  
*Paste na Demitra podnajuhasa jarke 13 Barance 22 1 zostrunži a zostrunži*  
*owce 18 Barance 10*

**Jeden zápis je absolutne nečitateľný a potom je jedna výrazná poznámka. Zakladateľ denníka bol Hovorka Pavol , ktorý v roku 1812 zomrel . Pokračovateľ chcel touto poznámkou naznačiť, že nim bol jeho otec. Autor týchto riadkov nevedel dobre po maďarsky.**

**„Elza Könyv. Jedyzó Hovorka Pálle eszetendü 1790-dik ben.“**  
 Vo voľnom preklade to znamená :

**Táto kniha je zapisovateľa Pavla Hovorku a bola založená v roku 1790 – tom.**

1246

*dal som ja žlnka asndráš zabarana dve koške Hovorka palovi ponej prwej 64 zlatje (koške = kože)*

1810

*Dal som do náji barance 38 .... .... pastorowi 6 barano pred juhásom. 44 owec starich*

*Sprawa takova jest ..... šecká robota jest prinašej chiži wakowanja aj peci robenija tri atak sa spravila zaturobotu mame platiti 14 zlati aj narok požičat 10 zlati atak sazawazuju spolu aj zoswojim sinom poroku statočne nawratti spodekowaním*

1812

*Jami robili prikostole je proso nadwoch aj juhas Ďura edna zowson aj ugutano edna zjačmenon a udlhiho sena zožitom aj umarkowički edna zjačmenom*

*Požičal som juhas Ďurowi dwa keble jačmena tak ma dat tri wjeche*

*Dal som barháč marcimu dwa keble jačmena maju tri dni kosit. Dal som Zima macowi dwa keble jačmena ma tri dni kosit*

*Dal som Zorenowi wjechu žita*

*Dal som 2 wjeche jačmena .... martonowi*

*Dal som Surmak janowi 2 kebel prosa za*

*Dal som Palenik kebel jačmena 7 zlatjek*

*Kozak jožkowi 2 keble jačmena*

.....

*Barháč marcimu 4 keble jačmena*

.....

*..... Rafajowi kebel jačmena*

*Zednali sme zajuhasa Lupták jana zednali smemu 11 margašow aj 12 wjeche žita aj dojiwo aj bakanče aj jedne Bačkori*

*dalosa juhasowi dojnimu natentorok 1793 penazi IIIIIVI krošow*

*Zednali sme zajuhasa Lupták jana zedanli sme mu 12 margašow aj dwanac wjech žita aj jedno počitja aj jedni bačkori aj 2. wjeche žita zorat dalosa juhasowi VIIIIIIII kroši*

*Zednali sme juhasa Luptak jana zednali smemu, 12 margašow, aj 12 wjech žita, ajedne počitja, aj bačkori, azadojiwo, VIII zlaty a ednu bunduwezne, wo dwoch zlatje ztoho dojiwa .....*

*dalosa juhasowi IIIIIIIII kroši*

*dalosa juhasowi smojedjaski jeho dojki dwamargaše aj osemkračat*

*dalsom VII III kroše stoho platu margaš.....*

1872

*Dal som pred koš pastora 4 stich 12 mladich. Doňaji 10 jarkou.*

1247

1794 Roke

*Zednaly sme Diwičan jana zedanly smemu XXXII zlaty*

*nadawalo sa mu IXXIIIIVII kroši*

*Dalismemu naraz VIIIII zlaty*

*Zednaly sme jambrich Dura Zednali sme mu XXXII zlaty*

*Dali smemu jedon IIIIIII zlaty*

*dali sme mu VVIIIIVIIVIXIIVI kroši*

**To tvrdé „y“ bolo v rukopise naozaj použité.**

*Zednali sme zasluhu Bobor pala Zedanali smemu 18 zlaty aj bundu aj kabanicu aj čižmy nowje*

*Dali sme mu IIII zlatje*

*Madar mišo chlapec zednali sme ... šati šecke aj X kroši*

*anadawalo samu IIII kroše*

*Zednali sme slušku diwičankinu doroka naden na filipa zednali sme jej X zlati aj počitja aj červenie čižmi aj dwoje oblečenia aj jednu šatu*

*Zednali slušku diwičanku posili swetunedelu zedanali smeje X zlati prusljak kwetinowi aj ednie čižmi aj počitja aj dwoje oblečenia*

1816

*dal som kušniarowi koži dowirobku 4 pramowke*

*dal som štefanowi kočišovi 1 zlatku*

1248

*Statok kupovaniazo Sowanom aj Botikom 1795 Roku*

<i>kúpila sa od jančik pala</i>	<i>XXVII zlaty</i>
<i>kúpila sa od Silaja jana</i>	<i>XV zlaty</i>
<i>kúpili sa warade šest šurow</i>	<i>OCXXX zlaty</i>
<i>kúpili sa druhje dwa</i>	<i>CVIII zlaty</i>
<i>kúpili sa dwa</i>	<i>CIII zlaty</i>
<i>kúpili sa dwa</i>	<i>CII zlaty</i>
<i>kúpila sa od .... krawa</i>	<i>XXII zlaty</i>
<i>kúpila sa od .....Miša krawa XXI aj XV</i>	<i>kroši zlaty</i>
<i>kúpila sa od Žlnku krawa XXI aj X</i>	<i>kroši zlaty</i>
<i>bartoš adam kúpila sa krawa XX</i>	<i>zlati</i>
<i>Botoš jano kúpila sa krawa XXV</i>	<i>zlati</i>
<i>dausom natri krawi záwdawek XII</i>	<i>zlati</i>
<i>od karkuš pala zali sme dve krawi XXXXVI</i>	<i>zlati</i>
<i>dal som kušnjarowi koží ..... 3 pramence a 4 barance aj 1 ...</i>	

1813

<i>Torena našich nasene VI II III</i>	<i>zlati</i>
<i>druha trova warade XIII</i>	<i>kroši</i>
<i>tretja trwva takpodwojne nabatani ketsmetam išli V krajcacow</i>	
<i>wárade vecer II petáke nahospode dawali nocowali X krajcjarow</i>	
<i>zažinke VI kroši kotsme zem išli nabatani V krajcjarow</i>	
<i>warade X krajcjarow aj XV krajcjarow wratiw som botikowi VI kraj</i>	
<i>Wrativ som šováňowi VIII krajcjarow dausom zapalenwo I krajcjar ketsme</i>	
<i>nasentornu išli III kroše naorošhaze VII krošow</i>	
<i>čikošowi II kroše</i>	
<i>bojtárowi II kroše</i>	

*.ajster cirkewni  
Hovorka pal*

1249

*Zednali sme za sluhu Kunštar Tomáša zednali smemu ... zlati*

*Narok Pane 1796*



1804

Wolow Dal som na..... smojich 17..... 47

Kráw

Jalowic

dalsom marko marcimu dojeseni zlati 6 slubiu dwe bundi ušit'

Hajnal jano dlženje peňazi 7 zlati

Požičal som Howorka pal Tužka Tomášowi 18 zlati

na edon krátky čas

dalsom a požičalsom Markowičowi čižmárowi 12 zlati

dalsom a požičalsom panarechtorowi Tonkowi 54 zlati

dalsom naksaper antalowi nawel'komsalaši kodwiželani 1 zlati

dalsom tomu durkowi čonam .....robiw 4 zlati aj ....kroše

požičal som Fitka Tomášowi peňazi 29 zlati nadwatížne.

požičal som cipcerowi krajčimu 10 zlati. najedon mesjac.

požičalsom lahata durowi markowi peňazi 30 zlati doarackiho jarmoku

požičal som sudickimu palowi aj slawik palowi 200 zlati aj potom zasi 300 zlati

lahata duro kupiu kože dwe za 14 zlati

Tuška Jánoš suset moj dlženmije peňazi zlatich 20

1812

Dal som kušnjarowi koží Dowiropku pramowich 8 barančich 4 yrche 3 hazucha IIII kroše

Nadruhiras barančich 4 striške 3 yrche 4

Koštoke 3

1812

wolou 10 junce 4

kraw na stawo 9

koni na stawo 10 zrjebe 1

swine 21

ovce 32

1251

....sme prišli dodomu tohto totižto Zednali sme sluhu zaborski miša si zimowisko aj dwe wjeche žita adwe ...

adalismemu prawe stohoplatu deset'

zednali sme zasluhu fitkoho... aj šati šecke (šecke = celé oblečenie)

nadawalosamu po XXXIIIIIIIVII





*todi tašou duro zatko aj zmojow dowkow do svojej  
chiži býwat daw som mu chižu aj kwartu zemi štiri woli  
aj zwozom štiri kone skočom adwe žrebence som mu kupil  
zajeho penaze ale som aj zmojich dokladaw nane aj som  
mu daw dve krawi stelci aj 23 kusi owce aj 7 swin 5  
praste aj riat čo mu bow potrební sedlacki šecker adomašni  
kuchinski hrnce miske šafle aj čobolo pridome zo šeckeho  
polowic on swojho primne nemaw ništ*

**Mimoriadne zaujímavo je popísaná výbava vydatej dcéry. Gazda, Pavol Hovorka nezabudol pripomenúť na záver vymenovávaní výbavy, že jeho zať do domácnosti nič nedoniesol. Podľa popísanej výbavy gazda, Pavol Hovorka stal sa naozaj bohatým sedliakom za obdobie necelých dvoch generácií po založení osady.**

**Ďalej je jeden nečitateľný zápis z roku 1873.**

1872

*Slamu Predanja*

<i>Petrec gergel</i>	<i>10 sjah</i>	<i>po</i>	<i>30</i>
<i>Machan Mihál</i>	<i>3 sjahe</i>	<i>po</i>	<i>28</i>
<i>Korim Jánoš</i>	<i>2 sjahe</i>	<i>po</i>	<i>15</i>
<i>Detar yštvan</i>	<i>3 sjahe</i>	<i>po</i>	<i>35</i>
<i>Yštvan Andraš</i>	<i>12 sjah</i>	<i>po</i>	<i>60</i>
<i>Simbáj Bakor</i>	<i>3 sjahe</i>	<i>po</i>	<i>40</i>
<i>Yštvan Janos</i>	<i>17 sjah</i>	<i>po</i>	<i>17</i>

*Ďalej je nečitateľný zápis.*

*dal som barháč marcimu 2 keble jačmena*

*Roku 1815*

*Dal som Kunštar tomašovi 2 keble jačmeňa*

1253

**Tu chýbala jedna polovica strany.**



*motowski marci 5*  
*lopušnik andraš tojest nadwaroke 2 aj 30*  
*Tuška janoš 3*  
*orban duro 5*  
*durkowič duro 5*  
*cipcer marton 2*  
*karkuš kowáč 5*  
*liposki mataš 1*

1255

### 1800 Narok Páne

*Zednali sme juhasa Luptak jana Zednalismemu 12 wjech žita aj 13 margašo aj nowje čižmi azadojiwo 8 zlati.*

*Dalismemu juhasowi soli VIII .... 17 kroši tonamje ....*

*nadawalsamu III, III, III, aj zlatje 2*

*Požičal som tuška janowi susedowi 10 zlati najedončas mali.*

*Wipožičalsom si ja loci marci odhovorka pala zlatih 80 potakowim spusobem, že jak sa promena stane skrze kwarto jasa oblikujem swojho gospodarstwa dosti učinit adokut ....dostineučinim dosti tojes pol kwarti užíwat.*

*Dalsom Šulan palowi 7 zlatje tak slubiu dotižna kosit zane*

*Krničowski palo dlženje 1 zlati jednu čistiú okow wina*

*Zednalisme zasluhu Hajnal jana Zednalo samu 35 zlati aj širica aj Benčik pejterowi kupil somu čin poltreta funta platiu somu dwazlatje aj dwakroše aj burak*

*Zednalisme Teren maco hohlapča jana Zednalismemu bundu aj kabanicu aj kalap ajedno oblečenja aj čižmi aj dwe retazi orat adomartina je sprawa*

*požičalisme Lipowskimacowi 40 zlati dne 4 september*

*dalsom Široki macowi jedon zlati kotdoduli išou dojarmoku*

*Zednalisme miklowič petra zednalismemu 20 zlati aj dwewjeche žita aj zomlet aj zajeden koč slami a dal somu nadruhiraz IIIIIIXII III VIII kroši aj IIIIIIVIII XII kroši*

*Zedanli sme zamesiac stariho .... zašet id 6 zlati.*

*dal somu III IO VV III krošistawil doroboti 17 dnajuniusi*

*Dal somdobrano naj dreu 100 aj 15 kroši namakowskom aj 2 zlatje*

*Dal som nahordisku 655 zlati druhich 120 zlatih tretich 324 aj 12 kroši aj turák*

*zednali sme marka jana zednalismemu 4 zlati aj kabanicu*

1257

## Narok Pane 1801

*dalsom lestanowi 2 ides dwazlatje  
dalsom dojnimu 1 ides zlati  
dalsom miklowic petrovwi 1 ides zlati azostal dlžen 57 kroši  
Bolo wmaji 8 starich owec apredalosa 6 snich a 2 ... spred juhasa 1 owca  
spreh Baranjara 5 starich aj 1 mlade  
Zednali sme zasluhu potročka jana zednalismemu 25 zlat aj bundu aj kebel  
sjata žita čižmi ajjeslisimi wimenime potkukuricu wolakde napustatine atak jemu  
polretazi zorat alema on zaplatiti zazem  
dalisme sluhowi janowi XIIIIVVIII.III.II kroši  
dalisme sluhowi janowi 1 zlati aj zakalap 1 zlati  
dalisme mu 1 wjechu jačmena aj kebel žita aj zakabanicu 2 zlatje  
Zednalisme chlapca petrokinho zašati aj jedon zlati penazi  
1801 Kiral mihal jest dlžen 10 zlati  
Kupilsom odlociho ondriša jačmena 15 kebla zatricat zlati ids 30  
Kupilsom odbenčikoho jana jačmena 20 keblo prišlozan 52 zlati  
Kupil som oddorowiča jana jačmena 10 keblo prišlozan 23 zlati  
dalsom Krajčimu najdreu 50 zlati aj 30 zlati aj 20 zlati tojest nakukuricu atak  
som prijat stejto kukurici 12 keblo azadruhje keble somja zaplatiu zasket keblo  
aj za jednu wjechu prišlozane 31 zlati aj 8 kroši odreskoho marciho 9 keble  
kukurici prišlo zanu 14 zlati aj 5 krošou od cipcer martona 4 keble prišlo zanu  
20 zlati odlasik ondriša 7 prišlo zanu 20 zlati  
dalsom Tuškowi janowi 30 zlati ket sina ženiu nakratki čas  
dalsom durowi bratowi Hovorkowi daske dwe maliaske aj jednu weko oračku  
tojest nawratiti ketmu žena zomrela aj sachu jednu  
dalsom tuška macowi dowašarhelu 1 kebel jačmena aj Tuškajanowi  
dalsom Sokolowi naowos 10 zlati na petnackilo  
Kupilismekože zjatkı spolu sdomanoskim cenaje 52 zlatje  
dalsomja penazi 55 zlati*

**Posledné zápisy sú nečitateľné.**

1258

## 1802 Roku

*marcimı IIII IIII XV zlatizajlowicu XVI kroši  
Zednali sme za sluhu Barhača Marciho zednali smemu tretjačku jalowicu aj  
šecke šati aj 4 zlatje  
Zednalisme caprdoho jana zednalismemu 29 zlati aj 8 keble žita mlet aj do  
makowa najedle jedonkoč ale za keble on ma platiti aj nakalap cere jednu retaz*

wedno zrobit apotom otlaciť atak napoli rozmerat, aja sazawezujem sa jesli bude hižirobit jabudem prizekat aletak najehotrowe fpou ma platiti  
požičal som miklowic petrowi 9 zlati aj jeden čižmijednu zlatje aj 8 kroši dal miklowica sin 6 zlati aj jeho otec dal 2 zlatje aj jasom dal 7 kroši

Zednali sme juhasa Zimowho jana zednali smemu 11 margaše aj 11 wjech žita aj 11 barance aj čižmi

**Ja Balko janoš wipožičal somsi 100 zlati ide sto zlati od Howorka pala potakim spůsobom doroka jasa zawazujem spodekowanim dosti učinit aswojourukow križikom potwrdzujem marciu 25**

dalinteres 8 zlati dalinteres narok 1802

dalsom domakowa 4 margaše aj 12 kroši zainštanciu

dalsom dostolici 4 zlatje aj 3 krajcaro zintabulansa kontraktu

dalsom domanoski durowi 25 zlati slubiu spodekowanim wratiti

1259

### 1803 Narok Pane

Zednali sme juhasa rosadura zednalismemu 10 margašow aj 10 wjech žita aj jedno počitja aj bačkori aj 10 owjec zimovat

dalosamu 5 kroši dalsomu 2 zlati započitaja

1803 dne 4 oktobri wipožičal somja Korec palo pana ocowi najich potrebu 100 zlati

1807 dne 8 april druhje som wipožičal pana ocowi najich potrebu 80 zlati a tretou som jim dal ... 6 dni 50 zlati najich potrebu

Zednali smemi zasluhu garaj pala zednali smemu šecke šati aj tela aj 2 zlatje aj počitja nadawalosamu XVI. XIII. III. V dalsom mu 2 zlatje zakabnicu zatela 4 zlatje

Zednali sme zasluhu Garaj jana zednali smemu 3 zlatje aj 10 hrbok žita zosreniho žita aj jedno počitja aj 2 pari bačkori aj pou retazi pot kukuricu ale zaswoje penjaze wimenit ale aj dwa keble zomlet

Dalosamu XVIII. XX. V. III. III. X. II. II. I. II. II. X. II. kroši zapl. retazi platusomu potkukuricu 15 kroši aj zapolmitownika kukurici 17 kroši zazem 10 kroši aja zamotiku 1 zlati aj 2 zlati

Garaj janoho chlapca sme zednali zasluhu zednali smemu šecke šati aj 30 kroši

dalsom penička adamowi 28 zlati domateja jesmluwa slubowal spodekowanim učini natenčas

Kúpili sme odnikomarciho (od Martina Niku) chižu dalismemu foklalo 25 zlati .... .. aj ...marton napolovičku matrpet čosom .... .. dal. aj od zemi owos 2 wjeche aj 1 slamenik

Zednalisme Kisferca zednalismemu 7 zlati adalo samu V kroši

*Hovorka durt ....midlženzazem 6 zlati aj 4 zlati zoskispereku  
tojest zaplatiti ma  
dalsom čipčermartonowi do,,,,,300 zlati astejsumiostalounho 3 zlati prijal  
som stejsumi 1 zlati aj 17 kroši  
prijal som za žito 52 zlati aj 16 kroši čipčer jedlženje 1 zlati ....  
Marka ištwan wmakowe wipožičalsi odhoworka pala 100 zlati nakratkičas  
**dalsom mesdeta odrišowi 20 zlati naslužbu aknebude chcjetslužít dalsi  
chižku potpisati**  
dalsom domanowskimu durowi 26 zlati doduljanskiho jarmoku  
Zostal dlžen Žlnka andraš 3 zlatje aj 30 kroši  
Zostal dlžen ribarski adam ketkukuricu wikupowal alenewjem som co  
dalsom Barháč marcimu 50 zlati zmluwa je zajalowicu 27 zlatje jeslibude .....*

1260

1804

*Zednali sme zasluhu Mesuta Andráš. Zednali sme mu 28 zlati aj kebel sjata,  
aj bundu, aj hunienke aj jednje čižmi, aj jednje počítja aj jednu pou retas  
potkukuricu, ale si sam zaplati zazem,  
**Dva riadky nečitateľné, hrubou čiarou prečiarknuté.**  
Zednali sme zasluhu Barháč Marciho Zednali sme mu .... aj 8 zlati aj širicu,  
aj kabanicu, aj dve wjeche jačmena, aj dwa pari čižjem ale snich jednje počítja,  
aj jednu krawu zimovat, adalsomu 27 kroši  
dalsomu ... zlati nadruhiraz 4 zlatje Polanski jano ma služít do roka  
Zednali sme zasluhu Polanksi jana zednali sme mu tel'a a šecke šati aj 4  
zlatje aj 30 hrbok žita aj wjechu semena zasjat, aj pou retas potkukuricu, ale si  
sam wimeni  
dalosamu janowi 1 zlati. aj zazem 19 kroši, ajjedonturak aj zakebel 30 zlatje  
marka matajs madati poltreta kebla prosa jest zaplatenwo 4 zlatje aj 15 k  
Dne 13, Februara Prijal som ja Samuel Mázik od Pána Inspektora Hovorka  
Pala 50 Rimských zlatych pod takowim spusobem, že jim budem chcet na Filipa  
prinawratit y s Interesom.  
čipcer marton zostalmidotej sumi 3 zlati aj 3 kroše tak mame nerešiku 13  
kroši azazem nakasapere 17 kroši aj turak  
wipožičal som ja howorka pal roskoš marcimu 20 zlati ale potakowim  
spusobem žema bude služít statočne tak sazwarzowalaj zoženou žejesli nebudeme  
dostatočni biti mojsin tomudostiučini ketnarastje roskoš mihal aj roskoš ... sin za  
sluhu najatja jano 20 zlat. ajnapol 2 zlatje aj 12 kroši  
dalsom donaji Baranov 36 aj 2 starje mame ... 1. stara baran 1 baranča  
IIIIII dojnimu juhasovi zasol ...4 zlatje aj 37 k .....*

*Dne 14. februára, dal som domakowa apatekárovi (apatekár = lekárnik) nakratkičas.*

*Dne 17. Februara požičal som totižto Howorka pal sdejšimu čloweku totižto machan mihalowi 1000 zlati ale potakim spusobem besšetkej namitki spodekowaním spolu sinteresom statočne na wratja sa oblikujeme prijal som 2000 .....*

*Dne 12. marciusa požičal som ja totižto Howorka pal sdejšimu čloweku totižto Tot mihalowi staršimu 500 zlati dopridujcej welkej noci saoblikoval statočne nawratiti.*

*dalsom kulašom 1 zlati ajčikošom 1 zlati aj čordašom.*

*juliusi 11. prijal 10 okowi zawino ednu odkereka zaimrowo wino 65 zlati dalsom paulik palowi naproso na 5 kebli aj na žito 5 wjech zaplatenwo je pušel duro odrobil zabundu penazi 9 zlati zostawa dlžen 4 zlati.*

*Žlnka pal zostal dlžen čosmesaratali zajuhasa 2 zlatje aj 12 kroši .....*

1261

Na 1805 rok

*dalsom nasluhu zlati 70 .... andrašowi ale po takim wi..nakom žejeslisizanebudemi zednati tak slubowal nanowirok penize si složiti spolu zinteresom duplowanim toto psani sačinilo oktobri smemu .... aj kebel sjata aj kabanicu aj hunjenke aj jeden pár čižmi aj počitje aj 3 keble zomlet aj pou retazi zorat tomubudehorstati 16 kroši.*

*Zednali sme juhasa rosa dura zednalismemu 10 wjech 10 .... 20 owce zimovat aj nowje čižmi .... bude každou .... sol 1 zlati aj 30 k ....*

*Zednali sme zasluhu petrowič pala zednali smemu 40 zlati aj kebel žita sjata aj kabanicu aj kalap aj čižmi nowje aj pou retas nakiškomloši zorat aj tri keble zomlet*

*dalsomu hotowich penazi 2 zlati aj druhiras 1 zlati ajnatretiras 5 zlati aj za potkowanja 31 kroši zalsi 1 zlati zas 1 zlati zasol 2 zlati aj 3 k ajzakrawi 21 k*

*Zednali sme Klimowski jana zednali smemu 20 zla. aj dve wjeche sjat aj širicu aj dwa kusi zimovat aj jednje čižmi aj zomlet dwa keble*

*dalismemu 2 zlatje aj 10 kroši aj .....zapotkowi VI k robit.*

*Domanowski duro dlženje 2 zlati*

*platusom nadojniho ajdonaji zatu ... 4 zlatje aj 4 kroše*

*Wipožičal som ja Howorka pal mužowi Slauko janowi penazi 50 zlati doroka poroku sazwasuje spodekowaním dosti učiniti prwnijanuar*

*odnašho kereka prijal som zakombara 149 zlati*

*ribarski adam ketkukuricu kupowal zostal dlženmi 4 zlati.*

*ribarskiho zuza požičalasi odomna 2 zlatje*

..... požičalsom 19 zlati zazem nakiškomloši 1 zlati aj 6 kroši ketsižrjeba ...  
kupit 10 zlati

čikošowi 17 kroši

čordašowi 6 kroši

Wipožičal si polonski jano napotrebu penazi 35 zlati potakowim spusobom  
ženasbudeslužiti statočne jako prinaleži ajestlisanebude sejednali atak  
duplowani interesmazložiti nanowirok i kapitalom ajestlisa poromena stane  
jehomatka madosti učiniti.

Šimon ondriš zednali sa doroka zednalo samu 15 zlati aj bundu aj čižmi aj  
jedno oblečenja dalsom čižmi aj IIIVIXIV kroši

13. oktobra wipožičal somnašmu pánowi farárowi nakratkičas 300 zlati

24. nowembri wipožičal si Karkuš janoš odhoworka pala penazi 100 zlati.  
nakratkičas

24. nowembri dalsom našimpanom richtarom 200 zlati nakasaper ....

17. decembra wipožičal som pokoradi jankowi 100 zlati na kratkičas.

1262

#### Na 1806 Roku Pane

Zednali sme zasluhu polonski jana zednali sme mu 30 zlati aj kebel žita sjata  
aj dwe wjeche jačmena zasjat aj jedne nowje čižmi aj počitja aj ednu krawu  
zimowat aj 3 keble zomlet aj jednu pol jujer (jujer = jutro) podkukuricu

dalčejsowi odkoni 4 kroše

dali sme mihalowi 2 zlatje aj 6 k

Zednalisme Klenowski jana zasluhu. Zednali smemu penazi 24 zlatje aj  
bundu aj kebel žita sjata aj 2 wjeche jačmena aj nowječižmi aj počitja aj pol  
jujer mu zorat pot kukuricu ale sionma zaplatiti aj 2 kebli zomleti

zapodražku čižiem 17 kroši

Nadawalosamu XVV.XX .. .. 1 zlati aj X aj 10 Zlati aj 4 zlati aj X kroši

dalsomu zakrawu 51 zlati

1799 roku 17 oktobra wipožičalsi čipčermarton napotrebu 30 zlati

.....iten na tretirok .....

Howorka palo zednali sme ..... zednalismemu

šetke šati aj 1 zlati aj hunjenke

aprili 24. zednali sme zaslušku zednalismejej jednečižmi nowje aleajsjata  
dali aj jedno počitja aj suknu aj lšatu aj 1 ručnik aj prusljak

Zednali sme miklowič petra maji 10. dni ačdotoho času maja 10. maza platu  
ma 28 zlati aj bundu aj kabanicu, aj 1 čižmi aj 6 wjech zrobiti aj witlačiti ....  
zrno odwjest .....

Dal somu 3 zlatje nadruhiras 3 zlatje 2 zlatje aj 6 kroši aj 14 kroši

fabrici andraša zednali sme za sluhu zednali smemu jeden pár čižmi a 8 zlati  
aj 1 wjechu žita



*dalsomu chlapcowi IIII zlati aj 6 kroši aj 14 krajcare aj 7 k aj 8 kroši ...  
dalsmomu ocowi 5 zlati aj 4 k aj 10 k aj 20 k .....  
dlženje rusnak palo 19 zlati  
dlžen je howorka duro 1 zlati*

1263

### *Na 1807 Roku Pane*

*zednalisme juhasa Kuzma jana zednalismemu 12 margašow aj 12 wjech žita  
aj dojiwo aj nowje čižmi aj 6 ... aj 20 owjec zimovat nasol bude platiti dal 10 kr  
predanwodojiwo napoldna za 12 zlati zajalsom aj zlati zamleko 5 zla  
dalsom stich penazi ... zlati 3dni aj začičmi 4 zlati*

*Zednali sme fabrim Andraša zednali smemu šeckešati aj 5 zl*

*dalsom 1 kebel prosa za 6 zlati aj 30 k nalakatoša (lakatoš = zámočník)*

*Zednali sme zasluhu mišečka jana maplatu 24 zlatje aj širicu, aj kabanicu, aj  
hunjenke, aj kalap aj kebel žita sjata , aj podjedon mitownik zemi zasjat,  
dalismemu jedon mitownik muki*

*dalisme mu 8 zlati aj 40 krajcjarow aj žajdlepaleniho tojest 4 ..... naswadbu  
druhiraz 1 zlati druhiraz 2 zlatje aj pol palenoho aj 4 k*

*Zednalisme zasluhu dura Škrajnara maplatu 14 zlati aj bundu,  
kabanicu, hunjenke, 2 oblečenja, nowje čižmi, aj 3 wjeche žita sjata  
zednalismemu šati šecke jeho chlapcowi martinowi*

*dalsommu 2 zlatje narakanice 6 kroši dawa ..... dohán 6 kroši zadohan 3  
kroše ..... 5 kroši žene 30 kroši zadohan..... zadohan 3 kroše ( Tento sluha asi  
bol tuhým fajčiarom pretože všetky platby, ktoré od gazdu bral boli na dohan )*

***Text je ťažko čitateľný ale slovo dohán sa vyskytuje často.***

*Zednalisme zasluhu Barhač marciho zednalismemu 10 zlati aj jednu retas  
žita nakasapere, aj 2 wjeche jačmena, aj nowječižmi. aj počitja, aj 200 trstini  
snopow, aj čižu zapalašit (zapalášit' = zastropit')*

*..... konicu zamurat, aj zjednej retasi odwjest, aj otlačit' aj 10 wjech zomlet aj  
spol retasi skiškomlošu odwjest*

*.... marcimu 6 kroši nedali platiwsom zamarciho margaš hadnadowi dalsomu  
dwe daske napile ..... zatrstinu 42 kroši aj zadohan 10 krajcjarow aj 4 zlatje aj  
1 zlati aj .....*

*19 akusta 1809 wratil stako janowi penazi 50 zlati.*

*19 maja wipožičal si stako Jánoš penazi 50 zlati nakratkičas*

*dal som pastjerom kulašowi 2 zlatje čordašowi 10 kroši čikošowi 12 kroši*

*Zednali sme za slušku Markowička Mara zednali sme jej nowje čižmi aj  
suknu, aj pruslak na tri .... aj 2 pari oblečenja šati 2 kabat aj ručnik aj počitja  
od turic ma služit do turic*

wipožičal si Bočkaji durt penazi 1000 zlati od Howorka pala 8 juliusa  
požičal som hrnčjarowmu janowi penazi 20 zlati september 6.  
predanje woli Bočkajimu durowi po 287 zlatimi nabork terminje napala  
dojarmoku učini suma 1128 zlati  
Wipožičal si stako janoš 400 zlati nakratkičas septembri dne 15<sup>ho</sup>  
**widržanich penazi Barhač marcimu zakobolu 48 zlati jestli sa najde  
takobola tosamu manawratiti**  
Wipožičal si louci Marton odomna 50 zlati

1264

### Narok 1808 Páne

Zednali sme Kuzma jana zajuhasa zedanalismemu penazi 13 margašo aj 12  
wjech žita, aj 6 zimowat aj nowječižmi aj bačkori, aj jeho konopisko zorat aj 2  
keble zomlet nadwalo samu 4 kroše, aj 8 kroši Kupena sol 2 zlatje, aj 90  
k zabačkori 1 zlati aj 3 krajcjare aj 4 zlatje

Zednai sme zasluhu Škamla dura zednali sme mu 25 zlati aj aj kalap širicu  
kabat mesto hunjenke kabanicu dwa pari oblečenja nowje čižmi aj ednu retaz  
naksapere žita aj 6 wjech jačmena aj .... mitownik semena zasjat za jeho  
(nasleduje prečiarknutý nečitateľný text)

Zednali sme zasluhu tuška maca zedanli smemu 40 zlati aj jedon fogaš  
obrobit žita aj 3 kusi zimowat aj nowje čižmi jednje počitja  
dalsom 4 zlati aj 10 krajcjare aj 24 kroši aj 1 zlati aj 10 kroši  
naprawilosa zawola spetrina janom aj Bobor janom na 95 zlati  
učinajedniho 41 zlati aj 30k pripritomnosti jich bolo 4 k  
dalsom našim krawarom nažito 4 zlati

Dal mi Bobor jano 12 zlati starich aj 30 krajcjarow

Hronec Mišo zameškau 15 dni

Zednalisme za sluhu ma platu 10 zlati aj bundu aj kabanicu aj kalap aj dwa  
pari čižiem edno bjelo oblečenija aj ednu retaz žita na kasapere

dalsmomu 1 zlati aj bundu priam jaksme zednali aj hunjenke učini 4 zl 30 k  
aj 3 kroše aj 9 kroši aj 5 kroši aj 3 kroše

požičanje penazi 50 zlati powožajimu aprili 19 dna

Zednali sme kriška dura zednali sme mu bundu aj kabanicu aj kalap aj jednje  
čižmi aj 2 wjeche žita a šest zomlet od dura do dura

Zednalisme zaslušku wanka anku zednali sme jej 1 čižmi nowje a počitja aj  
šati aj 2 ručnike aj prusljak aj 1 oblečenja aj suknu tenku zo stuhlow

septembra 4 dni wipožičalsi penazi 50 zlati lopušnik janoš ..... lopušnik  
andraš zanho

*Zednanli sme slušku markowičku maru zednalismejej kožuch aj hrubu kecelu  
aj čerwenje čižmi aj počitja aj prusljak aj 2 šati aj 1 ručnik  
predanwo žitio karkuš palowi 6 kebli po 17 zlati učini zadni 72 zlatje tojest  
dlžen*

**25 februari 12 hodini nastole palaska swpoli winom samaodseba sa pukla**  
(palaska = fl'áša z polovice naplnená s vínom sama odseba praskla)

1265

*Narok 1809 roku*

*Zednali sme juhasa liptak Tomaša zednalismemu platu 13 margaše aj 13  
wjech žita nowje čižmi aj 1 par bačkora aj 1 kebel zomlet konopisko  
nakiškomloši polretazi zorati pram zaočajmi*

*nadawalosamu 6 kroši platiu som za dwere 1 zlati kupenje bačkori 26 kroši  
zasol 2 zlatje*

*Zednali sme zasluhu Orawec Andraša zednali smemu širicu aj kabanicu aj  
kalap 2 pari oblečenja aj kabat aj 1 nowje čižmi aj počitja aj 2 pari bačkor aj 30  
zlati aj kebel žita sjata aj kebel jačmena sjata aj krawu zimovat*

*Zednali sme zasluhu Kolar janoš zednali sme mu 8 zlati aj bundu aj  
kabanicu aj ednje bačkori*

*dalosamu 10 kroši aj 2 kroše zapotkuwanja aj 1 zlati aj 10 kroši aj 1 zlat aj 4  
kroše aj 10 čomowow dohanu učini 34 kroši aj 3 kroše aj 4 kroše aj 2 kroše aj  
10 kroši nanowirok*

*Zednali zasluhu Klenowski jana zednali sme mu 40 zla aj širicu aj kalap aj  
kabanicu aj hunjenke aj 1 nowje čižmi aj 1 počitja aj 1 podrazit aj kebel žita  
sjata aj ..... apot kukuricu po retazi*

*nadawalo 5 zlati aj 10 zlati aj 2 zlat čižmi potkuwanja aj 2 kroše aj 6 zlati aj  
1 zlat aj 30 k aj 1 zlati aj 30 krši aj 10 kroši aj 1 zlati aj 5 k aj za jedlu 6 zlati aj  
10 ....*

*Zednali sme barhač marciho zednali smemu 16 zlati aj širjak aj kabanicu  
kalap aj nowje čižmi 1 počitja aj kebel žita sjata aj kebel jačmena sjata 3 keble  
.... wjechu semena zasjat ale jehoseme aj 3 retazi odwjest zosentorni aj otlačit  
nadawalosa mu 1 zlati aj 2 zlati aj 3 zlatje aj 4 zlatje aj 30 k aj 4 kroše aj 30  
k aj 1 zlati aj 1 zlati ket doaradu aj 1 zlati nasari*

*Zednali sme Ser. petra k salašu zednalismemu 17 zlati aj dve oblečenja aj  
kabanicu aj čižmi aj 1 bačkori ale maslužit dotroch kralow*

*dalsomu 4 kroše aj 6 kroši aj 7 kroši aj 6 kroši aj 5 kroši aj 1 zlati aj 1 zlati  
1809 čipčermarton sazratal somnou zastarwo zaweko atak nanom ostawaju  
penazi 28 zlati .... 1808 Roku ratajic treti rok oktobra 14 a 17 je 32*

*zednalisme chlapca maplatu bundu aj kabanicu aj klalap aj dinisko zorati aj  
čižmi*

*Zednalisme slušku katu zednalosa jej 15 zlati aj nowje čižmi dostal  
dowašarhelskiho jarmoku  
Wipožičalsi poważai janoš 1 parila 50 zlati  
Wipožičal siterentiš palo 1 juniusa 21 zlati  
Wipožičal sikarkuš janoš 10 septembra 400 zlati  
Zednali sme slušku Markowičku zednalosajej kožuštok aj sukna aj prusljak  
aj šatu aj 2 ručnike aj 2 oblečenja aj počitja aj nowje čižmi*

1266

### *Narok pana 1810 roka*

*Zednali sme Žobrák jana zasluhu nadwa roke zednali sme mu chižu  
spitworom sprawit dwere aj .... panti mi dame sprawit aj 2 retaze žita aj širicu  
aj kabanicu aj kalap aj pou retazi jačmenzorot aj pou retazi podkukuricu zorot  
aj 2 pari nowje čižmi aj 2 pari počitja aj 2 pari bačkorow aj nadruhi rok 2 pou  
retazi zorot aj obrobit aj 10 zlati aj 3 keble zomlet tojest nadwaroke  
nadawalosamu 5 kroši 10 kroši aj za .... 10kroši 4 kroše aj 3kroše  
dalsom 1 zlati hornakowi aj 2 kroše aj 10kroši aj 10 kroši aj 10 kroši aj 2 ....  
zameškal ketbol chori aj 1 zlti aj 10 zlati aj 1 zlati  
Zednali sme za sluhu Weseli Mara zednali sme mu 1 retaz žita aj 20 zlatich aj  
širicu aj oblečenja 1 nowje čižmi 1 počitja dal 3 kroše začičmi potkuwanjaaj 2  
zlatje zaprasa aj zaslamenje oje na koli 2 zlatje aj 3 kroše začičmi odskušanja  
10 kroši 6 kroši aj 2 zlatje  
Zednali sme chlapca Durčik Pala zednali sme mu bundu kabanicu kalap aj 2  
pari starje nowje čižmi aj počitja 2 zl 1 kebel aj zomlet aj 2 pari bačkor  
Zednali sme petrina jana zednalismemu 4 zl aj šetke šati nadawalo samu  
10kroši aj 10 kroši aj 1 zlati aj 4 kroše aj 2 zlati  
Zednali sme zasluhu Sworen Dura zednalismemu 20 zlt aj kabanicu hunjenke  
aj 1 oblečenja bundu aj retaz žita nakiškomloši aj mitownik semena zasjat ale si  
seme sam .... aj 1 nowje čižmi aj 1počitja 2 keble zomlet alemaslužit dotroch  
kralow  
dal somu 10 zlati aj zapotkuwanja 3 kroše Sworen duro ma .... 30 zlatich aj  
oblečenja aj 4 groše aj čižmi Wratiw 4 zlatich  
Kolar jano čo nam wolowi nohuzlomil malisme wtom wolowi škodu 65 zlati  
atak samwodlowal takmu 1 zlati zostal  
howorka duro brat dlžnimije dwoje pantow aj 600 Tehlow palenich aj dwa  
keble žita  
Korim janoš wipožičal si 13 mája 50 zlati 1809 roku  
rusnak pal dlženje 5 zlati aj 1 kebel jačmena  
Sluka janoš dlženje 5 zlati  
Sokol janoš dlženje 1060 zlati 4 margaše 1810 roklu*

*Zednali sme juhasa dura zednalismemu 13 margašo aj 13 wjech žita aj dwakeble zomlet aj konopisko aj dinisko aj nakiškomloši zorat kupena sol 2 zlatke aj 43 krajcare*

*Zednalisme slušku kabor kata zednalosajej kožuch aj 1 oblečenja aj 2 prusljake aj 2 ručnike aj 2 šati aj kecelu majej farbit .....*

*kupenje bačkori tri zlatje ( d'alší text je nečitateľný)*

1267

### *Na rok Pane 1811 roku*

*Zednali sme zajuhasa Rosa dura zednalisme mu 12 margašo aj 12 .... aj wjech žita a 16 kusow zimowat aj 1 čižmi bačkori a konopisko zorat aj dinisko aj nakiškomloši 2 wjeche zomlet a nasol bude gazda a ket bude načim za owcjami pojde*

*dal som na oldomaš 1 zlati*

*Zednali sme zasluhu petrina jana zednali smemu šecke šati aj 12 zlatich*

*Zednali sme zasluhu Weseli marciho zednali smemu kebel žita sjata a kebel jačmena sjata aj 30 zlati aj bundu kabanicu kalap 1 nowje čižmi 1 počitja aj jednje bačkori aj mitownik semena zasjat aj mletja 2 keble 1 prasa*

*dalsomu 20 zlati prasa*

*dalsom zažito 10 zlati ketswadburobili zameškal tižden 2 zlat*

*Zednali sme zasluhu Klenowski jana zednali smemu 50 zlati aj jeden kebel žita sjata aj kebel jačmnena sjata aj širicu kabanicu kalap hunjenke aj pou retaz pot kukuricu aj mitownik semena zasjat a 4 keble zomlet aj nowje čižmi 1 aj 1 počitja 1 aj 2 ....*

*dalsomu 1 zlati nanadlak 1 zlati začičmi 43 zlati aj 10 zlati .... 2 zlatje atičden zameškal aj 28 kroši aj 20 zlati aj 4 kroše aj 5 zlati aj ajoskorošowi 2 zlati aj 30 karjcarow aj 3 zlatje zameso*

*Zednali sme slušku Struhar mara kožuch gecelu dwe oplecka dwa rubače dwa prusljake dwa ručnike dwe šati ednje nowje čižmi aj počitja ma služiti do februariusu 10 dni*

*wipaltil som čejsom 4(čejs = strážnik v chotári) 5 zlati*

*Zednali sme chlapca Budai jana zednali smemubundu aj kalap aj kabanicu aj 1 oblečenja aj čižmi nowje*

*Tiposki mataš dlženje 2 zlatje*

*..... penazi danjelowich zatowich ... 170 zlati awišne sa .....*

*Wipožičal si Howorka andraš 100 zlati atakslubowal jakjekolwekpojdu penjaze takejemima navratiti 100 zlati septembri 9 dni*

*1812 Maji čini*

*Wipožičal si slamka janoš odomna 30 zlatich nowich namali čas*

*Wipožičal si Šoltis janoš 20 zlatich nowich adamiwraj dokarčunu*

*Wipožičal si Sinčok Jánoš 10 zlatih namali čas  
dal som Šoltis jánowi 9 zlati*

1268

*Na rok Pane 1812*

*Zednali sme zasluhu rosa dura zednali smemu 12 wjech žita aj 19 margašo  
aj jednje čižmi aj bačkori enje aj 2 keble zomlet aj .... mlet aj dinisko konopisko  
zorat aj mitownik semena zasjat dalsom za ...5 zl aj 18 kr*

*Zednali sme chlapca Durik miša zednali smemu šetke šati aj 1 prasa 1 kebel  
...aj mitownik ....*

*Zednali sme zasluhu Lubenik Ondriša zednalismemu bundu kabanicu kalap  
nowje čižmi aj počitja aj 1 bačkori aj wjechu semena zasjat aj retas žita retas  
jačmena aj pol retas podkukuricu 36 zl aj 2 praste*

*Zednali sme Kolár jana, zednalismemu širicu 25 zl kabnicu dwa pari  
oblečenja, kalap, kabat aj nowje čižmi , aj počitja, aj pou retasi žita sjata na  
kasapere dal somu 5 zlatih, aj 2 zl .... 1 zl 2 zl 10 kroši*

*Zednalisme markoviča, zednalismemu 10 zl aj bunda, kabanica ,a hunjenke,  
aj nowje čižmi aj počitja, aj kalap, aj pol retasi žita , aj jedno oblečenja  
dalsomu 2 zlatke 36 krajciarow .....*

*Zednalisme slušku, zednalisme jej kožuch, aj tenku suknu, aj gecelu, šati, 2  
prusljaki hodbabni aj druhi prusljak aj 2 ručnike aj 2 oblečenja aj čerwenje  
čižmi aj počitja*

*Zednali sme chlapca Balaž jana, zednali smemu bundu kabanicu kalap čižmi  
nowje aj počitja 10 zl aj mitownik semena zasjat*

*Zednalisme fabriciho, zednalismemu 5 zlati nowich, aj bundu aj kabanicu aj  
kalap, aj 2 pare oblečenja aj nowje čižmi aj jedno počitja aj polretasi žita  
amasluziti odroka doroka aj 1 wjechu.....*

*Zednalisme liptak pala zednalismemu 30 zlati bundu kabnicu kalap  
hunjenke nowje čižmi aj počitja retas žita nakasapere aj retas jačmena sjata  
a potkukuricu pol retasi dalsomu 30 zlati.....*

1269

*Narok Pane 1813*

*Zednali sme slušku zednali sme jej kožuch aj prusljak natrikweti aj suknu  
tenku aj šati 2, aj ručnike 2, aj dve oblečenja bielo apočitja 1*

*Zednali sme Klement jana, zednali smemu 300 snopou trstini a kebel žita sjata, aj kebel jačmena sjata a 16 zla a pol retzi pot kukuricu čižmi nowje aj počitja*

*dal som m u 1 zl 4 zl 2 zl*

*zednali sme chlapca zednali sme šati šecke aj 2 zl  
aj 1 prasa 2 keble 4 kroše 1 zl 10 kro, 2 kroše*

*Zednali sme zasluhu Kolar Adama zednali smemu tela aj 5 zlati aj šati šecke  
aj mitownik semena sjat aj pou retasi žita sjta*

*dal som 2 kroš 10kr 2 kr 4 kr 4 kr 4 kr 8 kroši 1 zl čobolo strabit 15 kroši  
..... ( strabit = liečit' ; pravdepodobne v službe ochorel)*

*Zednali sme zaslušku Kowač mara zednali sme jej kožušok 2 ručnike  
prusljak hodbabni sukna tenka 2 šati 2 pari oblečenja 2 pari čižjem*

*Zednali sme Klenowski jana zednali smemu 24 zla, kožuch bundu kalap  
hunjenke 1 nowje čižmi aj počitja retas žita sjata retas jačmen a pou retas  
potkukuricu, anajesen retas zorat ale si sam wimeni, dal som 1 zl 10 kro dal som  
5 zlati 10 kro 2 zlatje 1 zlati aj 10 kroši aj 12 kro 5 zl 2 kr 3 zl aj 12 kro 1 zl 10  
kro 6 kroši 1 zlati*

*Wipožičal si od Howorku pala Kozak jano 20 zlanowich do ...slubil 30 dni  
kosit*

*dal som pred najuhasa owjec 55 Barance 10 Toklow 23 nažowi 3 na Denata*

*dal som pred najuhasa nagregora 10 kusow toklow (toklow = jahňa) 21*

*dojnimu 51 aj dojnimu 51 aj 2 toklowi.....*

*dal som Barkam marcimu 3 keble jačmena aj wjechu*

*dal som Rapčan Marcimu 6 wjech jačmena kebel po 7 zlatom.*

*dal som Barhač Ondrišowi 1 kebel jačmenapo 7 zlatom amaju zložit na  
mihala*

1270

*Na rok Pane 1814 ti*

*Zednali sme Surmák jana zednali smemu 14 zla aj .... retas žita sjata a pou  
retas jačmena a pou retas potkukuricu a retas obrobit aj pou retas nakiškomloši  
kabanicu kalap hunjenke mitownik semena a 2 pari čižjem aj prasa 2 kusi  
zimowat,*

*dalsom 2 kroše 2 zla Na jarmoku 2 kroše 4 zl 7 krajciarow začobolu (čoboľa  
= krčah na vodu) 12 kroši 2 zla zabarlu 1 zl zabič 1 zlati*

*Zednali sme Dobrtel jana zednali smemu 20 zlatich aj 1 kus zimowat aj  
kebel žita sjata aj bundu aj pou retas potkukuricu ale si sám zaplati a retas  
obrobit aj jednje čižmi*

*Nadawalo samu 4 kroše 1 zlati 14 krajciarow 4 krajciar zaenje widli 15 zl  
.....*

*Zednali sme petrina jana kožuch nohawice kalap 2 pari čižiem 2 pari oblečenja a 6 zlatich 1 retas obrobit*

*Nadawalo samu 1 zlati*

*Zednali sme Barhač Jana ma paltu 6 zlatich aj kebel jačmena sjata širicu kožuch kabat jedno oblečenja aj 2 pari čižjem*

*Dal som 1 zlati aj 5 kroši 1 zlati 10 kroši*

*Dal som Marcimu 1 zl 3 zl 8 kroši 1 zl*

*Dal som Duska palowi 60 zla na 20 keblou jačmena*

*Dal som Ištwan janowi na 35 keblo jačmena 80 zlatich zostal mi Ištwan jano 3 keble jačmena dlžen nadruhiraz 25 zlatich*

*Dal som nademitra pred najuhasa 57 owjec a toklowou 34 ( toklou = jahňa ) aj 1 owcu*

*Slabým atramentom sú nečitateľne napísané ďalšie záznamy.*

### **1815 roku som bol hadnadyom obecnim na Komloši**

1271

*Narok Páne 1815.*

*Zednali sme Klenowski jana zednal sommu Retaz žito retas jačmena, aj bundu kabanicu hunjenke 2 pari čižjem 30 zlatich, aj 1 bačkori aj dve retazi obrobit*

*Nanadawalo samu 1 zlati 3 zlati 1 zla ket som bou wardjeli ( vardjeli = v Arade ) 1 zl 1 zl 1 zl*

*Na rok Páne 1816.*

*Zednal som Sudor jana zednal som mu 30 zla. aj Retas žita sjata aj retas jačmena Bundu hunjenke kalap dwa pari čižjem jednje bačkori Mitownik semena zasjat a jednu retas jeho zorat pot kukuricu a 3 keble zomlet aj na jesen zorat*

*Nadawalo samu 2. zl 1. zl 2 zl 5 zl 2 zl dal som 9 žajdli paleniho 13 zl 10 kroš dal som 5 zl a pride 8 bez petaka sol*

**Vtomto roku bol Fergat na hromnice veliki (Fergat = nečas , víchrica)  
Skoro v každej monografii o obci sa táto krutá zima spomína.**

*Zednal som Liptak Miša zednal som 30 zlatich a kožuch aj Retas žita sjata aj pou retas podkukuricu, ja kalap Kabanicu dwa pari čižjem aj 1 kus zimowat aj mitownik semena zasjat aj pou druhej retazi zorat aj obrobit,*

*Nadawalo samu 2. zl aj 10kroš 5. zl 2. zl 5.zl 5. zl 2. zl*



**1816 roku nahromnice bol Fergat nebespečni a škodliwi čas kteri weliku ahroznu zkazu aškodu na robil wstatku ba wtedi mnoho ožiwot pripravil mnoho wolou gule napaše mnoho owjec podusilo**

*Zednal som Markowič Andraša zednal som mu 3 jedle aj pou Retas jačmena bundu kebel žita 2 pari čižmi 1 kus zimowat 1 bačkori 5 zlatih*

*Nadawalo samu 1 zl 4 kroše 2 kroše 6 krošow 1 zl 6 kroš 1 zl*

*Zednal som Kowač Miša kebel žita kebel jačmena Širicu kabanicu kalap 2 pari čižjem 2 pari oblečenja ..... aj 11. zlatih*

*Zednal som Kowač Andraša 3 keble obilja bundu kabanicu kalap jednje čižmi 2. zlat 1 prasa*

*dal som 2 zl*

1272

*Zednali sme Krokawec Adama zednalismemu 13 wjech žita 13 margašo jednje čižmi jednje bačkori zakoč Ganaj ( ganaj = maštálny hnoj ) aj slamu, mitownik semena zasjat 4 keble zomlet,*

### Na rok Páne 1817

*Zednal som Sudor jana Ma platu 30 zlatih kebel žita sjata aj pou retas jačmena širicu hunjenke dwa pari čižjem kus zimowat jednje bačkori Mitownik semena zasjat aj jednu retas zorat a dwe obrobit kabanicu*

*Nadawalo samu 5.zl ...zl zostal mi dlžen Sudor jano 82 zlatje ....dal mi Sudor 76 zlati aj 16 kroši roku 1819*

*Zednal som Keleš pala ma platu retas žita apou retas jačmena aj pou retas potkukuricu bundu kabanicu kalap dwa pare čižmi jednje bačkori kabat 20 zl dwa kusi zazimowat wjechu seme zasjat jednu retas obrobit*

*Nadawalo sammu 3. zl 4. zl 20. kroši 40 kr 1. zl 1. zl 8. zl 5. z*

*Zednal som Han Masalia bundu kabanicu kalap hunjenke dwa pari čižjmi dwoje oblečenja 10zl kebel jačmena sjata 1 bačkori*

*Zednal som Karas pala zednal som bundu kabanicu kalap hunjenke 2 pari čižjem 2 pari oblečenja 1 bačkori 20 zlatih aj poudruhej retazi zorat aj najesen aj dowjest*

*Zednal som Kisel jana zednal som mu 30 zlatih kabanicu širicu kalap dwa pari čižmi dwa pari oblečenja jednje bačkori*

1273

*Na Rok Páne 1818.*

*Zednali sme potočka jana ma platu 50. zlatich retas žita aj pou retas jačmena, aj bundu nowjw čižmi aj počitja, mitownik semena zasjat ednje bačkori,*

*Zednali sme Sudor jana, ma platu 30 zla Retaz žita Retas jačmena bundu hunjenke kalap jednje čižmi nowje aj počitja, jednje bačkori mitownik semena zasjat jeden kus zimowat, aj prasa jednu retas zorat, Nadawalo sa mu 2 zl 1 zl 6 kroši 5 kroši 5 kroši*

*Zednal som Petrina Pala ma platu 40 zla aj 3 wjeche žita 3 jačmena bundu kabanicu 2 pari čižmi jeden bačkori kabát edno prasa*

*Zednali sme juhasa Rosa Dyura ( čítaj: Ďura) ma platu 13 wjech žita 13 margašo nowje čižmi jednje aj bačkori jedne 2 keble zomlet*

*Zednal som Pap Dyura zednal som mu 21 zla aj 1 oblečenja bjelo aj jednje čižmi počitja*

*Zostal mi Sudor jano 13 zl aj 13 kroš roku 1820 1 januariusa dal mi tela za 9 zlatich*

*Dva riadky sú nečitateľné.*

1274

*Na rok Pane 1819*

*Zednal som teren jana ma platu 20 zlatich aj pol retazi žita a retas jačmena sjata kabanicu aj jednje čižmi nowje aj počitja aj jednu retas obrobit žita ajednu retas zorat najesen dwa kusi zimowat*

*Zednal som Sudor jana ma platu 30 zla aj retas žita sjata a retas jačmena sjata aj bundu kalap nowje čižmi jeden aj počitja jedno aj jedne bačkori aj jednu krawu zimowat aj tela zimowat*

*Zednali sme Roskoš jana ma platu 40 zlatich bundu kabnicu kalap kabát nowje čižmi aj počitja aj jednu ....sjata*

*Zednali sme juhasa ... Pala má platu 12 wjech žita 12 margašo aj čižmi nowjeaj bačkori jednje aj .....*

*Dva riadky sú nečitateľné.*

*Zednali sme juhasa ihnatik Pala ma platu 13 margašow 13 wjech žita nowje čižmi jednje bačkori jedne 9 kusow zimowat owjec*

1275

*Na Rok Páne 1820.*

*Zednal som Lipowski jana ma platu 34 zla aj kebel žita sjata aj jačmena kebel sjata širicu kabanicu kalap jedon par čižjem nowjeaj počitja jedne sto snope dowjest jedon kus zimowat 2 pari bačkor*

*Nadawalosamu 3 zla 4 zla 1 zla 2 zl 2 zl 10 kroši 2 zl 4 zl 10 kroši 2 zl 1 zl*

*Zednal som ponicki jana, ma platu kebel žita sjata aj jačmena sjata 30 zl aj šetke šati aj jedon kus zimowat jedne bačkori*

*nadwalo samu 1 zl 2 zl 2 zl 3 zl 32 kroše 10 kroše 1 zl 4 kroše 1 zl 2 zl 5 kroši 14 zl 2 zl*

*Zednal som Ribjan Pala ma platu 20 zlati pozu Retas žita aj jačmena pou bundu kabanicu kalap kabat jeden bačkori*

*Nadawalo samu 1 zl 1 zl 5 zl 4 kroše 2 zl 5 zl 2 zla 1 zl*

*Požičal som Királ mišowi 37 zlatich termin je donowiho roku dne 16 maje Roku 1820 3 daske dal som*

*Zratalo sa dne 12 februara roku 1822. prijal som 21 zl zostalo 10 zl*

*Zednal som betara Beno miša dodemitra maplatu 10 keblou obilja 9 zl aj bačkori čižmi dal somu 1 zla 2 zla 5 kroši 5 zla.*

#### *Na Rok 1821*

*Zednal som Lipowski jano ma platu 16 zla retas žita retas jačmena bundu kabanicu čižmi nowje jedne aj počitja jedon pár bačkoro 100 snopou trstini dowjest jednu retas zorat aj najesen jednu zorat 1 zl 2 zl 1 zl 3 zla 5 kroši 2 zl za slamu 13 kroši 2 kroše za .... 3 zl 10 kroši*

1276

#### *Na Rok Páne 1821.*

*Zednali sme juhasa Ihnatik pala ma platu 24 wjeche žita, 12 zlatich jedna retas zorat 23 kusow zimowat edne čižmi nowje počitja jedne bačkori jeden na jedon dyen (čitaj : deň) 3 wjeche mlet*

*Zednali sme Hlawati jana ma platu 10 zla širicu kabanicu kalap nowje čižmi jedne jedne počitja jedne bačkori jedne hunjenke aj oblečenja*

*Nadawalosa mu 10 kroši 10 kroši 3 zl 50 kroši 10 kroši 5 zl 10 kroši*

*Zednal som Sudor jana ma platu 26 zl širicu kožuch hunjenke kalap čižmi nowje aj počitja jedne bačkori, Retas žita sjata aj jačmena mitiwník semena zasjat krawu zimovat, jednu retas obrobit*

*Nadawalo samu 1 zl 10 kroš 5 zla 4 ula 1 kr 4 zl 4 zl 17 kroši 2 kroše za daske 2 zl 10 kroši*

*Zednali sme Roskoš Miša ma platu 26 zl retaz žita sjata aj jačmena sjata bundu kabnicu kalap mitowník semena zasjat, pou retas potkukuricu sam si zaplati*

*nadawalo samu 1 zl 2 wjeche jačmena*

*Zednal som Kubiš jana ma platu 20 zla aj Retas žita aj pou retas jačmena bundu kabanicu kalap jedne čižmi nowje počitja jedne bačkori jedne 6 wjeh zomlet*

*Zednali sme sabo ondriša ma platu bundu kabanicu 2 pari bjelo oblečenja jeden šižmi jeden bačkori aj čapku*

*1818 11 marec dal som penazi ondrášowi 1 kebel žita nanowi*

1277

### *Na Rok Páne 1822*

*Zednali Škrabák Pala ma Platu 20 zla, širicu kabanicu jedon kebel žita sjata aj jačmena jedon kebel sjata jednje čižmi nowje aj počitja jedno jedne bačkori tri kusi zimowat jednu retas obrobit ajjednu podkukuricu*

*Nadawalo sa 1 zl 1 zl 2 zl 1 zl 5 kroši 10 kroši 10 kroš 5 kroš 1 zl 10 kroš 5 zl X kroši 10 kroši*

*Zednal som Lipták miša ma platu 12 zl kabanicu kabát pod retas žita sjata jeden čižmi nowje počitja jedno jedne bačkori bjelu čapku edno tela zimowat dwe pou retazi zorat aj obrobit , Zostalo mu tu 8 zl na starú dlžobu*

*Zednal som jambrich jano maplatu 16 zla širicu kabanicu retas žita sjata aj pou retas jačmena sjata pou retas podkukuricu aj jeho retas obrobit aj zorat na jesen jeden kus zimowat mitowník semena zasjat*

*Nadawalo sa 1 zl 1 zl 5 zl*

*Zednal som Štefanik maca ma platu 12 zl 3 keble žita jeden čižmi počitja wjechu semena zasjat,*

*Roku 1822 požičal somsi od Rusnák pála 9 keblo aj wjeche owsa na sjata ja som požičal Rusnák pálowi 5 keblo jačmena aj 1 weku aj son mu požičal 5 zlati dal som mu jednu owcu za 4 zl aj weku žita predal som mu jednu kobilu za 15 zla. na borg.*

***Wtomto roku som bol Szejk birou ( szejk birou = skomolenina mad'arskeho slova „segédbíró“ = pomocný sudca respektíve prísediaci na súde ) vkomlouszkej obci.***

1278

### *Na Rok Páne 1823*

*Prvý zápis je nečitateľný.*

*Zednal som Kowáč Martona ma platu 7 zlati kebel žita kebel jačmena dwa pari bjelo oblečenja hunjenke ..... jeden čižmi nowje*

*Zednal som Sudor jana ma platu 10 zlati retas žita pou retas jačmena kabanicu kalap čižmi nowje jedne počitja jedne dwa kusi zimowat jeha retas obrobit aj pou retas pod kukuricu sam si urobi*

*Zednal som Rimowski pala ma platu 14 zlati aj retas žita sjata retas jačmena sjata bundu kabanicu hunjenke kalap jedne čižmi nowje aj počitja jedne*

*Zednal som chlapca ma platu .... bundu kabanicu mali kabát kalap dwa pari oblečenja čižmi nowje aj počitja aj jedne bačkori*

*Zednal som Morawski Miša ma platu 14 zl bundu kabanicu kabát mali čižmi nowje jedne aj počitja jedno bačkori jedne aj pou sjedma kebla obilja .....žita*

*Roku 1826 dal som B.... janowi .....*

*Dal som eštok ondrišowi 8 daskou po 30 kroši par dal som dve mesa .... owce za 4 zl 10 kroši zakalap 3 zla Dal som Ďurkowič Palowi daske 10 dve sjahe 9 a druhje za 5 sjahe a pol*

1279

*Na Rok Pane 1824.*

*Zednal som Farkaš Dyura má platu 10 zla kebel žita sjata aj kebel jačmena sjata širicu kožuch kalap čižmi jedne nowje aj počitja jedne bačkori jedne dwa kusi zimowat mitownik semena zasjat jednu retaz zorat 1 kus zimowat*

*Zednal som Budyinski Dyura ma platu 10 zla kebel žita sjata aj pou jačmena bindu kabanicu hunjenke čižmi nowje jedne aj počitja jedne bačkori kalap jeha retas obrobit mitownik semena zasjat*

*Zednal som Žilak jana ma platu bundu kabanicu hunjenke kožuch čižmi nowje bačkori jedne a.....*

*Zednal som Žilak miša ma platu 10 zl ...obilja polowic žita polovic jačmena bundu kabanicu čižmi par bačkori jedne ...kabát*

*Zednal som Kriška Dyura ma platu 12 zl 7 wjeh žita 5 wjeh jačmena jeden počitja*

*na rok 1825*

*Zedanal som Kurowski jana dwa..... jačmena ma umna placu 7 keble obilja jeden počitja aj čižmi zakoč slamu zakoč ganaja pou retas kukurice obrobit*

*dne 21 aprila Roku 1824 ..... zeme tre... hodini 7 večer*

1280

## Na Rok Páne 1825

Zednal som Budinski d'uro má platu 15 retas žita retas jačmena kabaicu hunjenke čižmi nowje aj počitja. jedne bačkori mítowník semena zasjat pou retazi obrobit retas podkukuricu zorat ale si sam wimení

dal som 54 krajcjarow 5 zl 10 kroši 4 zl 5 kroši 2 kroše 1 zl 2 zl

Zednal som Jambrich Dura má platu 18 zl retas žita retas jačmena, kabanicu čižmi nowje aj počitja jedne bačkori mítowník semena zasjat retas obrobit retas potkukuricu zorat ale si sám wimwní dwa kusi zimowat

dal som 5 zla 5 zla 5 zla 3 zla

Zednal som Hadrğa marciho má plat 6 zlati starú bundu kabanicu čižmi jedne aj bačkori jedne 2 keble žita 2 keble jačmena slamjenok semena zasjat

dal som 2 zl 4 kroše 2 kro 4 kro 10 kroš 9 kroš 2 zl 10 kroš

Zednal som Lipták miša ma platu 10 zla 8 keblo obilja polowic žita polowic jačmena kalap kabanicu jednenčižmi nowje 1 pár bačkori aj ednu pou retas obrobit aj zorat

dal som 2 zl

Zednal som Stacki jana má platu bundu kabanicu jednje čižmi nowje jedne bačkori kalap 4 kroše

## Roku 1826

Zednali sme kanasa Garaj jana bundu kabanicu kalap čižmi jedne bačkori jedne

Zednali sme Kliment marciho bundu kabanicu čižmi jedne oblečenja jedno bačkori jedne

1281

## Na Rok Páne 1826

Zednal som Lopušnik pala ma platu 18 zla retas žita retas jačmena sjata širicu 1 čižmi nowje 1 aj počitja wjechu semna zasjat 1 pár bačkori aj pou retas obrobit najesen jednu retas zorat jeha

Nadawal 1 zla 4 kroše 3 kroše 3 zla 15 kroš 10 kroš 10 kroš

Zednal som Eštouk jana má platu 8 zl 5 keblo obilja polowic žita polowic jačmen širicu kabanicu kalap hunjenke dwa pari čižmi 1 bačkori mítowník seme sjat kebel zomlet

Zednal som Dyurčik Miša ma platu 10 zl retaz žita retas jačmena bundu kabanicu hunjenke nowje čižmi 1 počitja 1 par bačkori 1 kus zimowat mítowník seme zasjat 1 prasa dal som 4 kroše 1 zl 5 krš 1 zl 15 kr 10 kro 10 kr

*Zednal som Weljačik Matuša ma platu kabanicu hunjenke kalap jedne čižmi bačkori 2 pari oblečenja kebel žita dwe wjeche jačmena 4 zl 10 kroš 8 kroš 3 zl 2 groše*

*Zednal som Klenouski jana ma platu širicu 1 zl kabát nowje čižmi jedne aj počitja jedno bačkori kalap kabanica mítownik seme sjat*

*Nadawal 5 kroš 5 kroš 10 kroš*

*Dal som Antal janowi dojke 6 pár po 80 kroši Rok 1826*

*Požičal som si ja blahut Páll od Howorka Pállu penazi 100 zlati slowem sto zlatich na jedon mesjac r. 1830 dne 5. julius*

1282

### *Na Rok Páne 1827*

*Zednal som Zaluski Miša ma platu 14 zla bundu kabanicu hunjenke nowje čižmi jeden aj počitja 1 bačkori 5 keblou obilja mítownik sjat kalap*

*dal som 12 zla Dal som 5 kroš 15 kroš*

*Zednal som Jambrich dyura ma platu 20zl dwe retazi sjata aj jeho retas obrobit bundu mali kabát kalap čižmi jedne aj počitja bačkori wjechu seme sjat 1 kus zimowat*

*Nadawalo 5 zl 4 kroš 3 kroš 5 zl 14 kroš 3 zl 3 zl 1 zl 11 kroši 1 zl*

*Zednal som eliaš dura ma platu širicu jeden čižmi dwa pari oblečenja edne bačkori kebel zomlet*

**vtomto roku som bol prisazní (prísazný = obecný poslanec ale patril k virilištom k poslancom, ktorí neboli volený ale menovaní ako bohatí občania . Poslanecký zbor bol zložený z volených a menovaných v pomere 1/1.**

*Zednal som Marka mareka má platu 4 keble obilja polowic jačmena aj žita polowic 10 zla širicu kožuch 1 pár čižmi nowje počitja 1 bačkori jeden mítownik seme sjat kalap*

*dal som 2 zl 17 kroš 5 kroš 2 zl 2 zl 2 zl 17 kroš 11 kroš*

*Zednal som Lipták Miša má platu 16 zl retas žita aj pou retas jačmena širicu hunjenke kalap čižmi jedne nowje aj počitja bačkori ednje mítownik seme sjat jeho zem zorat odwest*

*Nadawal som 2zla 5.zla 14. kroš 5 zl 14 kroš 14 kro 10 kroši*

*Roku 1829 dni 5 julia požičal som Zelman Dyurowi penazi 100 zlatich na jedonrok*

*Dal som Antal marcimu zasane slami aj jedon zlati*

*Rok 1830 dne 7 januar Dal som Tretjak Dyurowi kapustu za 3 zl Dal som Tretjak Mišowi 150 hlawi kapusti sto po 3 zl Dal som jambrich za 30 kroši kapustu Markowičowi za 30 kroši*

Na Rok Páne 1828

Zednal som dyurčik miša má platu 13 zlati pol retasžita retas jačmena, jeho retas obrobit, jedne čižmi nowje počitja jedne, bačkori jedne kabanicu kalap tri keble zomlet mítowník seme sjat weku

Nadawal som 3 kroše 3 zla 2 zl 18 kroši 2 zl 3 zl 5 kroš 14 kroš

Zednal som marko marciho ma platu 10. zlati 5 keblo obilja polowic žita polowic jačmena kožuch hunjenke čižmi nowje aj počitja 1 bačkori 1 pou retas obrobit aj zorat mítowník seme sjat

Nadawalo 2 zl 10kroš 1 zl 10 kr 3 zl 1 zl 10 kr zazem 1 zl 10 kro zazem

Zednal som Rimowski andráš ma platu 12 zlati retas žita paro retas jačmena bundu kabanicu hunjenke nowje čižmi aj počitja, enje bačkori ednu retas zorat wjechu seme sjat

Nadawal som 5 kroši 10 kroši 5 kroši 1 zl 10 kro 1 zl 5 kroš 1 zl 7 kroš 1 zl 14 kroši 2 zl 5 kro

Zednal som Zatko Štefan bundu bjelo 2 pari oblečenja čižmi jedne bačkori 10 kroš dal som 10 kro

**vtomto roku som bol prísazní**

Zednal som Debnar Dura ma platu 5 keblow obilja polowic žita polowic jačmen 8 zlati širicu aj kalap kabnic dwa pari čižjem jedne bačkori dwa keble zomlet

Nadawalo 10 kroš 1 zl 2 zl 2 zl 2 kro 1 zl 1 zl 8 kroš

Roku 1829 dne 2<sup>ho</sup> julius požičal som si ja Antal jano aj Antal mišo od Howorka pala 500 zl aj slowem petisto zlatich potakim spusobem ženajedon jich prinawratja o jedon 12 mesic

Antal Janoš Antal Mišo

Na Rok 1829 dne 24 Augustuš požičal som ja Antal jano aj Ačai marci od Howorka pala 500 zlatich potakim spusobem žemi jich ojedon mesic prinawrata

Antal Janoš Acsai Márton

prijal som z tej sumi 13 zl

na šechswja zložili 300 zl ( pravdepodobne **na Všetich svätých** )



*roku 1830 požičal som Hrončok Mišowi 10 zl aj 5 x*

1284

*Na Rok Páne 1829.*

*Zednal som Balaž Jana má platu 13 zla. retas žita pol retas jačmen širicu kabanicu kalap čižmi jednje počitja jedne bačkori jedon mítowník seme sjat jedno prasa*

*Nadawal 2 zl 12 kroš 10 kroš 2 zl 1 zl 10 kroš 1 zl 10 kroš 4 zl*

*Zednal som Poničan jana ma platu 10zl pou retas žita retas jačmen jeho retas obrobit bundu hunjenke čižmi jedne nowje aj počitja bačkori jeden mítowník seme sjat jeden kus zimowat*

*Nadal 1 zl 1 zl 4 zl 2 zl 10 kroš 1 zl 1 zl 10 kroš zostal dlžen 3 zl*

*Zednal som chlapca Král pala širicu kabanicu kalap jedne čižmi bačkori 1 10 kroši*

*Zednal som Mešter Andráš má platu 8 keblo obilja polowic žita polowic jačmen 8 zl bundu kabanicu kalap čižmi nowje aj počitja bačkori jeden 2 par oblečenja*

*Nadawal som 10kroši 1 zl 1 zl 1 zl 4zl 10 kroš*

*Zednal som kanasa Šproch Andriš bundu kabnicu kalap čižmi jedne bačkori 10 kroše dal som 10 groš*

*Zednal som Ištvana kabanicu kalap jedne čižmi bačkori aj dva pari oblečenja aj 5 zl dal som 9 kroši 1 zl*

***Roku 1829 dne 16. novembra počal sneh padat začala sa zima a trvala porát jednostejne ač do 1. ho aprila Rok 1830. atak trval sneh pres 20 tidnou bez mala***

*Roku 1830 dne 11 julius požčal son Binderi Lajošovi 150 zl*

*Roku 1832 dne 20 janu zratali sme sa z ludvikom za robotu jedle zostava dlžen ludvik 12 zl za 5daskou 5 zl*

*Roku 1831 dne 22 decembri požičal som Sudor janovi 2 zl aj 10 groš*

*Roku 1831 dne 17 oktobri požičal som Boudocki palovi 4 zl aj 10 grajciarou*

1285

*Na Rok Pane 1830.*

*Zednal som Denčjak .... ma platu širicu kabanicu kalap hunjenke dwa pari čižmi jedne bačkori jedon kabát 1 zl*

*Nadava 1 zl*

*Zednal som barhač miša má platu retas žita pol retas jačmen 6 zl. bundu kabanicu kalap hunjenke čižmi dvoje bačkori ednu pol retas obrobit 5 keblo zomlet*

*Nadaval 1 zl 4 zl 1 zl*

*Zednal som Poničan jana má platu retas žita pou jačmen 14 zl širicu kabanicu hunjenke dwa pari čižmi 1 bačkori jeden kus zimowat pou retas obrobit mítovník seme sjat za parasa má platit 1zl zostal dlžen 5 zl 4 kroše*

*Nadal 1 zl 1 zl 3 zl 10kroš 1 zl 1 groš 12 groš 1 zl 10 groš 1 gro 16 gro*

*Zednal som Marko marciho má platu 10 zl 7 keblo obilja polovic žita polovic jačmen kožuch dvoje čižmi 1 par bačkor mítovník seme sjat aj retas obrobit*

*Nadav. 3 zl 4 zl dasku 15 groši 16 kroš 2 kraj 1 zl 8 kroš 1 zl*

*Dal som Klenouski janovi dve daske za 30 groš nezaplatil na roku páne 1831 dne 4 Aprilis*

*Kupil som od Sárosi pála portu za 200 zla. aj 80 zl za prepisovaňja 7 zl dal som jednu jedlu to je 8 zl zatrstinu 30 zl zatrstinu zmakova 40 zl za dve jedle 16 zl 15 x*

*dne 17 juni 1831 požičal som si ja Farkas Miso od hovorka pálla 5. zl. požičal som si ja Lóci jános ruman 8 zlatich*

*požičal som Bobor Lakatošovi 4 funti zeleza*

*požičal som Aláč Gergelovi 10 groši*

*Dne 31 januar. 1832 dal som Barančikovej sirote 2 daske na trulu na bork*

*Požičal som Matajs mišovi tertje 7 zl dne 20 oktober 1831*

1286

### *Na Rok Páne 1831*

*Zednal som Poničan jana má platu Retaz žita pol retas jačmena 14 zl kožuch kabanicu kabát jedne čižmi novje aj počitja bačkori jedne jedon kus zimovat retas obrobit mítovník seme sjat, kalap, prasa*

*Nadaval 4 zl 4 groše 3 zl 1 zl 10 groš 2 zl 10 groš 10 groš 1 zl 50 x 4 groše 10 groš 2 zl*

***vtomto roku panoval mor kolera nebezpečna, takže umorila na 800 lidi***

***vkomlóši***

***(Aj táto katastrofa sa objavuje skoro vo všetkých monografiach obce.)***

*Zednal som pavlik Ondriša ma platu retas žita pou retas jačmen , 4 zl širicu kabanicu kalap hunjenke novje čižmi jedne počitja jedne bačkori jeden pól retas obrobit mítovník seme sjat aj prasa*

*Nadav. 2 zl 1 zl 1 zl 17 groš 5 zl 10 groš 3 zl 13 groš  
Zednal sommarko marciho má platu 10 zl 7 keblo obilja polovic žita polovic  
jačmen budu novje čižmi jedne bačkori jedenmítovník seme sjat pol retas  
obrobit*

*Nadaval 3 zl 10 zl 5 groš 15 groš 1 zl 2 zl 10 groš 1 zl 1 zl 12 groš  
Zednal som chlapca Hovorka ondriša má pltu bundu kabanicu kalap 2 pari  
bjelo oblečenja 2 pari čižmi 1 par načkori jeden zl  
Nadaval za kabanicu 12 groš 2 groš 4 groš 9 groš*

*Dne 10 aprila roku 1831*

*Zednal som Kresarov mokran mihála nachižu drevo robit navrch všeco aj  
na sejiš Šestore dveri stlpou na padláši dvere stlpi oplokou šest za 36 zl 3 veke  
žita*

*dal som 10 zl 4 zl za čižmi 3 zl 88 zl 40 kraj jačmen 1 zl 10 groš 1 zl 10 gr 1  
zl 1 zl 5 zl*

*Zednal som Ferenc murára za 25 zl aj kebel žita chižu murovat  
dal som 10 zl 4o krajc 12 zl 30 x 1 0 zl 50 x 2 veke žita*

*zednal som pokrivač Antal jana chižu zakrivat ma platu 26 zl  
dal som 5 zl 21 zl*

*Zednal som chižu mazaty Kosti či... palaš aj zvršku aj zospotku aj všeco co  
bude potreba mazat štiti za 18 zl 10 chleba 10 fun slami*

*zednal som potočka za jeho obrabanja obilja za 7 tížnou robit počal dne 21  
juliusa*

1287

*Na Rok Páne 1832*

*Zednal som Poničan jana má platu 14 zl. retas žita retyas ( čítaj: reťaz,  
v tomto období už začína pisateľ požívať aj maďarskú abecedu; ty = ť) jačmena,  
bundu hunjenke, kalap, novje čižmi jeden, aj počitja jedne, bačkori jedne, retas  
obrobot, mítovník seme sjaty. jedno prasa, za dojku 1 zl napohrab 1 zl*

*Nadaval 1 zl 10groš 3 zl 8 groš 1x 2 x 5 groš 1 zl 10 groš 4 groš 2 zl 16 groš*

*Zednal som Moravski Pala má platu 14 la retas žita pol retas jačmena, širicu  
kabanicu hunjenke, jedon par bačkori jedon par novje čižmi aj počitja jednu  
jeho retas obrobit mítovník seme sjat najar zorat najesen*

*Nadaval 1 zl 1 zl 2 zl 10 groš 1 zl 5 zl 1 zl za čižmi 1 zl 10 groš 10 groš*

*Zednal som Marko Marciho má platu 10 zl 7 kebli obilja polovic žita polovic  
jačmen, bundu hunjenke, jeden čižmi novje, bačkori jedne, pou retas obrobit  
mítovník seme sjaty*

*Nadaval 2 zl zadaske 2 zl 1 zl 3 zl zazem 1 zl*

*zednal som Petrovic Adama má platu 2 zl kebel žita kebel jačmena novje  
čižmi aj počitja konopisko zuhority bačkori zalojtri ganaj.  
Nadaval som 1 zl 1 zl*

*Dne 10. Augusta 1832*

*Dal som Lámer Marcimu vlnu 70 funti na pol druha konca slúbil robity  
a zjednatvo je za 12 zl odoroboti i odvalki, dal som mu 10 zl*

*Dne 6 septembri dal som Lamerovi 1 zl*

*Dne 8 septembri dal som lamerovi 1 zl*

*požičal som Valach Jánovi na kratki čas 30 zl dne 11 oktobri 1832*

*Dne 13, oktobri Oravec marcimu požičal som na kratki čas 80 zl*

*Dne 12 novembri 1832 20 zl zložil 20 januarisa 1837 roku zložil 10 zl*

*Dne 13 decembri 1832 požičal som Lauko samovi na kratki čas 50 zl*

*Dne 13 Augusta 1832 požičal som Lauko Samovi na kratki čas 190 zl*

*Dne 19. decembri 1832 požičal som Monoski dyurovi namali čas 10 zl*

*Ješte zostal dlžen lauko Samo 50 zl roku 1826.*

*Dne 14 Februar 1833 požičal som Dyurkovič Palovi 5 zl*

*1 Marcia 1833 dal som Legindyi dyurovi Juhásovi požičal som 10 zl*

*7. Augusta zostal mi dlžen Domanovski dyuro za kože predanje 5 zl*

*3. Aprila 1833 požičal som Bindro Ludvikovi na mali čas 5 zl*

*3. Aprila 1833 požičal som Tuška Janovi 5 funti aj 4 sjerdank zezeza*

*7 maje požičal som Račko Adamovi jedlu dlha 6 sjah 4 šúche aj ...jeden  
šúch 2 cvoli Lásik Adamovi požičal som tri .... bes meranja*

1288

*Na Rok Páne 1833.*

*Zednal som Moravksi pala ma platu 32 zl retas žita pol retasi jačmena 5  
snopou trstini pou retas obrobit jedne bačkori jedne počitja ... aj podošvi si da  
najar potkukuricu zorat jeho zem mítovmik seme sjaty 3 keblo mlet*

*Zednal som Korec Ondriša má platu 12 zl retas žita pou retas jačmena  
bundu kabanicu bjelu čapku jedne novej čižmi aj počitja aj jeden par bačkori  
pou retas obrobit mítovnik seme sjaty veku zomlet retas orat*

*Nadaval som mu 1 zl 10 groš aj 1 zl .....*

*Zednal som Hovorka Ondriša má platu bundu kabanicu kalap dva pari  
čižjem par bačkori jedne oblečenja jeden kebel jačmena jednu retas zorat 1 zl*

*Nadaval som mu 1 zl 10 groš 2 zl .....*

*Zednal som Kelo Miša má platu 7 zl 2 keble žita 2 keble jačmena bundu  
kabanicu čapku bjelu 1 par novje čižmi retaz obrobit dalsom mu 2 zl .....*

*Zednal som Eštok jana*

## **Polovica strany nebola čitateľná.**

1289

### *Na Rok Páne 1834*

*Zednal som Marko marciho. má platu 1 0 zl 7 kebli obilja polovic žito polovic jačmen žene kožuch kalap novje čižmi 1 pár aj počitja mítovník seme sjat pou retas obrobiť potkukuricu pou retas zorat aj na jesen zorat jedno prasa ganaj slamu bačkori*

*Nadaval som 3 zl 1 zl naturice 3 zl 30 x 2 zl 30 x*

*Zednal som Kanka Jana má platu 14 zl retas žita pou retas jačmena širicu kabanicu hunjenke edon pár čižmi novje, aj jedno počitja 1 pár bačkori za koč ganaj jeden kebel mletja*

*Nadval som 2 zl 2 zl 1 zl 2 zl na novirok 8 zl*

*Zednal som palečka andráša má platu 18. zl retas žita pou retas jačmena širicu kabanicu hunjenke edon pár čižmi novje edne počitja a jedne bačkori mítovník seme sjat dva kusi zimowat pow retas obrobiť ednu retas zorat*

*Nadaval som 3 zl 8 zl 5 groš 7 zl na zem 1 zl 3 zl 15 groš*

*požičal som Sudor janovi na ..... jedon zlati robil 9 dni po 6 groši na ....*

*Zednal som Sudor maca má platu širicu kabanicu hunjenke kalap jedne čižmi aj počitja 1 bačkori jedno oblečenia 1 zlati*

*dalo samu 4 groši 6 groši 5 groši 2 groše 4 groše*

*dal som juhasovi Gazdovi na rozmetavačke na čižmi Juhásovi obrtelovi 6 zl platil som budajimu zakukuríča čo najuhas strovil .....*

*8. Aprila 1834 požičal som Bobor bráňan kováčovi na mali čas 30 zl*

*Zednal som kanasa Robárski jana má platu širicu kabanicu hunjenke jedne novje čižmi aj počitja aj 10 groši.*

*7 Mája 1834 požičal som Lámor marcimu nadva mesjace 21 zl*

*11. mája 1834 požičal som Šebo mišovi na jeden mesjac 25 zl*

*17. mája požičal som Benčík janovi najeden mesjac 25 zl*

*naturice dal som Bogár guláš Gazdovi na guláša 2 zl 30 x 15 x*

*dal som Tuška ištouk Čikoš gazdovi na čikouša 1 zl 48 x*

*dal som Farkaš palovi čordáš gadovi na čordáša 1 zl 45 k*

*dal som Louci p alovi kravjar gazdovi na kravjara 22 x*

*6. seoptembri 1834 požičal som Krivej Lakatoški na dva tížne 12 zl 30x*

*naodrášku juhoš gazdovi dal som 4 zl Bukranov začičmi kúpenje Juhásovi za 12 zl*

*26 oktobri platil som za Santaj pala čikouša na licitáciu za jednu ládu 1zl*

*30 oktobri 1834 požičal som Fejlix Mišovi na krátky čas 20 zl*

*2 sep 1834 zostal mi dlžen Domanovski Dyordy za predanje kože 17 zla*

.... 1834 zostal mi dlžen Domanovski ...siroteke penaze interes 15 zl

**od 1829<sup>ho</sup> až do 1834<sup>ho</sup> roku bol som Szirockím otcom**

(Po voľbách do obecného zastupiteľstva zo sboru prísazných boli jeho členovia dosadzovaní do rôznych funkcií. Sirotský otec sa staral o úplné siroty a umiestňoval ich do rodín, alebo i na gazdovstvá, aby sa tam o ne postarali. V tých časoch detské domovy neboli. Okrem toho kontroloval ako sa o tieto deti ich nové rodiny starajú. V tomto období vznikali aj rozprávky o sirotách, ktoré nemali vždy na ružiach ustlané.)

1290

*Na Rok Páne 1835.*

*Zednal som Palečka Ondriša ma platu 18 zl retas žita pou retas jačmena. bundu kabát novje čižmi jedne aj počitja jedne jedon kus zimovat, mítovník seme sjat, bačkori jedne 3 zl 30 x 5 zl 1 zl nazem 5 zl za kukuričisko 3 zl 30 x*

*Zednal som marko marciho má platu 10 zlati 7 keblow obilja širicu kabanicu dwa pari čižmi mítovník seme sjat pouretas obrobit najar pov retazi zorat za koč slami aj kanaja.*

*Nadaval som 1 zl 8 zl nabrava 5 zl nazem*

*Zednal som Hák miša má platu bundu aj edon pár oblečenja 1 pár čižmi novje aj 1 počitja 1 pár bačkori aj kabanicu*

*dal som 4 zl*

*20 april dal som Ihnátik mišovi do Debrecínu 30 zl 20x*

*21 apr. požičal som Ihnátik mišovi na Kasaper 12 zl 20 x*

*Zednal som Sudor maca má platu širicu 1 kebel žita aj 1 kebel jačmen 1 pár oblečenja 1 pár čižmi novje aj počitja kalap kabnicu 2 zl bačkori*

*Nadaval som 30 x 1 zl 4 groš 23 groš*

*dal som Farkaš palovi gazdovi čordášom za 4 volou 2 zl 6 x naturíce*

*dal som Čikouš gazdovi Bobor Gyurovi načikouša za kone 3 zl naturíce*

*dal som Guláš gazdovi Bogár Marcimu na Guláša zastatok 3 zl 3 x naturíce*

*14. júni požičal som Bobor Gyurovi bokrošovi nakratki čas 5 zl*

*1 Júlia požičal som Teren Janovi na krátki čas 50 x*

*1 Júl dal som Bučik stolarovi na moju robotu 1 zl 15 x*

*19 Júl požičal som Tuška Gyurovi Dojarmoku do duli 30 zl*

*22 požičal som Oravec Janovi 3 Funti zeleza*

*21 Augusta dal som Teren Janovi do platu 50 x*

*5 septem požičal som Bráňan kováčovi na mali čas 8 zlatich*

*3 Novem dal som Budai Gyurovi ..... na dohány 40 zlatich*

*20 Dal som Budai Gyurovi druhí rasna požičjavani spúsob 4 zl*

*Kolár mišovi vten čas zednanvo meso za 2 zl 30 x aj hotovich som dal 10 zl  
Budai Dyurovi som dal 3 ovocie koži meso aj loj za 9 zl na bork  
Bogár marcimu Gulaš gazdovi na Guláša za statok 2 zl 54 x  
30 No. požičal som Lachata mihálovi na krátky čas 40 zl  
21 Decem požičal som Eštok Andrášovi na krátky čas 23 zl  
21 Sudor janovi som požičal na krátky čas 1 zl  
6 marca 1836 rok dal som Senteskimu tímarovi. (tímar = garbjar) Német  
Jánošovi jednu .....*

1291

### *Na Rok Páne 1836*

*Zednal som Palečka Ondriša má platu 18 zl retas žita pou retas jačmena  
sjatya, bundu kabanicu dve kože 1. pár čižmi novje 1 pár počityja 1 bačkori 1  
kus zimovat pou retas obrobit mítovník seme sjat najar oračku retas mletja  
Nadaval zazem 4 zl 5 zl 1 zl 13 groš 2 zl 30 x na novirok 4 zl 17 groši  
Zednal som Barháč Pála ma platu retas žita pou retas jačmeny bundu 13 zl  
jedon pár čižmi novjejedon pár počityja 1 bačkori pou retas obrobit mítovník  
seme sjaty 2 kože na kožuch 1 prasa za koč Ganaj  
Nadaval 1zl za kožuch 4 zl 8 groši 2 zl 30 x za irchu na bundu 3 zl 30 x Jemu  
som dal 1 zl 36 x  
Zednal som Hák Miša má platu širicu kabanicu kalap hunjenke 1 pár  
oblečenja 1 pár čižmi aj počitja 1 pár bačkori 30 x  
Nadvalosa 4 groše 4 groš 2 groš  
Zednal som Šivegeš miša za kanása má platu bundu kabanicu kalap 1 pár  
oblečenja 1 pár čižmi novje 1 pár bačkori aj prasa  
26 mar zednal som z Ludvik stolarom dvere robit farbit aj stlpi za 5 zl  
dal som na tu robotu Ludvikovi stolárovi 5 zl  
16 Apr požičal som Ihnátik Mišovi na kratki čas do debrecinu 150 zl  
16 Ap požičal som Korim mihálovi na krátky čas 16 zlatih  
23 Máj dal som Bogár marcimu Guláš Gazdovi nagulása za statok 2 zl  
23 dal som Bada Čordás Gazdovi čordášom za voli 1 zl 43 x  
požičal som Hovorka Mihálovi na Ekzaudu doduli 10 zl  
Bobor Čikouš gazdovi načikóša za kone 2 zl  
1 Junia Tereny Janovi požičal som na krátky čas 1 zl  
Požičal som Bindrim Ludvikovi stolárovi na krátky čas 10 zl*

***23 Júnia 1836 roku pri prítomnosti pána Biskupa Seberíni Jána bola  
wizitácia na komlóši***

9 Júli požičal som Bindrim Ludvikovi stolárovi na krátky čas 15 zl  
18. Júlia Požičal som Sudor Janovi na mali čas 1 zl  
23 Aug požičal som Bindrim Ludvikovi stolárovi na krátky čas 5 zl  
17 Sep požičal som Záluski mišovi na krátky čas 20 zl  
31 Nove požičal som Bobor Lakatošovi na krátky čas 5 zl

**9 Septembri na komlóši z Belicaiho domu višel ohen tak veľikí že na 400 domov sa obrátilo vpopol, dve fari tri školi aj .... jedna krčma .... dva .... aj náš dom zo všeckimčo bolo vnom**

**(Ďalšia katastrofa ktorá nechýbalav žiadnej moniografii.)**

Nov Budai Gyordy zostal mi dlžen za dva keble žita 16 zl

**roku 1835<sup>ho</sup> aj 1836<sup>ho</sup> po dva roke som bol Inspektorem cirkevny**

1292

Na Rok Páne 1837

Zednali sme za sluhu Záluski Miša má platu 30 zl aj jednu retas jačmena pou retas žita 1 pár novje čižmi, 1 pár počityja 1 pár bačkori mítovnik seme sjaty 100 snopou trstinu dovjesty

Nadaval na Ježiška 10 zl 10 zl 10 zl zatrstinu 19 x 1 zl

Zednali sme Záluski Jana má platu Bundu Kabanicu hunjenke kalap 1.pár bjelo oblečeňja 2 pári čižjem 1 pár bačkori 8 zl

Zednali sme zakanása Lavro Gyura maplatu Bundu kalap 1. pár čižmi novje 1. pár počitja 1 pár bjelo oblečenja 1 pár bačkori 15 krajcjarou

Nadavalo sa 15 x

Zednali sme Palečka Andrása ma platu 50 zl pól retas jačmena chižu zapadlášit 1 kus zimovat jeho retas obrobit pól retas podkukuricu orat mlety (zapadlášit = zastropiť, pravdepodobne sa jednalo o polozenie hlinenej mazaniny na záklop stropu ;alebo to môže byť aj polozenie drevene j podlahy do prednej izby ; padláš = povala ; padló = podlaha)

Nadavalosa 4 zl zazem zazakosenja 10zl 10zl 6 x 5 zl 10zl 21 zl

dne 20 Feb požičal som Kmet Jánošovi na sentornyasku zem 11zl

dne 11 Apri požičal som Malinka janovi na krátky čas 6 zlatiek

dne 19 Apri dalo se Svejes Adamovi Gulásovi 1 zl

dne 30Apri zostal mi dlžen Budai Gyorgy kanás za kebel žita za kebel jačmena 13 zl

dne 12 požičal som Záluski Mišovi jednu kobolu za 20 zl nabork ne platil

dal som na Turíce Čordáš kazdovi Badovi za voli polovičku za 6 volou 1 zl 48

x



*dne 1 Juni dal som Lasik András kusnjarovi (kušňjar = kožušník )  
65 koží za 10 zl neplatil.*

*Zjednal som Finte Istványa zataňasa ( Počas neprítomnosti gazdovskej  
rodiny na sálaši sa na toto obdobie zjednával obyvateľ obce, ktorý gazdu  
zastupoval, bolo to obyčajne cez sobotu a nedeľu alebo počas veľkonočných  
a vianočných svjatkov, niekedy aj na dlhší čas, kedy gazdovci išli do svojho  
dedinského domu, z ktorého vždy chodila celá rodina spoločne na bohoslužby  
a deti do školy.) má platu 25 dva pári čižiem kabnicu dva pári bjelo oblečenia  
jedon pár bačkori*

*Zednal som Šoltes miša chlapca má platu karičku kabanicu dochovanú bjelu  
čapku 1 pár počitja dva pári čižjem*

*Budaji kertisom jamu ... 2 0 zl 20 x*

*15 Júlia dal som Ihnátik mišovi kušňjarovi pálenich tehlo sume 1960 po 16  
zlatom 1000 neplatyl zane prehlosa za dva ročni virobok dvaročnu robotu 31 zl  
30 x zatehli*

*Decembri požičal som Karkuš Jánošovi okrúhli črep 27 kusou*

***29 sep1836 nazhorenu čižu platil som za drevo naňu čo bolo potreba 461 zl  
37 x***

***zatehli kúpenje aj robenja 116 zl 42 x***

***za črep robenja aj pálenja 146 zl 15 x***

***za vápno 45 zl za klince 46 zl 50 x vsume učiní 91 zl 51 x***

***kresarom za všecku prácu sa vidalo 214 zl 15 x***

***murárom sa platilo 93 zl 50 x ..... 20zl to učiní v sume 113 zl 50 x***

***Lakatos zo zelezom 25 zl stolár 12 zl učiní vsume 37 zl***

***škoda je okrem trovi a práce všeckej našej vsume učiní 1181 zl 27 x***

Zaujímavý zápis o tom koľko stála oprava zhoreného domu pri veľkom  
požiarí v roku 1836, ktorí vznikol v dome Belicajovcov. Písmeno „x“ je znak  
groša.

*Jan zostal mi dlžen Pataši mišo za kobolu za trstinu 50 zl ...*

1293

### *Na Rok Páne 1838*

*Zednali sme Moravski Jána má platu retas žita pou retas jačmena sjata 14  
zlati bundu jedon pár čižmi novje jedon pár počitja jedon pár bačkori mítovník  
seme sjat pol retas oraty*

*Nadavalo 1 zl 4 zl 4 zl zazem 30 x 50 x 3 zl 40 x*

*Zednali sme Sála Gyura má platu širicu kalap jeden pár čižmi novje kabnicu  
oblečenia bjelo jedne pár1 prasa 10 groši*

*dalsom mu 30 x*

*Zednali sme Karkuš misa za kanása bundu kabanicu jeden pár čižmi novje aj počítja jedne, 1 pár bačkori jedon pár oblečenja*

*zednali sme Urban Jana má platu pól retas žita, pól retas jačmen, pólretas podkukuricu 14 zl kabanicu hunjenke, jedon pár novje aj jedon pár počítja čižmi, jedon pár bačkori, mítovník seme sjat polretas orat najar i vjesen*

*Nadaval 30 x 1 zl 4 zl za zem najar 2 zl 30 x 1 zl 40 x 50 x 30 x 50 x 1 zl 40 x*

*Zednali sme dne 13 mája Hovorka Ondriša do do Martina má platu 5 keblí žita 5 keblí jačmena 10 zlatih jedon pár čižmi koč ganaj koč slamu kukuric odvjest zosentorni 2 keble zomlet*

*Nadaval 1 zl prviho septembri .....*

*4 ho Júnia dal som Čordáš Gazdovi Bada palovi zavoli 2 zl 6 x naturíce*

*dal som Guláš Gazdovi Tuška macovi naturíce 2 zl 30 x*

*dal som Čikouš gazdovi .... macovinaturice 1 zl 40 x*

*dal som Kravjar gazdovi Hnilica mišovi zakravu .....*

*12 Júli požičal som Sudor Janovi na krátky čas 25 zl*

*23 sept požičal som Sála Filipke na krátky čas 5 zl aj 60 klincov*

*kety jej muž Filip zomrel dal som jej na truhlu 5 daskou*

*24 November požičal som Matinka Janovi 10 zl do kračúnu.*

*V ten čas na zhoreno stavenja paltil som Zaluszki mišovi za črep robenja 72 zl 36 x*

**Vtomto roku som bol Törviny Bíro Komlouskej obci**  
(Törvény bíró = sudca)

*1839 7 Julia Sudor Jánoš zložil stich penazi požičanich 15 zl*

*7 Okto 1839 požičal som Olaski dore na zem kiskomlósku 20 zl 30 x*

*8 Okto požičal som Jambrich Marcimu na kabát kúpeny 5 zl*

*13 Oktob Dal som Hovorka ondrišovi na službu na 1840 rok 22 zl*

*13 Okt dal som Zaluszki mišovi za črep robenja za 6500 črepu 39 zl*

1294

*Na Rok Páne 1839.*

*Zednali sme za sluhu Pavlyk Andrasa ma platu 14 zl retas žita pólretas Jačmena, bundu, kabanicu 1 pár čižmi novje 1. pár počítja pól retazi žito odvjest otláčity, najar pólretas zoraty 4 keble zomlet zakoč ganaj*

*nadavalo sa 30 x 4 zl 30 x 3 zl 30 x 3zl 30 x 1 zl 10 x*

*Zednali sme za sluhu Malinka Pálla má platu 15 zl pól retas žita . pól retas Jačmena širicu, kabanicu, 1 pár novje čižmi , 1 pár počítja*

*nadavalo sa 1 zl 30 xpožičanich 10 zl 1 zl 1 zl 1 zl 32 x 50 x 14 x*

*Zednali za břeša Karkuš misa má platu širicu kabnicu hunjenke kalap 1. pár čizmi novje 1. pár počitja jedon pár bjelo oblečenja*

*Zednali sme za kanása Kolár Maca má platu kabnicu hunjenke, 1 pár čizmi novje kalap 1 pár bačkori 1 pár bjelo oblečenja*

*15 Aprila požičal som Záluski mišovi na krátky čas 3 zlaje*

*26 Aprila požičal som Tántzos Jánovi na mali čas 8 zlat*

*naturíce dal som Gulás gazdovi Tuška macovi na Gulása za statok pasenja 2 zl 6 x*

*dal som Čikos gazdovi Szokol macovi na Čikóša za kone 2 zl 30 x*

*17. Mája požičal som Szklenka Samuelovi 34 keblor ovsu na bork po 3 zl 30 x kebel*

*20 máj dal som Čordás gazdovi Ondrejo Janovi na čordása za volou 2 zl 6 x*

*30 maj dal som Benko Mihályovi Gokiňovi na kosbu 2 zl*

*4 Júnia platil som za zaluszki miša za širicu kúpenu od Lauku 12 zl*

*4 Júnia požičal som Lauko Samuelovi na kratki čas 30 zl*

*6 Júlia požičal som Budaji Dyordyovi kety mu žena zomrela 5 zlatich*

*6 Júlia požičal som Lauko Samuelovi na kratki čas 30 zl*

*dal som Záluszki mišovi na črep robenja 5 zl*

*31 Juli platil som za Záluszki miša za širicu kúpenu od Lauku 5 zl*

*3 zal som za Taňáša Kolár Miša má platu 3 keble žita a 2 keble jačmen 2 vjeke 8 zl jedno počitja, pol retas obrobít prasa za koč Ganaj aj slamu*

*Nadaval 2 zl 18 x 1 zl 30 x*

*27 .... ma počal .... .... holit plat jeho jest narok 6 zl ....*

*29 Augusta požičal som Lauko Szamovi na krátky čas 125 zl*

*2 septembri dal som Záluski mišovi na črep robenja 5 zl*

*12 novembri požičal som Sudor Janovi do novihoroku 18 zl aj som mu dal zo ... 2 ... na 3 zl jedno meso toje 6 zl v sume učiný 21 zl*

## **Zápis z roku 1840 chýba.**

1295

## **Na Rok Páne 1841.**

*Zednali sme za sluhu Poničan jana má platu 16 zl jednu retas žita pou retas jačmena, bundu kabanicu kalap kabát malý pár čizmi novje, 1 pár počitja, 1 pár bačkori jeho retasobrobít najar pod kukuricu zorat aj vjesen mítovník seme sjaty zakoč Ganaj 4 keble zmlet*

*Nadaval 1. zl. 3 zl 4 g 4 zl 4 zl 30 x 15 x 50 x 30 x 4 zl zakukuric 4 g 4 zl 30x za zomletja 1zl 40x 24 x*

*Zednali sme za sluhu Tousecki Adama má platu retas žita pól retas jačmena, 1. pár čizmi novje 1 pár počitja, kabanicu, bačkori 1. pár jeho pól retas obróbít,*

*mítovník seme sjat najar pol retazi zorat pot kukuricu 3 keble zomlet, zakoč Ganaja 13 zl*

*Nadaval 30x 3 zl 20x 4 zl 30 x 3 zl 2 zl 1 zl 40 x*

*Zednali sme za Taňáša Vadás Joušku má platu 2 keble žita, 2 keble jačmeňa 10 zl bundu, kožuch lámaní, jedon pár čižmi novje, jedon pár bjelo Oblečenja.*

*Nadaval 12 y 9 zl 48 x*

*Zednali sme za kanása Poničan miša má platu bundu kabanicu, jedon pár čižmi novje jedonpár bjelo oblečenja 1. pár bačkori*

*22 Mája požičal som Lauko Samuelovi na krátky čas 50 zlatiek*

*dal som Karkus Ištvány Guláš gazdovi na Juháša zastatok pasenja 2 zl 30 x*

*20Júnja požičal som polóny Danjelovi na krátky čas 20zl*

*12 Júlia Požičal som Laukovi naarade nasúkno na krátky čas 50 zl*

*25 Júlia dal som Tomsouski Čordáš Gazdovi načordášou za 6 volov 1.zl 48 x*

*28 Augusta Požičal som Puškel Janov 7 kvarti aj pól zezeza vten čas dal som Holjarovi zaholenja 2 zl 30 x*

*Zednal som Záluski Jana za betár bíreša má platu 4 keble žita 4 jačmena 8 zl novje čižmijedne, 3 retas žito odvjest otlačit spou retazi kukuricu odvjest zorat zakoč Ganaja*

*dal som 30 x 3 zl 18 x 3 zl 55 x*

*9 Oktobri Požičal som Karkus palovi kováčovi na malí čas 25 zl*

*6 Novem Požičal som Lauko Szamovi doAradu na súkno 50 zl*

***16 Nov Požičal som Hronec mišovi mladimu na malí čas 5 zl***

*Rusnák jano vargou ( vargou = prezývka) zostal mi dlžen za meso zo 2 ovce 6 zl*

*Juhás Jano bjelik (bjelik = prezývka) zostal dulžni za predanjeovce 3 zl*

*Duska palo teljar (teljar = prezývka) item za meso zostal dlužen 28 kr*

*Kozák palo iten zameso zostal dlužen aj koški 30 x*

*..... dal som vdavek Toth pálovi ....na dva tucti tanjerov 2 zl 30x*

*...mbri požičal som Kravjar čižmárovi nakrátki čas narobotu 3 zl*

***Riadok sa nedal prečítat'***

*....dal som holjarovi za holenja 4 zl 30 x*

*..... 1841 roku midlužen kravjarov Tímár za 2 vjeke žita 6 zl .....*

1296

*Na Rok Páne 1842.*

*Zednali sme za bíreša Pavlik Andráša má platu pou retas žita sjata aj retas Jačmena ,18 zl širicu kabnicu jedon pár čižmi novje 1. pár počitja pou retas najar zorat mítovník seme sjat zakoč Ganaj mlety*

*Nadaval 4 zl 2 zl 30 x 5 zl 50x 40 x*

*Zednali sme za kanása Jambrich marciho má platu bundu kabanicu kalap jedon pár čižmi novje jedon pár bačkori aj 1 zl 30 x 2 zl za kalap*

Nadaval som 1 zl 12 x

Zednali sme za břeša má platu Krištof Sama retas žita pou retas jačmeňa 16. zl kabanicu hunjenke bjelu čapku 1. pár čižmi novje. 1 pár počitja 1 pár bačkori retas obrobit mítovník seme zasjat pod kukuricu pou retas zorat 4 keble zomlet

Nadaval 13 x 4 zl 50 x 2 zl 1 zl 4 zl 40 x 1 zl 50 x 6 zl 5 x

Zednali sme za břeša Markovič Ondriša má platu 2 keble 2 vjeke žita 2 keble 2 vjeke jačmeňa 5 zl širicu kabanicu jedon kus zimovat 1.pár čižmi novje 1. pár počitja . zpou retasi odvjest otlačit. najar podkukuricu pól retas orat 3 keblezomlet

Nadaval 1 z. 30 x 4 zl 50 x 1 zl 24 x

6 Febr požičal som Lauko Samovi nakrátki čas 30 zl

požičal som Malinka Janovej žeňe na dva tížne 5 zl

23 Február Požičal som Lauko Samovi na krátki čas na slaninu 60 zl

5 Marcia dal som holjarovi 2 zl 30 x na novo ratajice od 4 ho Júliusa

Apríla požičal som Jambrich marci na zem podkukuricu 3 zl dala 2 zl 30 x dalsom Bobor Andrášovi Lakatošovi na plach (plach = zámok na dvere)

robenja 5 zl

3 Mája zostál mi dlžen Domanovski Samo za žito 3 zl

11 Mája zostál mi dlžen Louci palo za 1. kebel žita dal 2 zl 10 zl 30 x

Louci palo za 2 vjeke žita 6 zl 15 x za kebel jačmena 5 zl 30 x vsume 11 zl 45 x dlženci Louci Miháll za kebel žita 12 zl 30 x za kebel jačmena 5 zl za kebel žita .....

požičal som Sudor janovi nakrátki čas 1 zl

Zostala mi dlžna Dyarmocki barbora za 2 vjeke jačmena 3 zl

28 Maja požičal som Laukovi samovi na krátki čas 20 zl

2 Júnia .....Poljak ..... kebel žita po 12 zl .... kebel .... ..

4 Juni požičal som Hovorka Palovi malimu na krátki čas 28 zl

..... požičal som Bobor Lakatošovi na krátki čas 5 zl

19 Augusta Požičal som Machan ondrišovi 18 funti zezeza

29 septem požičal som Pavlik žobrákovi ( žobrák = prezývka) na malí čas 4 žajli ....

1297

Na Rok Páne 1843.

Zednali sme za břeša Pavlik Ondriša má platu 18 zl pou retas žita aj retas jačmeňa a jeden kožuch ženský, pár čižmi novje a 1 pár počitja jednu retas obrobit a jednu retas zorat najar aj vjesen 4 keble zomlet zakoč Ganaja

Nadavlllo sa 2 zl 4 x 30 x 8 zl za zem 30 x

Zednali sme Oravec Jana má platu 4 keble žita 4 keble jačmena 20 zl širicu kožuch lámaní kalap 1 pár čižmi novje 1 pár počitja 1 pár oblečenja za jeden koč Ganaja

Nadvalo sa 12 zl 3 zl 1 zl 1 zl 1 zl 30 x 4 g 1 zl 2 zl 12 x 1 zl 2 zl 16 x 1 zl 30 x 20 x 15 x

Zednali sme Dyivičan Dura chlapca má platu bundu kabanicu kalap Irchovance , pár čižmi novje pár počitja 2 zlatje , dal som 1 zl 50 x

Zednali sme za bíreša Pipíš miša má platu 40 zl aj jedon pár čižmi novje aj jedon pár počitja

Nadavlo samu 40 zl 4 x 6 zl 30 x aj 2 kože

Zednali sme kanása Sála Adama má platu kalap kabanicu jeden pár oblečenja bjelo a jedon pár čižmi novje **a jedno prasa na leto čosa oprasi svina.**

27 Mája dal som holjarovi na holenja 5 zl

3 Julia požičal som Sudor Janovi na krátky čas 2 zlatje

naturíce dal som Franko Guláš Gazdovi na Gulášou 2 zl 30 x

dal som Čordáš gazdovi Bogár palovi za 6 volou za pasenja 1 zl 4 g

dal som Sudicki zatkovi čikouš gazdovi na čikoušou zakone 2 zl 30 x

24 Aprila Zjednali sme sa Krajčovič chižu do árendi na rok pláca 13 zl aj ....

18 Júni Zednal som Mounár miša za betára domartina, má platu 14 zl 6 kebli 2 vjeke žita 6 kebli a 2 vjeke Jačmen aj 2 vjeke prosa 1. pár čižmi novje, za koč slami zalojtri Ganaj pól retas obrobit aj zorat 2 keble zomlet

dal som 1 zl 5 zl 1 zl

Septembri dal som holjarovi za holenja 5 zl

14 Oktobri požičal som Fodor Janovi na krátky čas 2 zl 2 zl zaplatil

vten čas zostal mi dlžen Furda mišo za predanje birke 3 po ( birke = ovce) po 9 zlati pár

.... Aprila 1844. <sup>ho</sup> roku požičal som Juhás bjelik Dyurovi 901 dastičke na čreprobenja Furmou pety železnich dva štriche zelezne dva pupkové .... pety valou na okrúhli črep, dve ládičke na pántoch jedna láda .... tri okrajke na črep sušenja

1298

### Na Rok Páne 1844 ti.

Zednali sme za biresa Jambrich miša má platu 30 zl pól retas žita sjata pol retas jačmena sjata jeho pol retas obrobit, aj pol retas zorat pod kukuricu aj odvjest. Jedon pár čižmi novje aj pár počitja. dve koške birčje mítovmik seme sjat 4 keble zmlat zakoč Ganaja

Nadavalo sa mu 30zl dal som mu 2 keble

Zednali sme za bíreša Domanovski miša má platu retas žita pól retas Jačmena 27 zl bundu Jedon pár čižmi novje 1 pár počitja, kalap jeho retas obrobit, retas obrobit, vjeku seme sjat za koč Ganaja 1. kus zimovat 2. praste najar 4 mletja z jich dal somu 4 daske po dvacjatniku vstrebre jednakje 3 zl 20 x

Nadavalo samu 2 zl 6 zl 4 zl 30 x nazem 1 zl 4 zl .....

Zednali sme zabireša Pipiš miša ma platu retas žita, pou retas jačmena bundu kabanicu dlhu 15 zl Jedon pár čižmi novje 1 pár počitja , aj Yrchovance, 3. keble jačmena, kalap mítovník seme sjat zakoč Ganaja

Nadvalosamu 4 zl 1 zl 30 ... 2 zl 4 zl

Zednali sme chlapca za bíreša Dyivičan Dyura má platu 4 zl širicu kožuch kalap dva pári čižmi novje aj počitja irchovance bačkori 1 pár, 2 vjeke žita ,2 vjeke jačmeň.

Nadavl somu 3 zl 43 x

18 Marcia dal som Sudicki zatkovi čikouš gazdovi na čikoušou pastirom 2 zl 30 x

23 Marcia dal som holjarovi na jedon krátki čas – zlatih – 5 zl

**vten čas Hroňec mišo zostál mi dlžen za dve kože na nohavice 3 zl**

Zednali sme za kanasa poničan miša má platu starú bundu hunjenke jedne .... 1.pár bačkori 1 zl 1 pár oblečenja bjelo dal som .... 30 ....

**4 aprila Hronec marcimu požičal som na krátki čas narobotu 2 zl**

12 Aprila Frúsik Dyurovi požičal som na krátki čas na tri tížne 4 zl 30 g

17 Apríla Hovorka Dyurovi požičal som na krátki čas nazem pod kukuric 4 zl

,... apr Bindrin Jouskovi požičal som do Jána krstitele tohto roku 2 0 zl

24 Apr Juhás Janovi bjelik požičal som na krátki čas ostato 1 zl

22 Mája Karkus Palovi kováčovi požičal som na krátki čas 15 zl

naTuríce dal som Franko janovi Guláš Gazdovi napastjerou 2 zl 30 x

Hudec pál čordás Gazdovi dal som načordáša naturíce 1 zl 18 x

10 septembri dal som holjarovi 10 vjek kukurici .....

1845 24 febr dal som jambrich 2 vjeke jačmena

1845 22 marci požičal som ondrkovi 1 zl rok 45. sep. 14. požičav som poničan janovi 10 zl

1844 23 oktobra prišou na komlóš pán .....

1845 ...juniu zali sme od istvana jana .....

ostal mi dlžen sudor jano za ovce 5 zl roku 1845

Roku 1844 marciuši požičal som poničan janovi 4 zlatje nazem potkukuricu na .....

1845 7 Junius zali sme od Ištvana jana jednu kravu starším telatom aj 8 zl ajeste ostal dlžen skapitalu interes 25 zl

1299

Na Rok Páne 1845.

Zednali za bíreša Domanovski Miša má platu 40 zl retas žita sjata pouretas jačmena širicu 4 kože birčeje (birčeje = ovčie) retaz obrobít 2 praste , vejku seme sjat 20 snopov trstini retas orački

*Nadavalo samu zavdavok 10 zl .... 4 zl 32 x 1 zl 30 x čižmarovi 1 zl z našej kukurice pou retas 4 zlati pou strnisku 4 zl 1 zl 12 x zazem potkukuric 10 zl 10 x 4 zl nasentornu tlačit 20 x chlapcovi napohrab 4 zl za širicu 10 zl 4 zl zazem kukuric*

*Zednali sme zabíreša Jambrich miša má platu 13 zl retas žita sjata pou retas jačmena , bundu , bekeš, Irchovance, dva pari čižjem pou retaz obrobit mítovník seme sjat retas orački namezohedeši načižmi 5 zl*

*Nadavalosa 3 zl 50 x 1 zl 30 x 30 x nazem 2 zl 12 x 2 zl*

*Zednali sme Bena miša má platu hotovích 65. zlatích, na oblečenja 3 zl*

*Nadavalo samu 3 zl 2 zl za bačkori 1 zl 50 x 1 zl 20 x za čižmi čižmarovi 6 zl zavino 38 x .... na kožku 1 zl 40 x ..... 15 x namezohedeš zanebozjec 30 x 6 zl na oblečenja*

*Zednali sme zabireša Beño pálla má platu retas žita pou retazi jačmena 16 zl bundu, pár čižjem novích, počítja pou retazi jačmena orački mítovník seme sjat za koč kanaja, mletja bjelu čapku.*

*Nadavalo 50 x nazem potkukuric 4 zl makov vomline, 30 x namezhedeš 5 zl 15 x zamotiku na makovski jarmok 1 zl na sentornu proso hrabat 50 x domanovskimišovi požičal som 10 zl*

*8.wolov včorde na všechsvatich*

*10.wguli nastarvo teljec 5*

*38 svin*

*R 1846. 28. marci, zednali sme sa za (prelepené iným zápisom) janom za 18 zlati aj obšiwka.*

*1847 Mesice Januare dne 28 (ďalší text je prelepený)*

*Jasom zkaždom Rowaka palom zednau za arendu zaplatim som jim alebo odrobim 21. zlatích*

*Lyaurik Gyorgt*

*Prilepená vložka, pre ktorú sa nedali posledné zápisy celé prečítať.*

*Tuto sumu som prijal od Pána Švagra Pala na dvakrát, jedenkrát 10 zl druhikrát 20 zl ajeden kebel žita za 1 zl.*

*1846. ho 4 Máj*

*Lauko Samuel*

*Vtom roku jasom zostal dlužen Lauko samovi za 80 hlav kapusti 1 zl 54 x*

*1870 Julius 5 ho som pala .... sme sjali muhar*

1300

*Na Rok Páne 1846.*

*Zednali sme za bireša Domanovski Miša ma platu retas jačmena pow retazi žita sjata, 21. zlati širicu kabanicu, mali kabat edom pár čižjem novje edom pár počítja retas obrobit vjeku seme sjat 2 praste zakoč Ganaja mletja,*



Nadavalo samu 8 zl 44 x lanskihoroku (lanskiho = minulého )  
baranča 2 zl 35 x 2 daske 30 x slame kalap 12 x ket žilu dausekat žene 1 zl na  
salašiketsi šou žilu sekak 30 x vnedelunamichala 20 x kettašou gátrobit (gát=  
násyp) nasentornu 5 zl ketmu žena bola chora 2 zl

Zednali sme druhoho Karkuš Miša má platu retas žita pou jačmena 13 zl  
širicu Kožuch dwa pári čižjem bjelu čapku pouretas obrobit retasoračku  
mítovník seme sjat zakoč Ganaja 3 keble zomlet slameni kalap 13 x

Nadavalo samu nanovi rok 1 zl nakrištofa 6 zl navelkunoc 2 zl, namotiku 1 zl,  
... 50 x

Zednali sme tretioho Gagri pala má platu retas žita pou jačmena 35 zl 2 koške  
birčje čižmi 1. pár novje 1 pár počitja pou retazi orački mítovník seme sjat zakoč  
Ganaja mletja slame kalap 15 x (slame = pavdepodobne slamenný klobúk)  
Zostalo unas penazi od gagri pala čo bov dlžen 38 zl 43 x menkach)( menky =  
zmenky ; papierové peniaze, ktoré banky zamieňali za zlatky)

Zednali sme štvrtioho Kasarik Gyura má platu širicu kabanicu hunjenke,  
kalap nakravalov (nakravalov = skomolenina maďarského názvu: „nyakravaló“  
= šál) čižmi 1 par novje 1 par počitja 2 pari oblečenja 4. zlatje,

Nadavalo samu 4 groše na bičak 2 gro. na napotkovu nasentorni 2 zl  
naoblečnja, slame kalap 15 x nasentornu ket tlačili 12 x zaširicu 8 zl za  
nasentornu za kantu ( kanta = plechová nádoba na vodu 5 l obsahu)

Za kanasa Furda Gyura má platu bundu kožuch čapku čižmi pár novje, pár  
počitja parbačkori edom pár oblečenja mítovník seme sjat edno prasa

1301

### Na Rok Páne 1847.

Zednali sme za bíreša Domanovski miša ma platu Retas žita, pou jačmena 20  
zl mala bunda par čižjem novje par počitja 4 koške birčje kalap wjeku seme  
zasjat zakoč Ganaja sto snopou kaki (kaka = palka) dovjest 2 koške dostal na  
kožuch.... aj tridni mletja retas orački.

Nadavalo samu nanovi rok 25 x aj 2 zl 5 x wlani prebrav 3 zl 31 x za .... 28  
x ket konicu robiw 16 zl ket otec zomev daske po 18 kroši 3 zl nanovi rok 31 x  
mesto čižjem 6 zl

Druhoho Tuška Gyura ma platu 29 zl Retas žita pow jačmena, par čižjem  
novje par počitja najeho sari kabanicu kožuch pow retas žita obrobit 4 keble  
zomlet retas orat mítovník seme zasjat zalojtri Ganaja za koč slami 24  
septembra daw som jeho materi 20 zl materi nazem 5 zl nanovi rok 3 zl

Za tanaša Hajduk Maca, má platu tri keble žita Tri jačmena, 8 zl širicu ,  
kabanicu irchowance edom pár čižjem novje zakoč kuriwa zakoč Ganaja

Nadavalo samu nanovi rok 1 zl aj ednu wjeku žita 1. jačmena zas i žita 1 jač  
navelkunoc 56 x za ....sjata mítovník jačmena ket kukurickopau mítovník žita  
mítovník jačmena na jána wjeku žita wjeku jačmena ... 2 zl

1847 wčorde wolow	10	I
wguli statku	14	III
Telce	8	I
mejnešikone	9	III
Žrjebence	2	I
Owce	221	XXXXXXVI
swine	31	IIIIII

27. juniuš zednali sme zabireša betara domarka zednali smemu 3 keble žita 3 kebel jačmena 13 zl pár čižjem nowje zakoč kuriwa za koč Ganaja pow retazi orat Jágri pala,

Nadawalo samu foglalov 30 x mítowník žita mít jačmena 3 funti howezini 24 x zas mítowník žita mít jačmena davsomu 6 zl kebel jačmenanoviho nahaw 2 keble žita po 20 zl čo bude dlžen

1847 julia 20 počalimitovnike mlet mi sme prwi mleli, wjehom natomto od

....

**12 mája zdrahlo obilja, žito 45 zl kebel, jačmen 24 zl, kukuric 25 zl, owos 10 zl, kaša 40 zl**

1845 11, maja požičal som Karkuš palowi kowáčowi do petrapawla 30 zl

1302

### Na Rok Páne 1848.

Todi sme prišli dodomu tohto Totišto Hovorka páll dne 4 Maja.

Zedanali sme za tanaša Budaji jana má platu 10 zl 7 kebli obilja polovic žita polovic jačmena širicu kabanicu irchowance edom pár čižjem edno počitja edno oblečenja zalojtri Ganaja Nadawalo samu ket sme sa zednali 50 x jeho zuze na čižmi ketmu djowka bola chora 1 zl vjeku žita vjeku jačmena mítowník žita mítowník jačmena 3 gaj 30 x

v novej chiži ket sme nakaparaši dotlačili 1 zl 1 x na novirok 9 x

Zednali sme za bireša čuwar jana zednalismemu retas žita pov retazi jačmena 16 zl bundu irchowance kalap edom pár čižmi novje pár počitja dwa zimowat retasorat mitowník seme zasjat zalojtri Ganaja 2 keble zomlet Ndawalo samu foglalow 1 zl nezem pot kukuricu 5 zl jene čižmi 5 zl načižmi potrážanja (potrašanja = podrazenja) 2 zl 5 x Kiselovi zakožu virobenja 2 zl za bačkori 2 zl 30 x 25 x 36 x 25 x

Zednali sme Duska maca šopraka ma platu širicu kožuch kalap edom pár čižjem

14. maja zednali sme zabireša Gyurčik maca maplatu pouretas žita poujačmena 10 zl širicu kabanicu hunjenke kalap edom pár čižjem zakoč Ganaja

Daw som mu 50 x nadohan 9 x 1 zl Hovorkamišovi 6 zl nabič 25 x

jehožene 18 x čižmarovi 36 x žene 24 x 6 x

4.maja zednali sme slušku pozorakovu žofu dorokama platu dve gecele dwa pruslake ednu šatu dve zastere edom rubáč dwe oplecka dwa ručnike kožuch dwa pari čižjem

1849 18 januara zednal som melinčjar maruša na krajčirsku potrebu naštiri mesjace za 200 zlati .... aj pár čižjem aj edom bok slanini daw som mu foglalow 5 zlati menkach ket sa pripravali doduli daw som mu 20 zl menka

24 marciu ,ket išli ces komlovš daw som 75 zl

15. Aprila paltil som Walach janovi 45 zlati aj bok slanini prijali aj čižmi prijil som maco, tak jewiplateni šecker swedok je Walach Janoš

1849 8 maja zednalisme slušku Pozorakovu žofu ma platu kabat 2 gecele 2 prusljake šatu 2 zástere 1 rubáč 2 oplecka 2 ručnike 1 par čižjem

zostal mi jano požičanich klincow 9

17 julia požičal som Brata janovi 22 klincov

1850 mladimu janovi klince 200 aj edom ewecow nazwot

Hovorka jano ma mi vracat zkasaperu 3 zl 33 x mento

požičal som 2 zl 3 zl Blaho mihalowi sompožičal nakasapere 10 zl sreblo ket zem delili wjesen

25. septembra požičal som 3tirbic janowi dwe daske dobrje aj edom okrajok aj 2 zl

29 oktobra duhiras 3tirbicovi 7 funtow slanini

1849 31 marci štirbic dav 25 fut slanini

1849 12 Februara požičal som Blaho mihalovi ketmu žena zomrela 5 zl aj 4 daske 5 zl ....

1849 Čuvar aj ....stratili ....

29 juli požičal som Blaho mihalovi 25 groši ket bov .... ....

1303

### Na Rok Páne 1849.

Zednali sme zabireša Čuvar jana ma platu 16 zl retas žita pow jačmena širicu kabnicu irchowance edom pár čižjem nowje pár počitja pow retaze odrobot edom kus zimowat retasorat mítowník seme sjat zakoč Ganaja

Nadawalo samu na novirok 1 zl zas 50 x kisel wargovi 2 zl 15 x nazem 5 zl pret turicami ten pondelok žene 1 zl 15 x wolejniku zasmadanvo 6 x za zemnahajlasi (hajláš = časť obecného chotára ) potžito 5 zl stratil pawuzi 1 zl edom den bou doma wrobotach priwojakoch 12 kroši

za druhiho Bugar jana má platu 25 zl retas žita pou jačmena Bekeš pár čižjempár počitja pou retazi obrobot retasorat mítowník seme sjat zakoč Ganaja

Nadawalo samu na rukawice 1 zl 50 x nazem 5 zl nažito 6 zl 15 x nafrišteng a barana 2 zl 30 x

aj 5 zl strjeble

*treći Salai Adama ma platu 7 zl dwa keble žita dwa jačmena bundu kabanicu irchovance kalap dwa pari čižmi edne novje edno počitja mítovník seme zasjat dav som mu 1 zl mesto zemi zalojtri Ganaju zakoč kuriva*

*Nadavalo samu na jana 2 zl 30 x 4 zl žajle kaši 12 x stratil ... svornik chlapca duska maca šopraka ma dwa pari bjelo oblečenja par čižmi nowje par počitja kabanicu palovu mali kabat bjelu čapku*

*1849 Novembra 7 požičal som Blaho mihalovi 3 zl nakapustu aj ....*

*22 decembra požičawsom Poničan Janowi nasvadbu 3 zl 20 x*

*1851 20 septembra požičal som jambrich mišowi 20 zlatih srjeble na tri tížne*

*1851 20 septem požičal som Šesták Gyurovi 2 zlatje srjeble na mali čas*

*1851 24 septembra Daw som Blaho mihalowi nanadlak 8 zlati srjeble na žito*

*1851 1 oktobra požičal som Hudák janowi 9 zl menkach*

*1851 oktobra požičal som Trnka mihalovi dusowi (dusowi = prezývka) 20 zl menka žene na kožuch*

*26 oktobra požičal som Blaho mihalovi 6 zl srjeble*

*27 Bjelik janovi 8 zl streble na swadbu daw 4 zl srjeble*

*1851 10 nowembra požičal som kojnok mišowi 5 zl menka*

*14 novembra požičal som Štirbicovi 5 funt slanini kozački 3 funti Blaho mihalovi 4 futi slanini*

**Wtomto Roku Bola velika bjeda atrapenja lidí od košuta apotom od ....  
oktobra tak že umrelo 892 anarodilosa 450 sobáše 120**

1304

*Na Rok Páne 1850*

*Zednali sme za bireša Domanovski jana ma platu retas žita pou jačmena 42 zl bekeš irchovance pár čižmi novje pár počitja pou retas obrobit retas sjat mítovník seme sjat za koč Ganaja 2 keble mlet*

*24 aprila druhiho Ročkár jana ma platu retas žita pou jačmena širica kabanica irchovance ..... d'alej je text nečitateľný*

1305

*N R 1851*

*Zednali sme za bireša Ročkár Jana má platu retas žita pou jačmena 25 zl mali kabaát kalap pár čižjem nowje pár počitja pou retas obrobit pow retas sjat mítovník seme zasjat za koč Ganaja*

*Nadawalo 34 x zakabat 5 zl aj 2 zl 30 x naturíce 50 x ket nasentorni robili 1 zl nakratenja 10 zl namezove ( skomolenina názvu obce Mezöhegyes ) 1zl 1 zl 8 zl*

*Druhiho Matajs maca ma latu pow retazi žita pow jačmena 15 zl.  
kabanicu kalap yrchowance mítownik seme zasjat párčizmi nowje pár počitja  
zakoč Ganaja retas orat Nadawalo samu Foglalow 1 zl nakabat 3 zl jeho materi  
8 zl 30 x 2 zl 20 x 10 x*

*Tretí Gywičan Pál má platu pár čizmi nowje pár počitja na jeho  
sári.nohawice pow retazi obrobit 5 zl 100 snopow pokrovu dowjest*

*1853 zednali sme slušku Pozorakovu žofu má platu dve gecele ednu šatu,  
ednu zásteru dve oplecka, dvarubáče, edom prusljak so stuhlami dva ručnike  
edom hodbabni edom tarkavi edom pár čizmi kordovanovje edom....aj kožuch*

*1853 19 Aprila požičal som Karkuš Mišovi Botikovi 1 zl srjeble*

*1 maja požičal som susede Gerkelki 1 zl 13 x*

*30 maja dowjezli sme daštičke od bagiho do obecnej črepárni, bolojich 901 ,  
tojest Gyewet sto edna*

*11 junia požičal som susede Karaske 5 gyesjatnikow*

*1853 8 juli prijal som od Hovorka pála do istoti 300 zlati streble*

*Howorka mihal*

*12 Gergelki som požičal 1 zl 25 x*

*1853 18 julia požičal som si od Štirbica 12 cewom*

*19 od Tuška Gyura 9 žajli kaši*

*31 Julia požičal som namezowe Howorka janovi 5 zl streble našmu*

*18 Septembra požičal som Blaho Mihalovi 2 zlatje streble*

*20 oktobra požičal som Hovorka janovi našmu 50 zlati*

*25 oktobra požičal som Blaho mihalovi 7 funtov aj pov slanini*

*Šesták janovi 8 aj pou f. slanini*

*Sabou pejter sigecki ( sigecki = Szegedszki) obivatel ....*

*16 januara požičal som Hovorka janovi na mali čas .....*

1306

### *Na Rok Páne 1852*

*Zednali sme zabireša Petrina jana, má platu retas žita pou jačmena mítownik  
seme zasjat za koč Ganaja 4 keble zomlet,  
nadawalo smu 25 zl*

*Druhiho sme zednali Drjen jana ma platu pow retas žita , pow jačmena, 20  
zlati penazi, širicu pár čizmi nowje, pa počitja, yrchowance, kalap, mítownik  
seme zasjat za koč Ganaja*

*nadawalosamu 25 zlati*

*26 februara, Zednali sme za Bireša Ačaji Jana. ma platu 6 kebli žita. 33  
zlatje me... pár čizjem nowich, pár počitja retas orat Mítownik seme zasjat za  
koč kuriwa za koč Ganaja tri keble zomlet*

*Nadawalosamu 33 zalti*

30. Maja. Zednali sme za tanasa Pawlik Mataša, ma platu 3 keble žita 1 kebel jačmena 8 zlati, pár čižjem počitja na jeho sari Nadawalosamu 8 zlati  
1854 požičal som Kozak marcimu ednu Dasku nawrata.  
1856 17 januara požičal som kozački ket marci zomrew 20 zl  
3 Februara dav som Lovaš Gyurovi 2 wjeke kukurici za zl aj mítovník jačmena 1 zl  
2 marcía požičal som šestakovej erže 5 zl  
1857 29 julia požičal som Šestak Gyurowi 1 zl str.  
1858 2 juni prijaw som od Hronec mihala 3 jedle 18 zl str.

1307

### Na Rok Páne 1853.

Zednali sme za bireša Ačaji Jana, má platu pow retas žita pow jačmena. 20. zlati ment kabanica, nohawice kalap.  
mali kabat, pár čižjem nowje par počitja, pow retas obrobit, retas orat ač bude mat, mítovník seme zasjat, za koč Ganaja, 5 keblizomlet, ale jačmenu slamu tu naha aj plewu šecku,  
nadawalo samu 20 zl

Zednali sme druhiho Drjen Jana Ma platu pow retas žita, pow jačmena 12 zlati. Bundu , bekeš, pár čižmi nowich, pár počitja, pow retas obrobit, retas orat ač bude mat. Mítovník seme sjat. za koč Ganaja, ale plewu šecku naha nadawalosamu 7 zlati 30 x

12 Marcia, Zednali sme za bireša Rafaj Gyura. Ma platu pow retas žita pow jačmena, 15 zl širicu kabanicu pár čižmi nowje, pár počitja sari won da, retas orat ačbude mat Mítovník seme sjat , za koč Ganaja 4 keble zomlet Nadawalo sa mu 15 zlati

19 Aprila Zednali sme chlapca Karkuš Szama, ma paltu širicu, edom pár čižjem, pár bačkori Mítovník seme zasajat, dalo samu 2 zl 30 x

20 Junia Zednalisme za betara Juhas Jana, Počim sa holowni nezbawime, Ma platu 3 keble žita 2 jačmena, 200 snopow kaki, a 200 dowjest Gyesa bude moct kupit za jich penaze, aj ednje počitja na jich sari, aj za koč kuriwa,

1858 11. septembra požičal som Štrbic janowi 200 zl str namali čas daw 100 zl str

1308

### Na, Rok , Páne 1854.

*Zednali sme za bireša Fabri Mihala ma platu retas žita pow jačmena, 20 zlati, Bekeš, yrchowance, pár čižjem nowich pár počitja. dwa kusi zimowat mali kabát , mítownik seme zasjat, za lojtri Ganaja. 3 keble zomlet, retas orat ač bude mat,*

*nadawalo samu 26 zlati 2 zl 30 x*

*Zednali sme za bireša, Petrina Jana, plat jeho je pow tretas žita, pow jačmena, 19 zlati pár čižjem nowje , pár počitja, mítownik seme zasjat, za lojtri Ganaja retas orat 3 keble zomlet 500 pokrowu na chižu aj zakrit aj pár rohow 2 daske aj 7 zelezow*

*Nadawalo sa mu 1 zl 1 zl 5 zl 1 zl 1 zl 2 zl 5 zl 25 x 15 x 2 zl 20 x*

*5 Marcia. Zednali sme za bireša Gemeri Pala má platu pow retas žita, pow jačmena, 30 zlati širicu pár čižjem nowje pár počitja pow retas obrobit pow kukuric zorat, Mítownik seme zasjat za lojtri Ganaja 3 keble zomlet*

*nadawalo sa mu 30 zlati*

*1855 16 junia požičal som adamik adamowi 200 klinecwo  
druhi ras 100*

*1856 22 junia požičal som Šesták Gyurowi 3 zlatje srjeble na porciu*

*1856 2 julia požičal som Kabancovcom 4 kwoše .....*

*2 julia zostal mi dlžen boša za slaninu 150 zl za 241 funti po 85 ...*

*5 julia požičal som Korim mihalowi 20 snopow trstini*

*1854 16 marca požičal som Blaho mihalowi 10 zl srieble na kratki čas*

1309

*Na Rok. Páne. 1855.*

*Zednali sme za bireša Rotskár Jana, ( ts ; čitaj ako - č) má platu retas žita, pow jačmena 40 zlatich Kabanicu pár Čižjem nowje, pár počitja, retas obrobit, mítownik seme zasjat tri keble zomlet, za lojtri Ganaja retas orat ač bude mat nadawalosamu čižmi za 10 zl 31 zl aj 50 kro*

*Zednali sme za bireša Záluski Mihálya ( ly ; čitaj ako – l') Má platu pov retaz žita pow jačmena, 45 zl Kabanicu pár čižjem nowje pár počitja tri Keble zomlet, mítownik seme zasjat, zalojtri Ganaja nadawalosamu 45 zlati*

*Zednali Sme za bireša Záluski Jana. Má platu pow Retas žita, pow kukurici 30 zlati Kabanicu, pár čižjem Nowje, pár počitja pow retaziodwjest otlačit. Mítownik seme zasjat, Za lojtri Ganaja,*

*Nadawalosamu 30 zlati*

*27 mája Zednali sme za Služku Polčowu Maru Má platu 20 zlati na kožuch pár čižjem nowje. pár Kordowanowje, dwa rubáce dwe oplecka , dwa prusljake dwe gecele, ednu šatu, dwa ručnike dwe zástere.*

*Nadawalo sa jej 20 zlatich Na kožuch*

1856 11 julia predaw som Hisu antalovi 4 woli za ... (965 ...???) zl) daw foglalov 5 zl sreble druhje ma dat do Šuru do jarmoku.

22. julia platil som za 4 swine janowe Howorkowe edom zlati som mu požičal ket Tuška mišovi penaze dawaw

1857 16. marca požičal som Blaho mihalowi 10 zlati streble

1310

### Na Rok Páne 1856.

Zednali sme za bireša Ročkár Jana. Ma platu retas žita pow jačmena 40 zlatih yrchowance čjernu čapku dwa kusi zimowatpár Čižjem nowje pár počitja. Mítowník seme zasjat. za lojtri Ganaja retas orat ačbude.

Nadawalosamu 40 zltje yrchowance čjernu čapku

Zednali sme za bireša Kolar Jana Má platu pow retas žita pow jačmena 43 zlatje bekes pár čižjem nowje pár počitja dwa koč nanadlak natrstinu mítowník seme zasjat za lojtri Ganaja 3 keble zomlet retas orat ač bude maty

Na dawalo samu 43 zlati

Zednali sme za Bireša Kojnok Mihalya Má platu Má platu pow retas žita pow Jačmena 30 zlatih penazi pár čižjem nowje pár počitja Kabanicu, mítowník seme zasjat za lojtri Ganaja 3 Keble zomlet za koč slame pow retas orat ač bude mat

Nadawalo samu 30 zlatih

15 junia zednali sme za betara do Mártina Mrkwa marciho Má plat Kalap Kabanicu yrchowance par čižjem par oblečenja 10 zlatih menkach Nadwalosamu 10 zlatjek

### Wtomto roku bo, palo Kisbirow

1311

### Na Rok Páne 1857

Zednali sme zabireša Domanowski Pala Má platu pow retas žita pow retas jačmena 115 zlatih Bekeš pár Csižjem nowich pár počitja za lojtri Ganaja Nadawalosamu 115 zlatih

Zednali sme za bireša Kolár Jana Má platu pow retas žita pow jačmena 50 zlatih Bekes pár csižjem nowje pár počitja wjeku seme zasjat za lojtri Ganaja retas orat ač bude mat Mletja woweterníku( veterník = veterný mlyn) Nadawalo samu 50 zlatih

20 Februara Zednali sme za Kanása Kisely Miša Má platu Bekes pár Csižjem nowje pár počitja aj 6 zlatih menkáty aj širicu nadawalo samu 6 zlatih



1856 19 Awgusta zednali sme za slušku Katu Má platu ednu gecelu dwe šatu 2 zastere 2 prusljake 2 oplecka edon rubáč 2 ručníke pár čižjem nowje pár počitja Kožuch alebo 30 zlatich Má slúžit do Štefana Krála

21. junia Zednali sme Kolár Janowu ženu za hrabáčku za 5 wjek žita 5 wjek jačmena 2 wjeke prosa aj zasteru aj tri zlatke ment. Má robit počim šecke neobrobíme aj proso aj muhar

1312

### Na Rok Páne 1859

Zednali sme za bireša Gyivitsan pala Má platu pow retas žita pow jačmena 50 zlatich penazi pár čižjem nowje pár počitja aj Bekes nadawalosamu 50 zlatich

Zednali sme za Bíresa Szpisjak Gyura Má platu pov retas žita pow Jačmena 50 zlatich penazi pár Csižjem nowje pár pocsitja ajsvetlje nohawice

Nadawalo samu 50 zlatich

22 mája zednali sme za Kanása Sulan Pala Má platu širicu bekes pár čižjem nowje pár bačkori mali kabat kala p zpažite žitoodvjest aj otlačit 1 zl mento

8 márcia zednali sme za wincura Buda Jana má platu 3 wjeke žita 3 w jačmena 3 zlatje penazi a 3 kebli 4 funti slanine

1860 30 August Zednali sme Katu na štvrt rok na tom plat

21 Junia zednali sme za hrabáčku Toth Katu má platu 7 wjek žita 6 wjek Jačmena aj 2 zlatje srjeble má robit počim šecker ne skosime aj nepohrabeme aj muhar

1313

### Na Rok Páne 1860

Zednali sme za bireša Rafai Gyura Má Platu 40 zlatjek retas žita pow retaz jačmena edom pár Čižjem nowje edom pár počitja pow retas žita obrobit pow retas zorat pod jačmen aj obrobit aj ednu retas zorat potkukuricu ačbude maty pod mítownik semena zem aj zakoč kurivo ale slamu jačmenu tu naha Nadawalosamu 40 zl

Zednali sme za bireša Szpisjak Gyura Má platu 55 zlatich Čižjem nowje edom pár počitja za pow drjekov Ganaja Slama jačmena tu ostane aj plewa Nadawalo sa mu 50 zlatjek

Zednali sme za kanása Krokawec Gyura Má platu širicu kabanicu pár Čižjem nowje pár počitja 2 pári oblečenja aj nohawice kalap

20 Augusta zednali sme Betara Markowics Andrása po michale do tižna má bit Má platu pet kebli obilje polowica žita polowica jačmena aj 5 zlatich menkach aj za koč Kurivo

3. oktobra zednali sme za slušku Orawec anu Má platu kabat ednje  
čižmikordowanowjw 1 počitja dwe gecele dwa prusljake dwa ručnike dwe  
oplecka dwa rubáče edna šataedna zástera edna stuhla

28 Junia Zednali sme za hrabáčku Kergyowu eržu počim sa poskowanje  
konope neotrepu má platu 2 Keble žita edom kebel jačmena aj 2 zlatje nowje

1314

### Na Rok Páne 1862

Zednali sme za Bیرهša Rotskár Jana má platu 43 zlatje nowje retas žita pow  
retas jačmena pár tsižjem nowje pár počitja 150 kwadrow podkonope za lojtri  
Ganaja obrábačku aj orat Nadawalosamu 43 zlatje nowje

Zednali sme za Bیرهša Krištof Jana Má platu 22 zlatje nowje retas žita 3  
keble Jačmena pár čižjem nowje pár počitja aj kabanicu 150 Kwadrow  
potkonope za lojtri Ganaja

Nadawalo samu 22 zlatje nowje

Zednalisme za kanasa Orawec Miša Má platu širicu Kabanicu mali kabát  
pár csižjem nowje pár počitja 3 zlatje nowje Nadawalo sa mu 3 zlatje nowje

Zednali sme za Betara Gyebnár gyura Do Mihala Má platu 3 keble žita 3  
jačmena 10 zlatich menkach pár Čižjem počitja za koč salme Nadawalo samu  
12 zlat m

Zednali sme za slušku Balážovu Anču má platu 20 zlatich nowich 2 pári  
Čižjem 2 oplecka 2 rubáče 2 ručnike 2 gecele enje papuče aj kacabajku  
Nadawalo sme jej 20 zlatich novich

### W tomto roku bow palo Hadnat

1315

### Na Rok Páne 1863<sup>ho</sup>

Zednali sme za Bیرهša Petrowitz Pala Má platu pow retas žita pow jačmena  
60 zlatiek menkach pár čižjem nowje pár počitja za lojtri Ganaja  
Nadawalosamu 60 zaltjek menke

Zednali sme za Bیرهša Povazsaji Gyura Má platu 6 kebli žita 5 kebli  
Jačmena 60 zlatich m. pár čižjem nowje pár počitja za dwa koč slame za lojtri  
Ganaja 40 kwadrow pod konope powretas na kiškomloši obrobit pow retas  
najar zorat aj vjesen ač bude maty

Nadawalo samu 60 zlatich menk

Zednali sme za Kanasa Orawetz Miša má platu 6 zlatich menke aj Bekes aj  
nohavice kalap čižmi nowje aj počitja aj za koč slame

### Na Rok Páne 1864.

*Zednali sme za Bireša Petrovitz Páll Má platu 40 zl men pov retas žita pov kukurici edom pár čižmi novje edom pár počitja za lojtri Ganaja Nadavalo samu 40 zlatih*

*13 marca zednali smeza kanasa Orban pala má platu kalap aj bekeš pár csižjem pár oblečenja aj edom zlati menkách*

*1 Julia zednali sme za Betara Povazsaj Mártonya do Mihala zednali sme mu 5 kebli obilja 1 kebel žito cistvo 6 vjech rozsnovo 2 k 2 vjeke jačmena skowat pár birčence*

1316

### *Na Rok Páne 1865*

*25<sup>ho</sup> Mája zednali sme za Bireša Oravec Gyura. Má platu 30 zlatih menkách pov retas žita pov jačmena edom pár čižjem novje edom nyomáš ( časť komlóšskeho chotára od mesta na sever medzi železnicou a orošházkou a pustaföldvárskou cestou) obrobit má retas kukurici zlámat Nadavalo sa mu 30 zlatih menkach*

*Zednali sme za kanasa Orban Pala Má platu bekes aj nohavice pár Csižjem novje pár počitja dva pári oblečenja aj opjeračku*

*25. Junia Zednali sme za Betara Zima Miša Má platu 5 kebli obilja 5 zlatih novich pov retas žita obrobit aj pov retas kukurice dovjest edom pár Čižjem za koč kuriva 2 keble zomlet ma tu bit po Mihale za 2 tižne*

*Zednali sme 5 junia za hrabačku Rafajova Mara Má plat kebel žita 3 vjeke jačmena 5 zlamenkach ma tu bit domihala*

### *Na Rok Páne 1866<sup>ho</sup>*

*Aprila 29<sup>ho</sup> Zednali sme za Biresa Jambrich Mártonya Má platu retas žita 30 zlatih menka pár Čižjem novje mali kabat pov retazi žita obrobit pov retazi kukuricu odvjest aj zorat ednu podrážku aj mlet aj Ganaj Nadavalo samu 30 zl*

*Zednali sme za kanasa Orban Pala Má platu kalap mali kabát 2 pári nakravalo aj 5 zlatih menkach*

*..... po 6 goši nam kopala 3 dni*

*1867 Februara 5 daw som Karkus Samovi wjekarovi za 6 zl menkach*

*6 Februara daw som orawec Gyurovi 2 vjeke žita čistwo aj 2 w jačmena stariho za 4 zl n*

*..... za 10 zavich neplatil ništ*

*..... 13 párkimu čusowi mítovnik žita*

1317

*Na Rok Páne 1867*

*Zednali sme za Bireša Rafaj Gyura Má platu retas žita pov teras jačmena 14 zlatich novich kabanicu mali kabat pár čižjem novje pár počitja pod mítovník semenazem za lojtri Ganaja pod retas žita obrobit pov retas potkukuricu zorat aj vjesen pod žito aj melt Nadavalo samu 14 zl novje*

*Zednali sme za chlapca Orban Pala Má platu Bekes čapku pár čižjem novje pár počitja 2 pári oblečenja aj 18 zlatich menkach Nadavalo samu 18 zlatich menkach*

*23 Junia zednali szme za Kanasa chlapca Ondriša Má plat Bekes kalap mali kabat pár čižjem*

*23 Junia Zednali sme za Betara Gemeri Pala Má platu 3 keble obilja aj 6 zl menkách aj pár čižjem aj obrabačku pov retas zorat*

*Na Rok Páne 1868<sup>mi</sup>*

*Zednali sme za Biresa Rafaj Gyura Má Platu 40 zlatich menka retas žita pov retas Jačmena pár čižjem novje pár počitja enu retas obrobit pot mítovník semena zem za lojtri Ganaja Mlet pov retas pot kukuricz zorat*

*Zednali smeza Kanasa chlapca Ondriša Má plat širicu Kabanicu pár čižjem novje pár počitja 5 zl menkách zakoč slame*

*Zednali sme Betara Gemeri pala. 1 Julia Má platu 4 keble žita 2 kebel Jačmena 20 zlati mene dom pár čižjem pov retas obrobit zňomášu kukuric odvjest aj zorat z akoč kuriva*

1318

*Na Rok Páne 1869.*

*Zednali sme za Biresa Oravec Gyura Má Platu 27 zl nov. retas žita pov Jačmena pár Čižjem novje pár počitja kabanicu pod mítovník semena zem aj eno prasa Za lojtri Ganaja zorat povretas ač bude mat ajj vjeku pot žito Nadavalosamu 27 zl. novich*

*Zednali sme za Biresa Beno Pala Má platu 20 zl novich retas žita pov Jačmena pár Čižjem novje pár počitja pod mítovník semena zem za koč Slame enu ( ena = jedna) retas žita obrobit edom nyomás aj enu povretas pot kukuric zorat ajvjeku pod žito*

*Nadavalosamu 20 zl. novich*

*Zednali sme za Kanasa Korim Gyura Má platu Širicu Kabanicu Kalap pár čižjem novje 1 zl novú*

1870<sup>ho</sup> roku Septembri 16<sup>ho</sup> pojednavsomsa zo Susedom Kmeťka Mihályom  
za pov kvarti zemi Skladom za 1500 zl davsom foglalovprjam 50 zl novich  
davsom 33funti Slanini toje 9 zlatih aj 6 žajli masti 21 ..... toje 2 zl aj 88 krošov  
22 Sept davsomjim 200 zlatih novich 150 kebla dausomjim 300 zl novich  
.....kety sme kontrakt robili item pol 50 k  
13 Novembra som platov 737 zl 88 k  
23 februar plativ som szaszalike (százalék ; maďarské slovo = úrok) 65 zl 60 k  
12 Aprila plativsom ostatnje 60 zl 67 k  
Roku 1870<sup>ho</sup> 28 Aprila požičav som Apovšovi ( apouš = svokor) Považaji  
samovi 100 zlatih novich penazoch ket ženili Sina Marciho zav ..... 23 obrusi  
zaplatili Považajovci 100 zl novich  
16. Maja Požičavsom Kolár Krajčimu 10 zl novich do Turic  
5 septembra dav 3 malje kabati dvom Biresom aj Kansoviza 7 zl

1319

*Na Rok Páne 1870*

**Táto dvojstrana sa nedala prečítať.**

1320

*Na Rok Páne 1863<sup>ho</sup>*

**Racionálne sa táto narušená chronológia zapisov nedá vysvetlit.**

*Zednali sme za Biresa Petrovitz Pala Má platu pow retas žita pow jačmena  
60 zlatih menkach pár čižjem nowje pár počitja za lojtri Ganaj  
Nadawalosamu 60 zlatih menk*

*Zednali sme za Biresa Povazsaji Gyura Má platu 6 kebli žita  
5 kebli jačmena 60 zlatih m. pár čižjem nowje pár počitja za dwa kotse (kotse  
= koče ; sedliacky voz) slame za lojtri Ganaj 70 kwadrow pod konope pow retas  
na Kis Komlósi obrobit pow retas najar zorat aj vjesen ač bude maty (maty=  
mať) Nadawalo samu 60 zlatih menkach*

*Zednali sme za Kanasa Orawetz Miša Má platu ....zlatje menkach aj Bekes  
aj nohavice kalap čižmi novje aj počitja za koč slame*

*Na Rok Páne 1864.*

*Zednalisme za Biresa Petrovitz Páll Má platu 40 zl menk pov retas žita pov  
kukurici edom pár čižmi novje edom pár počitja za lojtri Ganaja Nadavalo samu  
40 zlatih*

13 marca zednali sme za Kanasa Orban Pala má platu kalap aj bekas pár  
čičjem pár oblečenja aj edom zlati menkach

1 Julia zednali sme za Betara Povazsaj Mártonya. do Mihala. zednali sme  
mu 5 kebli obilja kebel žito cistvo 6 vjek rozsnavo 2 2 vjeke jačmena .... zorat  
pár birčencov

1321

#### Na Rok Páne 1865<sup>ho</sup>

25 Mája zednali za Biresa Oravec Gyura.

Má platu 30 zlatich menkách pov retas žita pov jačmena edom pár čičjem novje  
edom Nyomás obrobit enu retas kukurici zlámat Nadavalo samu 30 zlatich  
menkách

Zednali sme za Kanasa Orban Pala Má platu Bekas aj nohavitze pár Čičjem  
novje pár počitja dva pári oblečenja aj opjeračku

25 Junia Zednali sme za Betara Zima Miša. Má platu 5 kebli obilja 5 zlatich  
novich pov retas žita obrobit aj pov retas kukurici odvjest edom pár Čičjem za  
koč kurivan 2 keble zomlet má bit po Mihale za 2 tížne

Zednali sme 5 junia za hrabačku Rafajovu Maru Má plat kebel žita 3 vjeke  
jačmena 5 zlati menkach ma tu bit do mihala

#### Na Rok Páne 1866<sup>ho</sup>

Apríla 29 ho Zednali sme za Biresa Jambrich Mártonya Má platu retas žita  
30 zlatich menkach pár Čičjem novje mali kabat pou retas žita obrobit pou  
retazi kukuricu odvjest aj zorat enu podrážku aj mlet aj Ganaj Nadavalo samu  
30 zl

Zednali sme za kanasa Orban Pala Má platu kalap mali kabat 2 pári  
nakravalo aj 5 zlatich menkach

po 6 groši námkopala 3 dni

1867 Februara 5 daw som Karkus Samowi wjechu raži za 6 zl menkach

6 Februara daw som orawec Gyurovi 2 vjeke žita cistvo za 6 zl no aj 2 w  
jačmena stariho za 4 zl n za .... neplatil nist

13. pákrimu čusowi mitovník žita

1322

#### Na Rok Páne 1867

Zednali sme za Biresa Rafaj Gyura Má platu retas žita pov retas Jačmena  
14 zlatich novich kabanicu mali kabat pár čičjem novje pár počitja pod mítovník

*seme zem za lojtri Ganaja pov retas žita obrobit pov retas pot kukuricu zorat aj vjesen pod žito aj mlet Nadavalo samu 14 zl novich*

*Zednali sme za hlapca Orban Pala Má platu Bekes čapku pár čižjem novje pár počitja2 pri oblečenja aj 18 zlatih menkach Nadavalo samu 18 zl menkach*

*23 Junia Zednali sme za Kanasa chrapa Ondriša Má plat Bekes kalap malikabat pár čižjem*

*23 junia Zednali sme za Betara Gemeri Pala Má platu 3 keble obilja aj 6 zl menkách aj pár čižjem aj obrabačku pov retaz zorat*

#### *Na Rok Páne 1868 mi*

*Zednali sme za Biresa Rafaj Gyura Má platu 40 zlatih menkach retas žita pov retas Jačmena pár čižjem novje pár počitja enu retas obrobit pot mítovník seme na zem zalojtri Ganaja Mlet pov retas pot kukuric zorat*

*Zednali sme za Kanasa Chrapan ondriša Má plat širicu Kabanicu pár čižjem novje pár počitja 5 zl menkach zakoč slame*

*Zednali sme za Betara Gemeri Pala 1 julia Má platu 4 keble žita 2 keble jačmena 20 zlatih menkac jedom pár čižjem pou retas obrobit z ňomášu kukuric odvjest aj zorat za koč kuriva*

1323

#### *Na Rok Páne 1869*

*Zednali sme za Biresa Orvec Gyura Má platu 27 zl nov retas žita pov Jačmena pár Čižjem novje pár počitja kabanicu pod mítovník seme na zem aj eno prasa Za lojtri Ganaja nyomáš obrobit aj enu pov retas naKisKomloši aj pot kukuric zorat pov retas ač bude mat aj vjesen pot žito*

*Nadavalosamu 27 zl novich*

*Zednali za Biresa Beno Pala Má platu 20 zl novich retas žita pov Jačmena pár Čižjem novje pár počitja pod mítovník seme na zem za koč Slame enu retas žita obrobit edom nyomáš aj enu pov retas pot kukuric zorat aj vjesen pod žito*

*Ndavalosamu 20 zl novich*

*Zednali sme za Kanasa Korim Gyura Má platu širicu kabanicu kalap pár čižjem novje 1 zl novi*

*1870<sup>ho</sup> roku Septembri 19 ho pojednavsomsa zo susedom Kmeťka Mihálom za pov Kvarti zemi Skladom za 1500 zl dav som foglalov prjam 50 zl novi 2 sept dav somjim 200 zla novich 150 keblo davsomjim 300 zl novi*

*davsom 23 funti Slanini toje 9 zl aj brali mast 21 grose .... toje 2 zl aj 88 g kety sme kontrakt robili item pol 50 g*

*23 Februara plativ som Szazalike 65 zlatih 6 zl*

*13 Aprila plativ som ostatnje 66 zl aj 90 g*

*13 Novembra som plativ 437 zl 58 g*

*Roku 1870<sup>ho</sup> 28 Aprila požičav som Apovšovi Považaji Samovi 100 zlatich novich penazoch ket ženili sina Marciho*

*16 Maja Požičav som Molnar Krajčimu 10 zl novich do Turic*

*5 Septembra dav 3 malje kabati dvom Biresom aj Kanasovi za 7 zl*

1324

### *Na Rok Páne 1870.*

*Zednali sme za Biresa Valjer Mihalya Zednali sme mu 27 zlatich novich retaz žita pov Jačmena pár čižjem novje por počitja Širicu Kabanicu Mali Kabat*

*Kalap pot vjeku semena zem za koč Ganaja za koč Kuriva najar pov retas pot kukuric zorat aj vjesen pot žito ač bude mat Nadavalosamu 27 zlatiek*

*Zednali sme za kanása Korim Gyura zednalismemu Bekeš irhovance Mali kabat 2 vjeke žita 3 zl novje pár čižjem novje pár počitja Nadavalosamu 3 zl novje*

*12 Juniusa Zednalisme za Betyára do Mihala Oravecz Gyura zednali smemu 6 kebli žita 4 keble jačmena 10 zlatich novich pár čižjem novje retas žita obrobit znyomášu kukuric odvjest aj retas zKiskomlosu aj retas pot žito Nadavalosamu 3 zltaje novje*

*9 Juniusa zednalisme za Szlušku Korim Anču zednalisme jej 10 zlatich pár čižjem počitja dve oplecka edom rubáč enu zasteru edomručník aj Kacabajku tu má bit do noviho roku*

*26 Juniusa zednali sme hrabačku Valjerovu Maru za 2 keble žita aj kebel Jačmena aj 2 zl novje tu má bit kin šecko porobime*

*23 oktobra zednalisme za biresa donoviho roku Oravecz Gyura Má platu 3 keble žita 2 keble Jačmena 3 zl novich aj mali kabat aj edom okovnak Lindak aj za koč slame*

*Na rok 1871 Zednavszomza Seuszem Lopatom budemerkovat na žito nanyomasi na 14 jujerov za enu vjeku žita aj za edom chljep (chljep = peceň chleba) aj za funt slanini*

1325

### *Na Rok Páne 1871.*

**Pomôcky na čítanie: Gy , gy = Ď, d'; Ty, ty = Ť, t'; Ly, ly = Ľ; CS ,cs = Č, č; S, s= Š, š; Ny, ny = Ň, ň; Tz, tz, Cz, cz = c; Sz, sz =S, s; Zs, zs = ž**

*Zednali sme za Bíreša Rafaj Gyura Má platu 50 zl nov Retyas zsita povretyas jačmena pár csizsjem novje pár pocsityja Yrchovance eno prasa lyetyosnje Nyomás a enu pov retyaz zsita obrobity aj enu retyas pot kukuricz*



zoraty aj vjeszen pod zsito acs bugye maty podvjechu szemenyá zem za kocs kuriva za lojtri Ganaja Nadavaloszámu 50 zl.

Zednali szme za Bíresa Lóczi Jánosa Ma platu 25 zl novi Povretyas zsita pov Jacsmenya Širuczu Bekes mali kabát pár Csizsjem novje pár pocsityja Szpov Retyazi Zsito odvjeszty aj otlacsity aj enu pov Retyasz pod kukuricy zoraty kukuricz odvjeszty aj vjeszen podzsito zoraty za kocs kuriva za lojtri Ganaja Nadavaloszámu 25 zl

Zednali szme za kanasza Korom Gyura Má platu 10 zl 6 vjek zsita 2 vjeke Jacsmenya Irchovance kalap pár Csizsjem novje pár pocsityja Nadavaloszámu 10 zl nov

Junius 18 ho Zednali Szmeza Betyára Oravec Gyura do 1 ho novembra Má platu 6 kebli zsita 6 kebli Jacsmenya 15 zl nov nyomás aj pov retyas zsita obrobity enu pov retyas potkukuric zoraty aj vjeszeny pot Zsito aj za kocs kuriva Nadavaloszámu 15 zl

Szeptem 7 ho Zednali szme za betyara Walyjer Mihálya Do Martina Má platu 5 zl nov 5 kebli obilyja polovicz zsita polovicz Jacsmenya pár csizsjem pocsityja zpov retyazi kukuric odvjeszty aj podzsito zoraty aj za kocs kuriva Nadavaloszámu 5 zl

Július 9 ho zednali szme za hrabácku Nyaňu Júdu Rafajku kim seczko porobja maju zenatvo 2 keble zsita 1 kebely jacsmeny aj 2 zl aj zaszyeru szvetlu

Zednali szme za szlusku Rocskárovu Maru Do Jána má platu gecelu satu rucsnik hodbabni Pruszlak hodbabni aj edom rucsnik farbjarszki zástyeru opleczko aj Rubács dve sztuhle aj Papucse

### **1871 roku Ma posztavili za obecniho Priszazsniho**

**V tomto roku sa naplno prejavila tendencia pomad'arčovania nemad'arských národov v Uhorsku.**

1326

### *Na Rok Páne 1872 hí*

Zednali sme za bíresa Rafaj Gyura Má platu 50 zl. penazi kabanyitzu kabat mali dva pári Csizsjem enje novje druhje potsityja enu Retyasz Zsita pov retyasz jatsmenya retyasz oratski retyasz obrobity za kocs kuriva za lojtri Ganaja retyasz stverhranu pot konope. Nadavaloszámu 50 zl

**Je zaujímavé ako si preložil „kvadru“ do nového tvaru na „stverhran“ ; čítaj „štverhran“. Ešte stále , aj keď nabehol na maďarskú abecedu , ho ovplyvňuje reč kralickej biblie, teda čestiny.**

*Zednalisme za kanasza Haladi Jana Má platu 2 zl Siritzu Kabanitzu irchovantze mali kabát kalap nakravalov 2 pári bjelo obletsenja aj opjeratzke pár csizsem novje pár potsitja*

*Viplatyenije zo Setzkím.*

*1872 Juni 2 ho Zednali szme za Bíresa Do Martina Korim Gyura ma platu 5 vj zsita 5 v Jatsmenya 7 zl penyazi edom pár Csizsem novje viplatyenije*

*1872 Oktobra 12 ho zednalyiszme za Bíresa Donoviho roku Oravetz Gyura má platu 2 keble zsita 2 k. Jacsmenya aj 8 zl penyazí aj enu povretyas zoraty aj nyomás. viplatyenije*

*1872 zednaliszme za Szlusku Sulyanovu Maru má plat 2 sztuhlye na 3rífi. 2 opletzka eno kvetyisz...szvetlvo edom rucsnyík hodbabni edom farb jarszki ena Jetzekojena sata pamokova zo sztuhlyou ena szuknya Flanelová ena zásztera vo 3 poli ena katzabajka pov hodbabna 2 rubátze 2 pruszlyake edom pár Cizsjem kordovánovje edom pár potsityja*

**Rok 1872<sup>ho</sup> Juni 24<sup>ho</sup> ma posztavili za kiskomloskiho kosazlova. ?????**

1237

*Na Rok Páne 1873.*

**Písateľ denníka sa opät', aspoň čiastočne, vracia k slovenskej abecede. Takto sa prejavuje násilný prechod z jedného jazyka do druhého.**

*Zednali szme za Bíresa Rafaj Gyura Má platu 50. zl enu retyas Zsita pov retyas Jacsmeňa edom pár Csizsem novje edom pár pocsitja Kabanicu retyas obrábečki retyas orački za koč kuriva zalojtri Ganaja retyas stverhran pod konope Nadvalosza mu 50 zl*

*Zednaliszme za druhiho Bíresa Ročkárovho Jana má platu 22. zl 5 kebli zsita 5 k Jačmenya enje novje Csižmi enje počitja Bekes mali kanbát aj Csapku zakoč kuriva za lojtri Ganaja retyas stverhranu pod konope Nadavaloszamu 22 zl*

*Zednaliszme za kanasza Haladi Jana má platu 9 zl peňazí 2 vjeke žita 2 vjeke jacsmeňa pár csizjem novje pár počitja dva pári bjelo oblečeňja mali kabát Csapku nakravaló Bekes aj opjeračku Nadvaloszamu 9 zl*

*Zednaliszme doroka Szlusku Sulyanovú Maru má platu 15 zl 2 getzele 2. zastere 1 satu 3 ručníke edom hodbabní 2hí farb jarski 3tí sejenski 2 pruszlake edom zo sztuhlyami eno kvetyistvo oplecko 2 szvetlje 2 rubáče enje Csižmi kordovanovje enje hovezje 1 kaczabajku 2 sztuhle aj papuče Nadavaloszajej 15 zl aj habi secke*

1873<sup>ho</sup> juniusa 23<sup>ho</sup> zednaliszme za hrabačku Ročkarovi Erzsu má platu 2 keble zsita edom kebel jačmeňa kaczabajku papuče ručnyík aj zásztyeru tu má bity Do Mihala

Zednaliszme za druhu hrabacsku Rafajovu Évu má platu 5 vjek zsita edom kebely jacsmeňa tuma bity kím seczko porobja

1328

Na Rok Pánye 1874.

Zednaliszme za Bíresa Rafaj Gyura má platu 58 zl retyas zsita povretyas Jacsmenya edom pár Csizsjem novje edom pocsityje enu retyas zsita obrobity enu retyas potkukuriccz zoraty zakocs kuriva za lojtri Ganaja enu retyas stverhranu potkonope aj eno prasa Nadavaloszamu penyazí 58. zl

Zednaliszme druhiho Bíresa Tuska Gyura ma platu 50 zl enu retyas zsita povretas Jacsmena enje Csizsmi novje enje pocsityja retyas oracski retyas stvothranu pot konope za kocs kuriva za lojtri Ganaja aj eno prasa

Nadavaloszamu 50 zl

Zednaliszme za szluskú Rocskárovu Eržu má platu enu geczelu enu Szukňu flanerovú druhu barchetovu enu satenovu dve zástyere dva pruzslake edom hodbabni rucsnik dva farb jarske eno kvetyisztvo opleczko dve szvetlyje dva rubače enu barsanovu kaczabajku enu kmentovu dve sztuhle enje Csizsmi kordovanovje druhje hovezje Zenatá je do troch králov

Juniusz 21. zednali szme za Beřara Domártina Rocskár Marczyho má platu 20 zl 6 kebli zsita 4 keble jacsmeňa

Nadavaloszamu 20 zl

Zednaliszme za harbacsku Rocskárovu Maru má platu 2 keble zsita edom kebel jacsmena.

Zednaliszme Druhu hrabacsku Rafajovu Maru ma platu

1329

Na Rok Pánye 1875.

**Euforia z používania maďarskej abecedy u autora denníka rýchlo upadla.**

I Zednalisme za sztariho Bíresa Oravec Gyura má platu 50 zl enu reřas žita povreřas Jačmeňa enje Csizsmi novje enje počitja Bekes 100 ☒ (tento symbol má vyjdrít' asi „štverhran“ respektve „kvadru“) zemi potkonope enu reřas obrábački enu reřas orački za koč kurivo aj eno prasa

Nadavaloszamu 50 zl aj druhvo secko dostav.

*II Zednali sme za druhoho Bireša Vigaš Gyura ma platu 26 zl povretas žita pov Jačmeňa edom pár Čižjem novjeedom pár počitja irchovance kalap enu povreťas žita obrobiť povreťas zorať najar aj vjesen 50 kvadrov zemi potkonope za drjeke Ganaja*

*Nadavaloszamu 26 zl aj druhvo secko dostav*

*III. Zednalisme za kanása Valjer Miša má platu 12 zl penyazi dva pári Csizjem novje druhje počitja Bekes kalap mali kabát zpovretazi žito odvjest aj otlačity povreťas najar zorať pov jesen za koč kuriva aj eno prasa*

*1875 juniusa 28<sup>ho</sup> zednalisme za kanása Sebo Mihála do noviho roka má platu 3 keble žita 1 kebel jačmena 10 zl penyazi novje čižmi novje za lojtri Ganaja Dostav 10 zl aj druhvo šecko*

*1875<sup>ho</sup> januára 12<sup>ho</sup> zednalisme do roka zaslušku Ročkár Eržu má platu 25 zlatih enu gecelu enu satu druhu gecelu aj dve zástere edom prusljak hodbabni edom ručník na hlavu dve spodničke enje Čižmi hovezje 1876 Januara 12<sup>ho</sup> bola viplatena zo šeckihho 25 zl aj druhje hábi šecke*

*1875 Juniusa 20<sup>ho</sup> Zednalisme za malu slušku Miklovič Eržu doroka má platu 10 zl aj enje čižmi hovezje*

### **1876<sup>ho</sup> Roku 1 Januára ma postavili za obecniho pénztárnoka (pokladníka)**

1330

*Na Rok Páne 1876 ty birešskje palti*

### **Funkcia pokladníka znova pritiahla autora denníka k prechodu na maďarskú abecedu.**

*Zednalisme za Biresa Oravec Gyura Má platu 50 zl penyazi enu retyasz Zsita povretyasz Jacsmenya pár Csizsjem novje pár pocsityja kabanyitzu pot mítovnik szemena zem reťasz obrábački retas oracski za lojtri Ganaja aj 300 tyehlov páleních dosztuni aj kravi zimovaty Nadavaloszamu 50 zl aj druhvo šeczko*

*Za druhoho Biresa szme zednali Vigas Gyura Má platu 30 zl peňazi pov reťas žita pov Jačmeňa edom pár Čižjem novje edom pár pocsitja mali kabát povreťas žita obrobiť povretas oratski podmítovnik szemena zem za kocs kuriva Nadavaloszamu 30 zl aj druhvo secko*

*1876 Marczi 20. zednaliszme za szlusku Rocskárovi Eržu má platu 25 zl enu Gecelu enu satu druhu gecelu aj dve zásztere edom pruszljak hodbabni, edom ručník hodbabni, eno oplecko kvetistvo, dve oplecka szvetlje, dva ručníke nahlavu, dva rubáče enje Csizsmi hovezje*

1876 június 30 zednali szme za hrabačku Moravszkich Maru kím seczko porobja za 6 vj žita aj 6 vj Jacsmena aj edom zl peňazi.

1876 Július 3<sup>ho</sup> zednali szme za Betara Paksi Ištványa po Mihale za 2 tížne ma plat 10 zl 4 keble žita 4 keble Jačmena pár Csižjem novje Za kocs kuriva Za lojtri Ganaja obrábačku aj oračku

### **Aj v tomto roku szom bov obecni pénsztárnok**

1331

#### *Na Rok Páne 1877 mi Bíreskje Plati*

Zednali szme za Bíresa Oravca Gyura má platu retas žita povretyas Jacsmenya 60 zlati penazi, edom pár Csizsjem novich edom pár pocsityja pot mitovnik szemena zem, retyas oracski retays obrábacski za lojtri Ganaja aj kravu zimovaty Nadavaloszamu 60 zl.

Zednaliszme za druhoho Bíresa Vígas Gyura má platu 35 zl. povretyas žita povretyas Jacsmena kalap potmitovnik szeme zem edom pár csižjem novje edom pár počitja povretyas obrobit povretyas zoraty, zalojtri Ganaja , Nadavalo szamu 35 zl

Zednaliszme za kanása Sebo Gyura má platu 16 zl edom pár Csizsjem novich edom pár pocsityja mali kabat aj kalap aj za drjeke Ganaja nadavaloszamu 16 zl.

Roku 1877. Aprila tretiho zednali szme za szlusku Rocskár Erzsú má platu 40 zl penazi 2 rubácse 2 opleczka 2 zásztere 2 rucsnyíke seczko na ....den tu bola za 6 tížnou potom sza vidala dosztala 5 zl

1877 Júniusa 2<sup>ho</sup> Zednaliszem za szlusku Moravszki Ancsu na ten plat do roka Tu bola do Oktobra 30<sup>ho</sup> potom sza vidala dosztala penyazi 14 zl .... edom rubács 2 oplecka 2 zásztere 2 rucsnyíke aj enje Csizsmi.

1877 Juniusa 10.<sup>ho</sup> Zednali szme za Betara Tuska Gyura Má platu do Mártina 5 kebli Zsita 5. kebli Jacsmenya 20 zl povretyas Zsita obrobit povretyas zoraty aj Za kocs kuriva. nadavalo szamu 20 zl.

1877 júniusa 17 zednali szme za hrabacsku Chlebnyitzki Zuzu do Štefanakrálya má platu 6 vj. zsita 6 vj Jacsmena aj 2 zl penyazi

1877 Juni 28 zednali szme za druhu hrabacsku Vígasovu Maru kím seczko porobja aj proszo. má platu 6 vj. zsita 6 vj. Jacsmenya. aj 1 zl penyazi.

### **aj v tomto roku szom bov obecni pínztárnok**

1332

#### *Na Rok Páne 1878 mi Bíreszkuje palti*

*Zednali szme za Bíresa Roszkos Mátyása Má platu enu retyas zsita pov retas Jacsmeňa 50 zl peňazi edom pár Csizsmi novje edom pár pocsityja povretyas zsita obrobity povretyas najar zoraty potkukuric aj vjeku podzsito za kocs kuriva za drjeke Ganaja Nadavalo szamu 50 zl aj druhvo secko*

*Zednaliszme za druhiho Bíresa Povazsaj Jana má platu edom velki kabát zrukávi za 10 zl enje nohavoce .... za 7ft 58 k dva pári Csizsjem za 10 fi kabanyicu za 6 fi kalap za 1 fi 90 k irchovance za 5 fi Csapka za 1 zlati hotovich penyazi szamu nadavalo 4 fi 9 k*

*Zednali szme za kanasza Tóth Jana Má platu Bekes kabanicu kalap enje novje Csizsmi aj podrásku dva pári oblecsenja aj opjeracsku za lojtri Ganaja aj 5 zlatih.*

*roku 1878. Júni 10. zednali szme za betyára do Mártona Tuška Gyura má platu 5 kebli zsita 5 kebli Jacsmena 20 zl peňazi zpov retyasi kukuric odvjeszt aj vjeszen pot zsito zoraty za kocs kuriva*

*1878 Aprila 24. Zednali szme za slusku aj za hrabačku do Juni 14<sup>ho</sup> Rocskárovu Erzsú Dostala zato 2 keble zsita*

*Za druhu hrabacsku szme Zenali Rocskárovu Maru kím seczko porobja Dostála 1 kebel zsita aj 2. vjeke Jacsmenya*

*1878 roku Novembra 1<sup>ho</sup> Zednali szme Doroka za szlusku Rocskárovu Erzsú Má platu 40 zlatih aj enje Csizsmi hovezje aj dva rubácse*

#### *Na Rok 1879<sup>ti</sup> Bíreszki Plat*

*Zednalisme Za Bíresa Rocskár Maca má platu 52 zl. penyzi enu retyas Zita povretyas Jacsmenya enje novje Csizsmi kabanicu eno prasa Za lojtri Ganaja povretyas Zsita obrobity povretyas pot kukuricz zoraty aj vjeku pot Zsito. viplatyenvo secko*

*Za druhiho Bíresa szme zednali Povazsaj Jana má platu dva pári Csizsjem, edom szukeni underczík, maly kabát, nyakravalo, Širiczu, Bekes, 10 zl penyazi viplatyenvo seczko*

*Za kanásza szme Zednali Hudák Palya má platu 20 zl penyazi 1 keb. Zsita 1 keb Jacsmenya dva pári Csizsjem, Za kocs kuriva, eno prasza .... oracski najar aj vjeszen, viplatyenvo*

*1879 Julius 13<sup>ho</sup> Zednaliszme Za betyára Moravszki Pala tu má bity do Mihalya Za dva tizsne Má platu 10 zl penyazi 2 keb. 2 vj. Zsita 2 keb. Jacsmenya, 45 hrpkov Zsita otlacsit, aj 2 Juveri kukurici Zo Szölősu odvjeszt, enuretyas Oracski, viplatyenvo seczko*

1333

**Týmto rokom sa končí denník služieb a akási účtovná kniha rodiny Pavla Hovorku.**

## Na ďalších listoch sú údaje o rodine.

..... Zelman Žofia Rozena z nadlaku Rok otec Gyurt ( pravdepodobne György = Juraj) matka Zuzana Dovaly... (Dovalova)

1812, 30. avgu splodili ceru Žofiu

1828 25 Novem Dalasa za muža Hovorka Pála

Rok	mesic	meno
1812.	10 Apri	Mój otec zomrel vipl 62
1781	24 August	splodyli mna Pála a bola moja matka Šarkan Dorota
1800	11 Novem	Stúpil som do manželstva a pojalsom si zamanželku cipcjar máriu. matka jej bola rozená Királ márija, o otec jej bol Cipcjar Mártony,
1802.	29 Decem,	Splodyli sme sina Pála
1804 .	29 Decem,	Splodyli sme sina Jána
1806.	15 Febru,	Splodyli sme céru Zuzu
1808,	24 Márci	Splodyli sme céru Maru
1810.	13 Okto	Splodyli céru zemrela Eržu
1813.	23 Márci	Splodyli sme Gyura
1816	8. Apri	Splodyli céru zemrela Eržu
1818.	2 Septem	Splodyli sina zemrel Mišo
1822	8Novem	Oženivsom sa palo i jano palo si Antal Žofiju, aj jano si Motyovski Máriu zamanželke zali
1824.	12 Septe	palova Žofa Splodyla céru Zuzu
1827	4 Apri	Splodyla Žofa ceru Eržu
1828.	23 Jánu	zemrela Palova céra Zuza
1828.	4 Febru	Janova Mara Splodyli sina Jana
1828.	28 Septe.	palova manželka Antal Žofia zemrela život svuj dokonala
1828.	29 Novem.	opet stúpil domanžestav palo apojalsi Zelman Žofiu zamanželku znadylaku rozená
1829.	13 Oktob.	V pánu zesnula matka dorota a boli rozená Šarkan dorota a viplnila let živobity sveho 84
1831	8 Márc,	Janova manželka splodyla sina zemrel Pála
<b>1831</b>	<b>20 Augus</b>	<b>palova manželka splodyla Žofa vtak velikem nebezpečnim čase vmori Zuzu</b>
		<b>tá nemoc kolera která panovala v tom roku že umorila na 800 ľudí</b>
1832.	8 Oktob	Janova manželka porodyla céru Zuzu

1334

Dne 7. Septembri 1833<sup>ho</sup> roku palova manželka Žofa porodyla sina Pála

Dne 18 Január 1835 roku Janova manželka Mara porodila céru Anču  
 22 Novembri 1835 roku Dyurova manželka mara porodila sina Ondriša  
 8 Aprila 1836 palova manželka Žofa porodila céru maru

rok	den mesic		jmeno
1838.	27 Január	Janova manželka mu porodila dvoch sinou jeden bol mrtvi a druhý živi	palo
1839.	23 April	Janou sin zedjakru zemrel	palo
1840	22 Febru	Janova manželka mara mótovska porodila ceru	Eržu
1840	1 Aprila	Dyuro tajšou do swojho domu bíwat do Pipiš dyurowej chiži	
1840	24 decem	Dyuro sin Ondriš zomrel	
1841	7 Januára	Hovorka Pálova meželka i dyjetkam matka Mária rozená Cipcjar v pánu usnula o 7. hodyni ráno svuj život zdejší dokonala w 18 roku domanželstva sme stúpili, boli trvali sme spolu 40 rokou 7. mesicu, kdiš wiplnila žiwobiti swého 58 let7 m	
1841	12 Júnia	Palova manželka porodila Žofa sina porodila	Jána
1841	10 julia	Žofin sináček zomrel	Ján
1842	22 August	Moja céra Zuza zalauko samom vidana zesnula swuj život dokonala wiplnila let žiwobití swého 36 aj 6 me	
1842	20 oktobri	janova manželka porodila céru	Eržu
.....	2 Novembri	Ja Hovorka Pál 23 veku stúpil som v manželství a pojal som za manželku Palovinski Janovi ..... za ženu.....	
1843	29 Septembri	marina céra zemrela	Erža
1845	9 Februara	muj otec zemrel Hovorka Páll wrichtárskom stawe wiplnil let žiwobití sweho .....(nečitateľné ..asi 64 r a7 m)	
1845 .	17 Aprila,	porodila žofa	Janka
1845.	8 augusta	porodila mara ceru	Eržu
1845.	25 novembra	oženiw sa janov jano a zaw si zamanželku Lasik Katarenu aj erža sa wten čas dala za Hudak jana,	
<b>1846.</b>	<b>26 april</b>	<b>sme swetili sto roční swjatok nebo wten čas bolo komlovšu sto rokov od osacanja.</b>	

**Mi ktorí smeto dožili Hovorka Pall zmanželkov zelman žofia ditki staršie wten čas sme widana zahudak jana erža sin pál druhacera mara sin jan jeden rok mal. Brat Hovorka janoš zmanželkov Mótofski Maria sin jan zmanželkou Lasik Katerina ceri, zuza, anča mara, eržika pri prsach**

1847. 6 Aprila mladiho jana Kata porodila ceru Mártu  
 1848, 20 marci ..... (autor text preškrtal , je nečitateľný, pravdepodobne išlo o záznam súvisiaci s protihabsbuským povstaním. Len jedno slovo sa dá prečítať ...anastala....)

**14 Aprila (opäť preškrtaný text, iba pár slov sa dá ako tak identifikovať ...farar... .. aj 13 alebo 93 ....aj 80 .... znova je možno odvodiť s uvedených čísiel , že išlo o organizovanie dobrovoľníkov do odboja p. fararárom Samuelom Horváthom )**



1848. 16. Aprila porodila janova mara ceru ..... Motóvská

1335

4. Maja 1848 Roku. prešli sme zostarej chiži od Ribníka do tohto domu ja Hovorka pall aj zmanželkov zelman žofiov aj zdičkami, 1 pal 2 maria 3 jánoš

**1848. 13. julia porwowišow Roj ..... zbikiskej stolici aj komlóšnja Dbečkereku stade naLukač a stade na ejčku tam boli za 6 tížnov. (Táto zmienka o účasti komlóšanov na povstaní nebola zaškrtaná)**

1848. 13. septem. zomrev brat jano Hovorka.

1848 17 oktobra wišli sme ( **znova preškrtané**) a 21. sme boli na enserburku wbitke wel'kej

1849 20 januara wišlo tich ... najati na 4 mesjace

1849 10. Februara porodila Žofa sina miša

**1849 15. marcia swetili sme poprwo slobodu**

1849. 19. Junia hudak jano Tašow za vojáka

1849. 7 Avgusta zomrev mali janko

1849. 29 Avgusta zomrev Brat Hovorka Gyürt

1851. 27 nowembra pordila juda palova ceru eržu

1850. 10 Novembra oženivsa palo a zavsí považai judu, za manželku

1852. 9. Novembra widalasa moja Mara za Považaji Gyura.

1854. 29 Januara, porodila palova manželka juda sina o2 hodine popoluni Pála

1856. 5. aprila zomrela juda Gyurova manželka narozena Hovorka

1856. 28. septembr porodila palowa manželka ceru jutku

1857. 7 aprila, porodila mara považajka ceru maru

1857 25 nowembra, zomrela palova jutka

1858. 31 oktobra , porodila juda janka

1860 7 Januara porodila mara považajka sina gyurka

1861 25 Maja, porodila juda marku

1862 23 Maja zomrew palow palko

1862. 27. Maja, porodila mara považajich janka

1863. 12 decembra porodila juda palka

1863 19 decembra zomrew palko

1864. 15 decembra porodila mara považajka palka

1865 7 marca zomrew Považaji Gyuro

1865 17 junia porodila juda palova Palka

1865 15 junia porodila juda Ištívána

1865, 28 oktobra zomrela eržika palova

1865. 4 Decembra zomrel moj gyuro 20 roku

1869. 19 Aprila zomreli moj otec mali 66 rokov Hovorka Páll Pal'ow

1870. 21. Maji zomrela moja marka 9 roku

1872 8 Jánu Porodila Júda Gyurova zomretvo

1873 12 marci Zomreli moja maty po Hovorka Palyovi vdovarozena Zelman Zsofia viplnili sveho živobití šecke 61 let

**1873. April 6 ho Zomrel Hovorka János náhlov smrt'ov nakoleru pri ribníku od roku 1872 ho juni 28 ho zastával úrad presbiterski. v komlovskej obci až do poslednej hogyine**

1873 Augusta 10 Zomrel moj Istvánko

**1873 roku zomrelo na koleru v obci 800 ludi za 4 týžne**

1336

Febr 9 Roku 1874 ho vidalasa sestra Mária Povázsajka za Tuška Mihály

1874. Julius 11 ho Porodila Moja Manžselka Juda szina Istvánka Krstení bov Júliusa 14 ho

1878 Marci 23 ho Zomreli mojej manžselkina Matka po povázsay Sámuelovi vdova rozena Matejdesz Mária

1880 nov. 9 ho Oženišza Jano a pojav sziza manželku Tóth Máriu.

1881 Decemb 10 ho Porodila Janova manželka Mara ceru Jutku

1886. oktobra 20. Porodila Janova Mara szina Janka

1888. Januara 10. Oženišsa moj Palo pojavšiza manželku Matejdesz Zuzannu

1888 juni 6. Porodila palova manželka Zuza szina Palka krstenibov 12 ho Juni

1888. Juni 9. Zomrela Janova Cera Jutka.

1888 Juli 20 Zomrev palov Paľko.

1889. marci 6. Porodila Janova manžselka Mara szina palka krsteni marci 10 ho

1890. Januara 13. Porodila Paľova manželka Zuza Czeru Zuzku krsztana jánu 19. ho

1892 febr 3. Zomrela Palyova Cera Zuzka na záškrty

1892 April 21. Janova Manžselka Mara porodila Czeru Marku krstená bola Aprila 30.

1892 maja 12. Porodila Palyova manželka Zuza szina Palyka krstenibov maja 4 ho

**1894 4 Mája Zomreli moj Otec Hovorka Pál Palov.**

**Viplnili let 61. aj 8 mesjacov matka jim bola Zelman Žofia**

1894 Juli 4 Palova Manžselka porodila ceru Jutku

**1894 Augusta 18 Zomreli moja mat Po Hovorka Palovi pozustala vdova rozena Považai Judit vdovov boli 3 mejace Vilplnili let 61 aj 9 mesjacov matka jim bola Matejdes Mária. a otyec Považai Samuel.**

1895 Maja 27 Zomrev moj Janko Viplnyiv lyet živobityja szvého 8 let aj 8 mesziacov Hovorka Jánošov Janko

1337

1895 Novembra 21 ho Ozsenyivsza brat István Zavsí zamaželku Malya Máriu

1896 Juliusa 12 ho Porodila Moja Manžselka Zuza ceru Zusku Krstena bola 11 juliusa

1898 Septembra 12 <sup>ho</sup> Porodila Moja Manželka Zuza ceru Marku krstena bola 18 Septembra

1898 Oktobra 27 <sup>ho</sup> Zomrela Moja Jutka Wiplnila let živobitja sveho 4 let aj 4 mesjace Hovorka Palova cera

1898 Novembra 23 <sup>ho</sup> Zomrela moja Zuzka Wiplnila let živobitja 2 let aj 4 mesjace Hovorka Palova cera

1900 Oktobra 21 <sup>ho</sup> Porodila Moja Manželka Zuza Sina Janka krsteni bov Oktobra 30 <sup>ho</sup>

1903 Januara 25 <sup>ho</sup> Porodila Moja Manželka Zuza ceru Zuszku krstenabola januara 31 <sup>ho</sup>

1904 Juniusa 25 Porodila Moja Maželka ceru Anku

1906 Augusta Porodila Moja Manželka sina Istvána

1908 Juliusza 23 Porodila Moja Manželka Sina Miša

1919 Juniusza 29 Ošeniwsza Moj Palo Pojavszu Zamanšelku Szamuel Maru

1896 Marci 14 Narozená oca Mártina Zmatki Motyovszki Anna

1921 Novem 3 Ošeniwsza Ištván Zavszi Zamanželku Farkaš Zuszu Z oce Pála Matki Machan Zuzana

1923 Novembri 13 sa Vidala Ancsa

1924 .... 26 sa Vidala Zuza

1923 Augusta 1 Palova Manželka porodila chlapca Palka

1928 Aprila 22 Istvánova szena Porodila gyjovcsa Zuszku

1928 Októbri 22 Palova szena Porodila Szina Janka

**1929 Zomreli Moj Otyecs Viplnili Zivobityja 64 aj 7 mesja**

Mojažena porodila ceru Marku

Palova

Roku 1933 Novembra 8 <sup>mih</sup> zomreli moja mat Roku 1934 ..... Matejdesz Zuzanna

Moja Marka Palovasza Vidala 1954 <sup>tom</sup> januari 28 <sup>mih</sup> za Meleg Istványa

### Závěrečné slovo

**Tento posledný zápis by mohol pomôcť rodine vrátiť sa do roku 1790 keď bol založený tento zápisník. Súčasne by bez cirkevných matrík pomohol zostaviť rozrod rodiny a návazne i rodín napojených na túto vetvu Hovorkovcov.**

**Zakladateľ denníka bol Pavol Hovorka narodený v roku 1750. Zomrel v roku roku 1812 ako 62 ročný. Po ňom pokračoval v písaní denníka jeho syn, tiež Pavol narodený v roku 1781. Ďalším pokračovateľom v písaní denníka bol opäť syn Pavol narodený v roku 1833. V roku 1865 sa narodil predposledný Pavol Hovorka pokračovateľ v písaní denníka. Denník uztvoril pravdepodobne Pavol Hovorka narodený v roku 1929.**

**Tento historický artefakt – Denník ... – sa používal 164 rokov ak  
vezneme do úvahy posledný zápis z rodostromu, ktorý hovorí , že ; “Moja  
Marka, teda Palova, sa vidala 28. januára 1954 za Štefana Melega.“**

**Bratislava, 22. novembra 2014.**

**Michal Hronec**